

* শ্রীগুরুগোরাঙ্গো জয়তঃ *

দশমঃ স্কন্ধঃ

দ্বিতীয়াঃধ্যায়ঃ

শ্রীশুক উবাচ

- ১। প্রলম্ববকচানুরতৃণাবর্তমহাশনৈঃ ।
মুষ্টিকারিষ্টদ্বিবিদ পুতনাকেশিধেনুকৈঃ ॥
- ২। অষ্টৈশ্চাসুরভূপালৈর্বাণভৌমাদিভিযুতঃ ।
যদুনাং কদনং চক্রে বলী মাগধসংশ্রয়ঃ ॥
- ৩। তে পীড়িতা নিবিবিশুঃ কুরুপঞ্চালকেকয়ান্ ।
শাশ্বান্ বিদর্ভান্ নিষধান্ বিদেহান্ কোশলানপি ॥

১-৩। অম্বয়ঃ : শ্রীশুক উবাচ - প্রলম্ব-বক-চানুর-তৃণাবর্ত-মহাশনৈঃ (ততনাম্না প্রসিদ্ধৈ ম্হাস্মবৈঃ মহাশন ইতি অঘাস্মরশ্চ নামান্তরং) মুষ্টিকারিষ্ট-দ্বিবিদ-পুতনা-কেশি-ধেনুকৈঃ অষ্টৈশ্চ বাণভৌমাদিভিঃ অস্মর-ভূপালৈঃ যুতঃ বলী (কংসঃ) মাগধসংশ্রয়ঃ (জরাসন্ধঃ তংসহায়ঃ সন্) যদুনাং কদনং (পীড়নং) চক্রে ।

তে (যাদবঃ) পীড়িতাঃ কুরু-পাঞ্চাল-কেকয়ান্-শাশ্বান্-বিদর্ভান্-নিষধান্-বিদেহান্-কোশলান্ অপি- (তত্তদেশবিশেষান্) নিবিবিশুঃ (নিভূতং প্রবিষ্টাঃ) ।

১-৩। মূলানুবাদঃ : শ্রীশুকদেব বললেন—হে রাজন্ ! প্রলম্ব-বক-চানুর-তৃণাবর্ত-অঘাস্মর-মুষ্টিক-বৃষভাস্মর-দ্বিবিদবানর-পুতনা-কেশী-ধেনুক এবং অষ্টাশ্চ বাণ ও নরকাস্মর প্রভৃতি অস্মর রাজগণের সঙ্গে মিলিত হয়ে এবং মগধরাজ জরাসন্ধের আশ্রয়ে অতি বলবান্ হওয়ায় কংস যাদবগণের সহিত বিরোধ করতে লাগল । তুষ্ট কংস কর্তৃক পীড়িত হয়ে যাদবগণ কুরু-পাঞ্চাল-কেকয়-শাশ্ব-বিদর্ভ-নিষধ-মৈথিল এবং কোশল প্রভৃতি দেশে প্রচ্ছন্ন ভাবে বাস করতে লাগলেন ।

১৩। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকা : প্রলম্বেনি যুগ্মকম্ । তৈষু তেষু হেতুঃ—বলীতি । নিভূতং বিবিশুঃ, তত্তদেশাদিনা হলিকগোপগ্রামেষু গুপ্তা ইত্যর্থঃ ॥ জীঃ ১-৩ ॥

- ৪। একে তম্নুরুদ্ধানা জ্ঞাতয়ঃ পযুপাসতে ।
হতেষু ষট্শু বালেষু দেবক্যা ঔগ্রসেনিনা ॥
৫। সপ্তমো বৈষ্ণবং ধাম যমনন্তুং প্রচক্ষতে ।
গর্ভো বভূব দেবক্যা হর্ষশোকবিবর্দ্ধনঃ ॥

৪-৫। অন্বয়ঃ একে (কতিপয়ে) জ্ঞাতয়ঃ তং (কংসম্) অন্নুরুদ্ধানাঃ (অনুবর্তমানাঃ) পযুপাসতে (আরাধয়ামাসুঃ) ঔগ্রসেনিনা (কংসেন)দেবক্যাঃ ষট্শু বালেষু (পুত্রেষু)হতেষু বৈষ্ণবংধাম (কৃষ্ণা অংশমিত্যর্থঃ) যম্ অনন্তুং প্রচক্ষতে (বদন্তি) দেবক্যাঃ হর্ষশোকবিবর্দ্ধনঃ (আনন্দময়স্তাবতীর্ণত্বাৎ হর্ষঃ, পূর্বগর্ভবৎনাশশঙ্কয়া শোকঃ তৌ বর্দ্ধয়তি ইতি) সপ্তমঃ গর্ভঃ বভূব ।

৪-৫। মূলানুবাদঃ কেবল অক্রুরাদি কতিপয় বান্ধব কংসের অজ্ঞানবর্তী হয়ে মথুরাতেই বাস করতে লাগলেন। ঔগ্রসেন-নন্দন কংস দেবকীর ছয়টি পুত্র বধ করল। তৎপর হর্ষশোক বিবর্ধন, কৃষ্ণাংশ এবং অনন্ত নামে প্রসিদ্ধ সপ্তম গর্ভ প্রকাশিত হল দেবকীর ।

১-৩। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদঃ প্রলম্বেতি—ছটি শ্লোক একসঙ্গে। নরকাসুর প্রভৃতির সহিত মিলিত হওয়াতে কংস মহাপরাক্রমশালী। বিবিধ কৃষকগোপেদের গ্রামে তাঁদের বেশ ধারণ করে গুপ্তভাবে বাস করতে লাগলেন ॥ জীঃ ১-৩ ॥

১-৩। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকাঃ গভ্ৰু সঞ্চাধ্য রোহিণ্যাং দেবক্যা যোগমায়য়া। তস্তাঃ কুঙ্কিং গতঃ কৃষ্ণো দ্বিতীয়ে বিবুধৈঃ স্তুতঃ। যহুভিঃ স ব্যরুধ্যত ইত্যুক্তং তমেব বিরোধং প্রপঞ্চয়তি প্রলম্বেতি সার্বত্রয়েণ। মহাশনোহঘাসুরঃ ॥ বিঃ ১-৩ ॥

১-৩। শ্রীবিষ্ণুনাথ-টীকানুবাদঃ এই দ্বিতীয় অধ্যায়ে যোগমায়ার দ্বারা দেবকীর গর্ভ রোহিণীতে সঞ্চালনা, দেবকীর গর্ভে কৃষ্ণের আগতি এবং দেবগণের গর্ভস্তুতি বর্ণিত হয়েছে।

প্রথম অধ্যায়ে যে বলা হল, কংস যহুগণের সহ বিরোধ করতে লাগলেন—সেই কথাই এখানে বিস্তারিত ভাবে বলা হচ্ছে—প্রলম্বেতি। মহাশন—অঘাসুর ॥ বিঃ ১-৩ ॥

৪৫। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকাঃ এক ইত্যর্ককম্। অন্নুরুদ্ধানাঃ, চাতুর্য্যেণ বশীকুর্বন্তঃ; যদ্বা, একে ভক্তাঃ শ্রীকৃষ্ণাবতারদর্শনরূপং স্বার্থমপেক্ষমাণা ইত্যর্থঃ। এতচ্চাগ্রেহক্রুরযানে ব্যক্তং ভাবি। পযুপাসতে পযুপাসত। হতেষিতি সার্বকম্। ‘জাতং জাতমহন’ (শ্রীভাঃ ১০।১।৬৬) ইতি পূর্বমুক্তম্, তে কতি হতা ইত্যপেক্ষায়ামাহ—হতেষিতি; তে হি পুরা মরীচে: পুত্রাঃ দেবাঃ শ্রীব্রহ্মণ্যপরাধেনাসুরত্বপ্রাপ্ত্যা হিরণ্যকশিপু পুত্রাং কালনেমেরূপনাঃ ষড়্গভ্ৰু ইতি খ্যাতাঃ, স্বং পরিত্যজ্য ব্রহ্মোপাসকাস্তে জাতা ইতি ক্রুদ্ধস্ত হিরণ্যকশিপোঃ ‘পিতা যুগ্মান্ বধিষ্ঠতি’ ইতি শাপং স্মৃত্বা শ্রীদেবকীগর্ভে যোগমায়াদ্বারা শ্রীভগবতা নিযোজ্য তং পিতৃ-কালনেম্যবতার-কংসহস্তেন ঘাতিতা ইত্যাদিকমত্র শ্রীহরিবংশাভ্যক্তমহুসঙ্কেয়ম্। যত্বত্রে হিরণ্যকশিপো-জাতা ইতি তেষামাখ্যানং, তেনৈকবাক্যত্বায় কালনেমিস্কেত্রে তস্মাদেব জাতা ইতি জ্ঞেয়ম্। জাতা ইত্যত্র

পুত্রা ইত্যনুক্রুত্যাং ভারতাদিষু চ তথা শ্রবণাং, অথবা কল্পভেদব্যবস্থেয়ং । যাতনঞ্চ তেষাং বিমুক্তয় এবো-
ত্যগ্রে পঞ্চাশীতিতমাধ্যায়ে ব্যক্তং ভাবি । এবং তেষাং হননে শ্রীভগবৎকৃতোপেক্ষাহপি পরিত্যক্তা স্মাৎ ।
ঔগ্রসেনিনেতি সৈর্যমুক্তং, সাক্ষাত্তনামাগ্রহণাং । বৈষ্ণবং শ্রীকৃষ্ণময়ং যদ্বাম—অনন্তং সঙ্কর্ষণং চতুর্বাহু-
দ্বিতীয়ম্, প্রচক্ষতে—বদন্ত্যভিজ্ঞাঃ ॥ জী০ ৪-৫ ॥

৪-৫ । শ্রীজীব-বৈ০ তোষণী টীকানুবাদ ৩ এক ইতি অর্ধশ্লোক । অনুরুদ্ধানাঃ জাতয়ঃ
—চাতুর্যের দ্বারা কংসকে বশীভূতকারী জ্ঞাতিগণ । অথবা, শ্রীকৃষ্ণ-অবতার দর্শনের জন্তু অপেক্ষমান
অক্রুরাদি ভক্তগণ । ইহা অক্রুরের দ্বারা বৃন্দাবনের পথে রথে ব্যক্ত হবে । পযুপাসতে—সেবা করতে
লাগলেন ।

হতেষু ইতি দেড় শ্লোক—একটির জন্ম একটির হত্যা, একটির জন্ম একটির হত্যা, এইরূপ চলতে
থাকল—(১০।১।৬৬ শ্লোকে) । এরা কতজন হত হল, এরই উত্তরে—হতেষু ইতি । দেবকীর ছয়টি পুত্র হত
হল । পূর্বকালে এঁরা মরীচি ঋষির পুত্র ছিল । ব্রহ্মার নিকট অপরাধে অশ্রুযোনি প্রাপ্তি—হিরণ্যাক্ষপুত্র
কালনেমি থেকে উৎপন্ন । ষড়্গর্ভ নামে খ্যাত । হিরণ্যাক্ষিপুকে ত্যাগ করে এরা ব্রহ্মোপাসক হয়ে যাওয়াতে
ক্রুদ্ধ হিরণ্যাক্ষিপুর শাপ হল—‘তোরা পিতার হাতে নিহত হবি ।’ এই শাপের স্মরণে তাঁরা ভগবানের
দ্বারা যোগমায়ার সাহায্যে দেবকীগর্ভে স্থাপিত হয়ে কালনেমির অবতার কংসের হস্তে নিহত হল । এই সব
কথা শ্রীহরিবংশ থেকে নেওয়া হল । অগ্রে যে আছে, ‘হিরণ্যাক্ষিপু থেকে জাত’—এই কথার সঙ্গে
এখানকার আখ্যানের সঙ্গে মিল করার জন্তু এইরূপ বুঝে নিতে হবে, যথা কালনেমি ক্ষেত্রে হিরণ্যাক্ষিপু
থেকে জাত—সেই জন্তু এখানে ‘জাত’ বলা হল ‘পুত্র’ বলা হল না । এবং মহাভারত প্রভৃতিতেও সেই-
রূপই শুনা যায় । অথবা, ইহা কল্পভেদের কথা এইরূপ বুঝতে হবে । এই যে ‘হত্যা’, ইহা তাঁদের বিশেষ
মুক্তি অর্থাৎ বৈকুণ্ঠ প্রাপ্তির জন্তু ইহা অগ্রে ৮৫ অধ্যায়ে প্রকাশিত আছে । এইরূপে তাদের হননে
শ্রীভগবানের উপেক্ষা, এরূপ ভাব পরিহার করা হচ্ছে । ঔগ্রসেনিনা—ঔগ্রসেন পুত্রের দ্বারা—
ঈর্ষার সহিত বলা হল, কারণ কংসের নাম সাক্ষাৎ ভাবে গ্রহণে অপ্রযুক্তি । বৈষ্ণবং ধাম—শ্রীকৃষ্ণময় যার
শ্রীঅঙ্গ । অনন্তং—সঙ্কর্ষণ, চতুর্বাহুর দ্বিতীয়—প্রচক্ষতে—অভিজ্ঞগণ বলেন ॥ জী০ ৪-৫ ॥

৪-৫ । শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা ৩ একেহক্রুরাদয়ঃ শ্রীকৃষ্ণাবতারদর্শনোৎকণ্ঠাবন্তঃ তং কংসমনুরুদ্ধানাস্ত-
দাজ্জাবর্তিনঃ । সপ্তমো গর্ভো বভূব, যং গর্ভমনন্তং প্রচক্ষতে । কীদৃশং ? বৈষ্ণবং ধাম কৃষ্ণাংশমিত্যর্থঃ ।
সাক্ষাদানন্দমু কুঙ্কিতত্বাদ্বর্ষঃ, কংসো বধিষ্ঠতীতি বুদ্ধ্যা শোকঃ ॥ বি০ ৪-৫ ॥

৪-৫ । শ্রীবিষ্ণুনাথ-টীকানুবাদ ৩ অক্রুরাদি শ্রীকৃষ্ণাবতার দর্শনের জন্তু উৎকণ্ঠায় আকুল হয়ে
সেই কংসের আজ্ঞানুবর্তী হয়ে মথুরায় বাস করতে লাগলেন । সপ্তমগর্ভঃ ইত্যাদি—সপ্তমগর্ভ প্রকাশ
পেল—যে গর্ভ অনন্ত নামে প্রসিদ্ধ । সেই গর্ভটি কিরূপ ? বৈষ্ণবধাম অর্থাৎ কৃষ্ণের অংশ । সাক্ষাৎ আনন্দের
গর্ভগততা হেতু হর্ষ; আর কংস বধ করবে, এই বুদ্ধিতে শোক ॥ বি০ ৪-৫ ॥

৬। ভগবানপি বিশ্বাত্মা বিদিত্বা কংসজং ভয়ম্ ।

যদুনাং নিজনাথানাং যোগমায়াং সমাদিশং ॥

৬। অর্থঃ : বিশ্বাত্মা (সর্বাত্মগতঃ) ভগবান্ অপি নিজনাথানাং (ভগবদমুরক্তানাং) যদুনাং কংসজং (কংসনিমিত্তং) ভয়ং বিদিত্বা যোগমায়াং সমাদিশং (আজ্ঞাপয়ামাস) ।

৬। মূলানুবাদ : সর্বাংশী নিত্যরূপ শ্রীকৃষ্ণ নিজেও বহুদেবাদের আশ্রিত যাদবগণের কংসজ ভয় জানতে পেরে যোগমায়াকে বিশেষ ভাবে আদেশ করলেন ।

৬। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : ভগবান্ স্বয়মেব নিত্যরূপঃ শ্রীকৃষ্ণঃ বিশ্বাত্মা সর্বাংশী; অপি-শব্দঃ—ক্ষীরোদশায্যাপেক্ষয়া, পূর্বং স ব্রহ্মাদীন্ সমাদিশং, অধুনা স্বয়মসাবপি । যোগমায়ামিতি — বিদিত্বা নিবেদনং বিনাপি যদুনাং ভয়ং জ্ঞাত্বা তদ্ব্যন্থনিরাসার্থমিত্যর্থঃ, সম্যক্প্রোৎসাহনাদিপূর্বকম্ আদিশং; কুতঃ ? নিজাঃ শ্রীবহুদেবাদয়ো নাথা যেষাং তেষাং ভক্তবাৎল্যাদিতি ভাবঃ; স্বীয়েষু শ্রেষ্ঠানামিতি বা; যোগো ভগবচ্ছক্তিবিশেষঃ, স এব ব্রহ্মাদীনামপি মোহনান্ময়া, তাং জগৎকারণশক্তিতোহপি পরাবস্থাম্ একানং-শাখ্যাম্ । যদ্বা, অত্রাপি-শব্দোহয়ং শ্রীভগবতঃ পরমোৎকর্ষং সূচয়িত্বা তস্মাস্তাদৃশেহপি ততোহতিনিকর্ষং সূচয়তি । তাদৃশোহপি তাদৃশীং তাং সমাদিশদিতি তু তস্ম নিজেষু বাৎসল্যাতিশয়ম্ ॥ জীঃ ৬ ॥

৬। জীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদ : ভগবান্—নিত্যরূপ শ্রীকৃষ্ণ নিজেই (আদেশ করলেন) বিশ্বাত্মা—সর্বাবতারাবতারী । অপি—ক্ষীরোদশায়ীর অপেক্ষায় ‘অপি’ শব্দের ব্যবহার । পূর্বে ক্ষীরোদশায়ীরূপে ব্রহ্মাদিকে আদেশ করেছিলেন, অধুনা বিশ্বাত্মা সর্বাবতারাবতারী স্বয়ং কৃষ্ণ ‘অপি’ নিজেও আদেশ করলেন—যোগমায়াকে । বিদিত্বা—নিজেই জেনে—যদুগণের নিবেদনের পূর্বেই তাঁদের ভয় জেনে উহা নিরসনের জন্ত আদেশ করলেন । সমাদিশং টিলে ঢালা ভাবে যে আদেশ করলেন, তা নয়—সম্যক্ অর্থাৎ নানাভাবে সাহস দিয়ে উত্তেজিত করে আদেশ করলেন । কেন ? যদুনাং নিজনাথানাং—‘নিজাঃ’ শ্রীবহুদেবাদি ‘নাথা’ আশ্রয় যাঁদের সেই যাদবগণের কংসজ ভয় অবগত হয়ে ভক্তবৎসলতা হেতু । অথবা নিজেদের মধ্যে ‘নাথানাং’ শ্রেষ্ঠজনদের ভয় জেনে । যোগমায়াং—শ্রীভগবানের শক্তি বিশেষ তিনিই ব্রহ্মাদিকে মোহন করা হেতু মায়া । এরই নাম একানংশ, যিনি জগৎ কারণশক্তি থেকেও পরাবস্থ । এই শ্লোকে ‘অপি’ শব্দের আর একটি অর্থ হতে পারে, যথা—শ্রীভগবানের পরমোৎকর্ষতা প্রকাশ করত যোগমায়ার তাদৃশ ভাব থাকলেও শ্রীভগবান্ থেকে তাঁর অতি নিকৃষ্টতা প্রকাশ । শ্রীভগবান্ তাদৃশ অপি—হয়েও তাদৃশী যোগমায়াকে আদেশ করলেন । এতে যদুগণের প্রতি তাঁর বাৎসল্যের আধিক্য প্রকাশিত হল ॥ জীঃ ৬ ॥

৬। শ্রীবিষ্ণুনাথ-টীকা : ইদানীং স্বয়ং ভগবান্ কৃষ্ণেহপি যোগমায়াং বিমলাদীনাং চিহ্ন-বৃত্তীনাং পঞ্চমীম্ ॥ বিঃ ৬ ॥

৭। গচ্ছ দেবী ! ব্রজং ভদ্রে ! গোপগোভিরলঙ্কৃতম্ ।

রোহিণী বসুদেবস্ত ভাৰ্য্যাস্তে নন্দগোকুলে ॥

অন্যাশ্চ কংসসংবিগ্না বিবরেষু বসন্তি হি ॥

৮। দেবক্যা জঠরে গৰ্ভং শেযাখ্যং ধাম মামকম্ ।

তং সন্নিবৃষ্য রোহিণ্যা উদরে সন্নিবেশয় ॥

৭। অম্বয় : দেবি ! ভদ্রে ! (সর্বমঙ্গলে!) গোপগোভিঃ অলঙ্কৃতং (সুশোভিতং) ব্রজং গচ্ছ, নন্দগোকুলে (নন্দালয়ে) বসুদেবস্ত ভাৰ্য্যা রোহিণী আস্তে (বৰ্ভতে) অন্যাশ্চ (অন্যাশ্চ বসুদেবভাৰ্য্যাঃ) কংসসংবিগ্নাঃ (কংসভয়পীড়িতাঃ) বিবরেষু (গুপ্তস্থানেষু) বসন্তি হি ।

৭। মূলানুবাদ : হে জগৎপূজ্যে ! হে সর্বমঙ্গলে ! তুমি গোপ গোপী-গোগনে অলঙ্কৃত ব্রজে-গমন কর । কংস ভয়ে বসুদেবের ভাৰ্য্যা রোহিণী তথায় বাস করছেন । তাঁর অন্যান্য ভাৰ্য্যাগণও কংসভয়ে কোনও গোপন স্থানে বাস করছেন ।

৮। অম্বয় : দেবক্যাঃ জঠরে মামকং ধাম (মদংশ ভূতং বলদেবস্বরূপং) শেযাখ্যং [আবিভূতম্] তং (মমধাম) সন্নিবৃষ্য (দেবকীগর্ভাদাকৃষ্য) রোহিণ্যাঃ উদরে সন্নিবেশয় (সংস্থাপয়) ।

৮। মূলানুবাদ : যিনি আমার অংশভূত বলদেব স্বরূপ এবং যিনি বলদেবাংশে শেষ নামে প্রসিদ্ধ সেই দেবকী-উদরস্থ ভ্রাতা গোপনে আকর্ষণ করে রোহিণীর উদরে স্থাপন কর ।

৬। শ্রীবিশ্বনাথ-টীকানুবাদ : ভগবানপি-ইদানীং স্বয়ং ভগবান্ কৃষ্ণও যোগমায়াং—চিচ্ছক্তি বৃত্তি বিমলাদি নয়-এর মধ্যে পঞ্চমী যোগমায়াকে আদেশ করলেন ॥ বিং ৬ ॥

৭। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : গচ্ছেত্যর্ধকম্, হে দেবি জগৎপূজ্যে ভদ্রে সর্বমঙ্গলে—এতৎ সর্বং তন্ত্ৰাঃ প্রোৎসাহনর্থম্; যদ্বা, তত্র গমনে যোগ্যতাক্তা । পুনর্বির্শেষণ প্রোৎসাহয়তি—গোপেতি, অনেন তেষাং গোপানাং গবাঞ্চ তন্ত্ৰা অপ্যগম্যং পরমাশ্চর্য্যং দর্শিতম্ । অম্বা বসুদেবভাৰ্য্যাঃ ॥ জীং ৭ ॥

৭। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদ : ‘গচ্ছ’ইতি, অর্ধলোক । হে দেবী—হে জগৎপূজ্যে ! ভদ্রে—হে সর্বমঙ্গলে । এই সব কিছু সম্বোধন, যোগমায়াকে বিশেষ ভাবে সাহস ও উত্তেজনা দানের জন্য । অথবা ব্রজে গমনে যোগমায়ার যোগ্যতা বলা হল । পুনরায় বিশেষ ভাবে সাহস-উত্তেজনা দেওয়া হচ্ছে, গোপ ইতি—ব্রজের এমন পরমাশ্চর্য্য স্বভাব যে সেই গোপগণের ও গোদের, এমন কি যোগমায়ারও দুর্বোধ্য, তাই দেখান হল, ‘গোপ’ ইত্যাদি বাক্যে । অন্য—বসুদেব ভাৰ্য্যাগণ ॥ জীং ৭ ॥

৭। শ্রীবিশ্বনাথ টীকা : নন্দগোকুলে রোহিণ্যাস্তে ইতি ষড়্গভবধানন্তরং রোহিণ্যা অপি জাতং গর্ভমালক্ষ্য রহসি লোকদ্বারা বসুদেবেনৈব সা প্রেযিতা । কংসাং সংবিগ্না ভীতাঃ বিবরেষু রহন্তস্থলেষু ॥

৭। শ্রীবিশ্বনাথ টীকানুবাদ : নন্দগোকুলে রোহিণ্যাস্তে—ষড়্গভের বধের পর রোহিণীরও গর্ভাবস্থা লক্ষ্য করে তাকে গোপনে লোকদ্বারা গোকুলে পাঠিয়ে দিয়েছিলেন বসুদেব । কংসসংবিগ্না—কংস থেকে ভীতা । বিবরেষু—রহস্থলে ॥ বিং ৭ ॥

৮। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকা : গন্তং ভ্রাণ, শেষাখ্যং শিষ্যত ইতি শোষোহংশঃ, স আখ্যা খ্যাতির্হস্য তং, মমাংশতেন খ্যাতমিত্যর্থঃ মামকং সঙ্কর্ষণসংজ্ঞং ধাম রূপম্ আধারশক্তিময়ত্বেনাশ্রয়ং বা, সম্যক্ অলঙ্কিতং সুখপূর্বকং নিতরাং কৃষ্টু। ॥ জীঃ ৮ ॥

৮। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদ : গন্তং—ভ্রাণ শেষাখ্যং—আমার অংশ রূপে বিখ্যাত। মামকং—আমার সঙ্কর্ষণ নামক ধাম—রূপ, অথবা আধারশক্তিময়তা হেতু আশ্রয়, তাঁকে আকর্ষণ করে। সন্নিক্রম্য—‘সম্যক্’ অলঙ্কিত ভাবে সুখপূর্বক একান্ত ভাবে আকর্ষণ করে ॥ জীঃ ৮ ॥

৮। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : মামকং ধাম মদংশভূতং বলদেবস্বরূপং, কীদৃশং শেষ ইত্যংশেন আখ্যা যন্ত “যশ্চৈকাংশেন বিধ্বতা জগতী জগতঃ পতেঃ” ইত্যগ্রিমোক্তেঃ। অতএব তস্য রোহিণী নিত্যমাতৃকঃ হপি দেবক্যা গর্ভে মৎপ্রবেশানুরোধেন এব প্রথমং তেন প্রবিষ্টঃ ততঃ স্বাংশং মন্নিবাস-শয্যাসনাত্মকং শেষং তত্র দেবকীগর্ভে স্থাপয়িত্বৈব স্বমাতুরোহিণ্যাঃ গর্ভে যিযাসদিত্যর্থঃ। ননু শুদ্ধসত্ত্বস্বরূপায়াং ভগবৎপ্রকাশিকায়াং মহাশক্তৌ দেবকীদেব্যাং প্রাকৃতানাং ষড়্ভাগাণাং কথং প্রবেশঃ সমুচিতী ভবতি? সত্যং শুদ্ধসত্ত্বস্বরূপে শ্রীভগবতি সমষ্টিব্যাপ্তীনাং প্রবিষ্টহেপি যথা ন তদযোগস্তথৈব দেবক্যামপি ষড়্ভাগাণামিত্যর্থঃ। যহন্তং “মৎ-স্থানি সর্বভূতানি ন চাহং তেষ্ববস্থিতঃ। ন চ মৎস্থানি ভূতানি পশ্য মে যোগমৈশ্বরমিতি”। কিন্তু জনেষু ভক্তিপরিপাটীপ্রদর্শনার্থমেবেয়ং লীলাহবগম্যতে। তথাহি ভক্তজনে শ্রবণকীর্তনাদিলক্ষণা ভক্তিস্থিতি, তদগত্বে এব তদানুযজ্ঞিকফলভূতহাং ষড়্-বিষয়-ভোগাশ্চ তিষ্ঠন্তি। হন্তু ঐতৈরেব সংসারান্নকূপে পতিয়ামীতি ততঃ প্রকটীভূতান্দয়াং কালেন তে নিবর্তন্তে চ। ততো ভগবদ্যশঃশ্রবণকীর্তনপরিচর্যাণ্যাদিময়ী ভক্তিরতিপ্রবৃদ্ধা ভবতি। তস্যাং চ ভগবান্ রূপগুণমহোদধিঃ প্রাহুর্ভবতি, ভক্তেভগবৎপ্রকাশশুদ্ধসত্ত্ব স্বরূপহাং “ভক্তিরে-বৈনং দর্শয়তীতি” শ্রুতেঃ। এবমেব মরীচির্মনসোহভবদিতি শ্রবণান্মরীচের্মনোহবতারহং তৎপুত্রাণাং যশাং শব্দা-দিতি ষড়্-বিষয়াবতারহং; দেবক্যা ভগবৎ প্রাহুর্ভাবকহাদ্ভক্ত্যবতারহম্। ‘ভয়াং কংস’ ইতি শ্রবণান্দয়ময়ত্বেন কংসস্য ভয়াবতারহম্। অতো ভক্তিগত্ভগতানাং ষড়্-বিষয়াণাং যথা সংসারভয়মেব নিবর্তকং তথৈব দেবকী-ষড়্ভাগাণাং কংসো হন্তা। বিষয়নিবৃত্তৌ সত্যং যথা ভক্তিগর্ভে ভগবদ্যশঃপরিচর্যাণ্যাদিময়ী প্রেমভক্তিরেব ভবেৎ তথৈব দেবক্যাং ষড়্ভাগনিবৃত্ত্যানন্তরং সপ্তমো গর্ভো। ভগবদ্যশোনিবাসশয্যাসনচ্ছাদাদিরূপোহনন্তঃ। ততঃ প্রেমভক্ত্যাবির্ভাবানন্তরং যথা ভগবৎ সাক্ষাৎকারো ভক্তেরষ্টমো গর্ভস্তথৈব দেবক্যাশ্চাষ্টমো গর্ভো। ভগবানিতি তত্ত্বং দ্রষ্টব্যম্ ॥ বিঃ ৮ ॥

৮। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : মামকং ধাম—(কৃষ্ণ-উক্তি) বলদেব স্বরূপ আমার অংশভূত! কীদৃশ? শেষাখ্যং—যিনি অংশে শেষ নামে প্রসিদ্ধ—এ কথা ভাঃ ১০।৬।১২৮ শ্লোকে পরে বলা হয়েছে, যথা—“হে জগতের পতি রাম! আপনার এক অংশ দ্বারা এই পৃথিবী ধৃত হয়ে আছে।” অতএব রোহিণী দেবী বলরামের নিত্য মাতা হলেও দেবকীর গর্ভে আমার প্রবেশ উপরোধ হেতুই সেখানে প্রথমে প্রবেশ করত অতঃপর স্বাংশ—আমার নিবাস-শয্যা-আসনাদিরূপ শেষদেবকে সেখানে স্থাপন করে রেখে তিনি নিজের মাতা রোহিণীগর্ভে যেতে ইচ্ছা করলেন। এখানে একটি প্রশ্ন, শুদ্ধসত্ত্বস্বরূপ ভগবৎ প্রকাশিকা

৯। অথাহমংশভাগেন দেবক্যাঃ পুত্রতাং শুভে ।

প্রাপ্যামি ত্বং যশোদায়াং নন্দপত্ন্যাং ভবিষ্যসি ॥

৯। অর্থঃ : শুভে ! (ভদ্রে) অর্থ (ত্বৎকৃতগর্ভাকর্ষণান্তে) অহং অংশভাগেন (পূর্ণরূপেণ) দেবক্যাঃ পুত্রতাং প্রাপ্যামি, ত্বং চ নন্দপত্ন্যাং যশোদায়াং ভবিষ্যসি (উৎপৎস্যসে মাত্রম্) ॥

৯। মূলানুবাদ : হে ভদ্রে ! তৎপর আমি পরিপূর্ণস্বরূপে দেবকীর পুত্রত্ব স্বীকার করবো এবং তুমিও নন্দপত্নী যশোদার গর্ভে জাতমাত্র হবে কিন্তু কন্যারূপে স্নেহ লাভ করবে না ।

মহাশক্তি দেবকীদেবীর গর্ভে প্রাকৃত ষড়্গর্ভের প্রবেশ কি করে সমুচিত হয়? উত্তর, শুদ্ধসত্ত্বস্বরূপ শ্রীভগবানে সমষ্টি ব্যষ্টি জগত যেমন প্রবিষ্ট অবস্থায় থাকলেও শ্রীভগবানের সঙ্গে সংযোগ হয় না, তেমনই দেবকীর সঙ্গে তাঁর প্রাকৃত ষড়্গর্ভের সংযোগ হয় না । এ বিষয়ে প্রমাণ গীতার ৯।৪-৫ শ্লোক, যথা—“সমস্ত ভূত চৈতন্য-স্বরূপ আমাতে অবস্থিত, কিন্তু আমি তা দিগেতে অবস্থিত নই । আবার ভূতগণ আমাতে অবস্থিত নয় । আমার ঐশ্বরিক অঘটন-ঘটন চাতুর্য দেখ ।” কিন্তু লীলার যে এই মেশামেশি দেখা যায়, তা এ-লোকে ভক্তি-পরিপাটী দেখবার জন্যই । তথা হি—ভক্তজনে শ্রবণ-কীর্তনাদিরূপ সাধনভক্তি থাকা অবস্থাতেই তাঁর ভিতরে ঐ ভক্তির আনুসঙ্গিক ফল স্বরূপে ষড়্ বিষয়-সুখভোগও অবস্থান করে । ভক্ত তখন দৈন্ত্যে বলে, হায় হায় এর দ্বারা আমি সংসার অন্ধকূপে পতিত হব, এইরূপে অতঃপর ভয়ের প্রকাশ হয়—এই ভয় থেকে কালক্রমে উক্ত বিষয়ভোগ নিবর্তিত হয় । অতঃপর ভগবানের নামরূপগুণলীলা শ্রবণকীর্তনময়ী ও পরিচর্যাদিময়ী ভক্তি উজ্জলিত হয়ে উঠে । তখন ঐ ভক্তের ভিতর রূপগুণের মহাসাগর ভগবান্ প্রাহুভূত হন । ভক্তি হলেন শুদ্ধসত্ত্ব স্বরূপ এবং ভগবানের প্রকাশক । তাই “ভক্তিই ভগবান্কে দর্শন করায়”—শ্রুতিতে এইরূপ দেখা যায় । এইবার প্রস্তুত বিষয়ে আসা যাক্, এইরূপেই মন থেকে মরীচির আবির্ভাব শোনা যায় বলে মরীচি মনের অবতার । মরীচির ছয়টি পুত্র শব্দ স্পর্শাদি ছয়টি বিষয়, এরূপ বলা যায় । দেবকীর ভগবৎ-প্রাহুর্ভাবক গুণ থাকায় তিনি সাক্ষাৎ মূর্তিমতী ভক্তি । ‘ভয়াং কংস’ এইরূপ শোনা যায় বলে ভয়-ময়ত্ব হেতু কংস ভয়ের অবতার অর্থাৎ কংস মূর্তিমান্ ভয়, এরূপ বলা যায় । সংসার ভয়ই যেমন ভক্তিগর্ভগত ষড়্ বিষয় অপসারিতকারী তেমনই কংস দেবকীর ষড়্গর্ভের বিনষ্টকারী । বিষয়নিবৃত্তি হয়ে গেলে যেমন ভক্তিগর্ভে ভগবদ্যশ পরিচর্যাদিময়ী প্রেমভক্তি অবশ্য আবির্ভাব হয়, সেইরূপ দেবকীর ষড়্গর্ভ অপসারিত হওয়ার পর সপ্তম গর্ভ ভগবদ্ যশোনিবাস শয্যাসনছত্রাদি রূপ অনন্তের আবির্ভাব হয় । অতঃপর প্রেম-ভক্তির আবির্ভাবের পরই যেমন ভগবৎ সাক্ষাৎকার ভক্তির অষ্টমগর্ভ সেইরূপই দেবকীর অষ্টমগর্ভ ভগবান্, এইরূপ তত্ত্ব দর্শনীয় ॥ বিং ৮ ॥

৯। শ্রীজীব-বৈ তোষণী টীকা : অথানন্তরমেবেতি—দেবকীপুত্রত্বপ্রাপ্তৌ ত্বরাং বোধয়তি, এবমেব শ্রীবলদেবশ্রীকালাগ্রজং, তচ্চাগ্রে ব্যক্তং ভাবি । অংশেতি তৈর্ব্যাখ্যাতম্ । তত্র প্রথমেইর্থে কর্তরি ঘঞ্ আর্ষঃ দ্বিতীয়ে চ গিজন্ত্বান্তুদ্বং । তৃতীয়েহংশেন পুরুষরূপেণেত্যাদিকং তস্মান্নতসহায়মিতি জ্ঞেয়ম্

যদ্বা, অংশানাং ভাগো ভজনং প্রবেশো যত্র তেন স্বরূপেণ; যদ্বা, অংশানাং ব্রহ্মাদীনাং জীবানাং ভাগধেয়েন হেতুনা । ননু শ্রীসঙ্কর্ষণাকর্ষণে শ্রীযশোদায়াং জন্মনি চ মম কা যোগ্যতা ? ইত্যপেক্ষায়ামাহ—শুভে মন্বিদেশেনৈব প্রাপ্তমঙ্গলে, তত্র হং যোগ্যা ভূরিত্যর্থঃ । এবঃ তাং প্রতি বরদানং জ্ঞেয়ম্ । অতএব তয়া শ্রীনন্দাদিমোহনং বক্ষ্যতি; যদ্বা, হে ভাগ্যবতি, যতো যশোদায়াং ভবিষ্যসি, যশোদায়ামিতি তেন তব যশঃ নন্দপত্ন্যামিত্যানন্দশ্চ ভবিতেনি ভাবঃ । নিগূঢ়শ্চায়মর্থঃ—অংশভাগেন প্রকাশভেদেন দেবক্যাঃ পুত্রতাং প্রাপ্স্যামীত্যেবং প্রকাশান্তরেণ শ্রীযশোদায়া অপি পুত্রতাং প্রাপ্স্যামীতি জ্ঞেয়ম্ । ‘অবতীর্ণো জগত্যর্থং স্বাংশেন বল-কেশবো’ (শ্রীভাঃ ১০।৩৮।৩২) ইত্যত্র শ্রীস্বামি-চরণৈরপি ব্যাখ্যাতং, স্বাংশেন মূর্তিভেদেনেতি । অতএব হং যশোদায়াং ভবিষ্যসি, বিচ্যমানতামেব প্রাপ্স্যসি, ন তু পুত্রীত্বমিতি তথা ব্যবহারাভাবাৎ ইতি ভাবঃ । এতদ্ব্যঞ্জনয়ৈব ভবিষ্যসি ইতি পৃথগুক্তম্, অথবা শ্রীযশোদায়াং হং পুত্রতাং প্রাপ্স্যসীতি বিভক্তিবিপরিণামেনৈবার্থসিদ্ধিঃ স্ম্যৎ; পুত্রশব্দো হি কথ্যামপি বদতি, অতএব তদ্ব্যবচ্ছেদায় ‘পুমাংসং পুত্রমাধেহি’ ইতি শ্রুতৌ, পুমাংসমিতি পুত্রতামিতি—সামান্যবচনত্বেন পুংস্তব্যভিচারিহং যুক্ত্যনামিতিবৎ । অয়ং ভাবঃ—‘দধার সর্বাত্মকমাত্মভূতম্’ (শ্রীভাঃ ১০।২।১৮) ইতিবৎ বক্ষ্যমাণদিশা যথা দেবকী মাং মনসি ধারয়িষ্যতি, স্বগত্ভূজত্বেনাভিমংস্রতে চ, তথা সাপি; যথা চ দেবক্যাং মম মাতৃহানুভবস্তথা তস্মামপীতি । ‘নন্দস্তাত্মজ উৎপন্নো’ (শ্রীভাঃ ১০।৫।১) ইত্যাদৌ শ্রীশুকবাক্যে বিবৃতিভবিষ্যতি । অতো ভবত্যাস্তত্র সত্তা-ব্যাজমাত্রার্থং ময়া দিগ্মতে, যতো ভবতী মায়েতি ॥ জীঃ ৯ ॥

৯। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদঃ অথ—‘অতঃপরই’ এই পদে দেবকীপুত্রতা প্রাপ্তিতে হরা এবং এইরূপে শ্রীবলদেবের অল্প অগ্রজত্ব—বুঝানো হল—ইহা আগে ব্যক্ত হবে । অংশভাগেন—(স্বামিপাদের ব্যাখ্যার প্রতি সম্মান দেখিয়ে শ্রীজীবপাদ নিজে অত্র ব্যাখ্যা করছেন—) অংশ সমূহের ‘ভাগো’ ভজন অর্থাৎ প্রবেশ যাতে, সেই স্বরূপে অর্থাৎ পূর্ণরূপে । অথবা, ‘অংশানাং’ ব্রহ্মাদি জীবসমূহের, ভাগ্য হেতু । পূর্বপক্ষ, যোগমায়া বলছেন, আচ্ছা, শ্রীসঙ্কর্ষণের আকর্ষণ এবং শ্রীযশোদাতে জন্ম নেওয়ার আমার কি যোগ্যতা ? এরই উত্তরে বলা হচ্ছে—শুভে—আমার আদেশরূপ মঙ্গল লাভে ধন্য তুমি, ওতেই যোগ্যা হয়ে গিয়েছ । এইরূপে যোগমায়ার প্রতি বরদান হল, বুঝতে হবে । অতএব তাঁর দ্বারা শ্রীনন্দাদি-মোহন বলা হয়েছে । অথবা, ‘শুভে’ হে ভাগ্যবতি, যেহেতু যশোদাতে জন্ম হবে—তাই ভাগ্যবতী । যশোদাতে জন্ম হওয়াতে তোমার যশ হবে—আর ‘নন্দপত্নী’ এইপদে তোমার যে আনন্দ হবে, তাই ধ্বনিত হচ্ছে ।

এই শ্লোকের নিগূঢ় অর্থ—অংশ ভাগেন - প্রকাশভেদে দেবকীর পুত্রতা প্রাপ্ত হব—এই কথাই ধ্বনি হল, প্রকাশান্তরে যশোদারও পুত্রতা প্রাপ্ত হব । (ভাঃ ১০।৩৮।৩২) “জগতের তার হরণের জন্ত ‘স্বাংশেন’ অর্থাৎ মূর্তিভেদে রাম-কৃষ্ণ অবতীর্ণ—এখানে ‘স্বাংশ’ পদের অর্থ স্বামিচরণের ব্যাখ্যা, অনুসরণে, যথা—‘স্বাংশেন’ মূর্তিভেদে ।

অতএব হে দেবি, তুমি যশোদা থেকে ভবিষ্যসি’ বিচ্যমানতা মাত্র প্রাপ্ত হবে—কিন্তু কথ্যভাব প্রাপ্ত হবে না, তাদৃশ ব্যবহারের অভাব হেতু, এইরূপ ভাব । এইরূপ অর্থ ব্যঞ্জনা দ্বারাই অর্থাৎ গূঢ় অর্থ প্রকাশ করেই তুমি আবির্ভূত হবে । এইরূপে ‘ভবিষ্যসি’ পৃথক উক্তি করা হল । অত্রথায় অর্থাৎ একরূপ

১০। অর্চিষ্ঠ্যন্তি মনুষ্যাস্ত্বাং সর্বকামবরেধরীম্।

ধূপোপহারবলিভিঃ সর্বকামবরপ্রদাম্॥

১০। অন্নয় : মনুষ্যাঃ সর্বকামবরেধরীং সর্বকামবরপ্রদাং (সর্বকাম্যফলদাত্রীং) ত্বাং ধূপোহার বলিভিঃ (ধূপাদিভিঃ পূজোপকরণৈঃ) অর্চিষ্ঠ্যন্তি।

১০। মূলানুবাদ : নিখিল বস্তু যাজ্ঞাকারী মনুষ্যগণের শ্রেষ্ঠা ঈশ্বরী এবং তদীয় ভক্তগণের সমস্ত অভিলষিত বর প্রদানকারী তোমাকে সকামী মনুষ্য সকল বিবিধ উপহার ও বলি দ্বারা অর্চনা করবে।

পৃথক্ উক্তি না করা হলে ‘যশোদাতে তুমি পুত্রতা প্রাপ্ত হবে’ এইরূপ বিভক্তি-বিপরিত ভাবেই অর্থসিদ্ধি হয়ে যেত। ‘পুত্র’ শব্দ কথার প্রতিও প্রযোজ্য – কাজেই এরূপ অর্থ পরিহার করবার জন্ত এখানে ‘ভবিষ্যসি’ পদটি পৃথক্ ব্যবহার করা হল—কারণ শ্রুতিতে প্রমাণ আছে ‘পুমাংসং পুত্রমাধেহি ইতি’। দেবকীতে আমার যে রূপ মাতৃত্ব অনুভব সেইরূপ যশোদাতেও। শ্রীভা০ ১০।৫।১ শ্লোকে শ্রীশুকের বাক্যে এ কথার প্রমাণ আছে, যথা—‘নন্দের আত্মজ উৎপন্ন হলে’ ইত্যাদি।

অতএব হে দেবি তোমাকে আমি আদেশ করছি—তথায় তোমার সত্তা প্রকাশের ভান মাত্র করার জন্ত, যেহেতু তুমি মায়া। [যশোদার কথারূপে যোগমায়া প্রকট হলেন কি মহামায়া, এ সম্বন্ধে শ্রীজীবপাদের সঙ্গে শ্রীবিষ্ণুনাথচক্রবর্তিপাদের তফাৎ দৃষ্ট হয়] ॥ জ্যৈঃ ৯ ॥

৯। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : অংশৈ জ্ঞানবলাদিভির্ভজনম্ অনুবর্তনং ভক্তেষু যস্ত তেন সর্বথা পরি-
পূর্ণস্বরূপেণেতি ভাবার্থদীপিকায়াম্। অংশানাং ভাগঃ ভজনং প্রবেশো যত্র তেন পূর্ণেন স্বরূপেণেতি। অংশানাং ব্রহ্মাদীনাং ভাগেন ভাগধেয়েন হেতুনেতি দ্বয়ং বৈষ্ণবতোষণ্যাম্। যদ্বা, অংশভাগেন অংশাংশেন পুত্রতাং পুত্রভাবং প্রাপ্স্যামি ন তু সর্বাংশেনেত্যতঃ সা দেবকী ময়ি বাৎসল্যমৈশ্বর্যভাবময়ং করিষ্যতীত্যর্থঃ। তেন ভাবান্তরশূন্যং সম্পূর্ণমেব বাৎসল্যসুখং শ্রীযশোদায়ামেব প্রাপ্স্যামীতি ত্রোতীতম্। তদ্ব্যপেক্ষায়াং ভবিষ্যসি উৎপৎস্যসে মাত্রং, যশোদায়াং পুত্রীকং সমবাপ্স্যসীত্যনুভূত্বয়ি সূতায়ামপি সা বাৎসল্যং ন করিষ্যতে। অলক্ষ্যবিগ্রহে নৈব তব ব্রজে বর্ত্তিগ্রমাণহাদিতি ভাবঃ ॥ বিঃ ৯ ॥

৯। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : অংশ ভাগেন—জ্ঞান-বল-করুণাদি প্রকট করে ভক্তগণের ভজনং অনুবর্তনং পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন যিনি করেন সেই সর্বথা পরিপূর্ণ স্বরূপ শ্রীধর।

(১) অংশ সকলের ‘ভজনং’ প্রবেশ যেখানে সেই পরিপূর্ণ স্বরূপে। (২) অংশ সকলের অর্থাৎ ব্রহ্মাদির ‘ভাগেন’ ভাগ্যবশতঃ যার আবির্ভাব সেই স্বয়ংভগবান্। এই দুটি অর্থ—শ্রীজীব বৈষ্ণবতোষণী।

এইবার নিজ ব্যাখ্যা—অংশ ভাগেন—অংশাংশ রূপে দেবকীর পুত্রতাং পুত্রভাব প্রাপ্ত হব, সর্বাংশে নয়। অতএব সেই দেবকী আমাকে ঐশ্বর্যভাবময় বাৎসল্য করবেন। পরিপূর্ণ স্বরূপে ঐশ্বর্যভাব শূন্য সম্পূর্ণ বাৎসল্যসুখ শ্রীযশোদাতেই পাবো, এরূপ ব্যঞ্জিত হচ্ছে। তুমি কিন্তু যশোদা থেকে ভবিষ্যসি—জাত হবে মাত্র। যশোদাতে পুত্রীক ‘সমবাপ্সসি’ সম্যক্রূপে প্রাপ্ত হবে অর্থাৎ অবিকল সাধারণ কথার ভাব

১১। নামধেয়ানি কুর্বন্তি স্থানানি চ নরা ভুবি ।

দুর্গেতি ভদ্রকালীতি বিজয়া বৈষ্ণবীতি চ ॥

১২। কুমুদা চণ্ডিকা কৃষ্ণা মাধবী কণ্ঠ্যকেতি চ ।

মায়া নারায়ণীশানী শারদেত্যম্বিকেতি চ ॥

১১-১২। অর্থঃ : নরাঃ ভুবি স্থানানি (তব নিকেতনানি) কুর্বন্তি [তথা] দুর্গা ইতি ভদ্রকালী ইতি বিজয়া বৈষ্ণবী ইতি চ কুমুদা চণ্ডিকা কৃষ্ণা মাধবী কণ্ঠ্যকা ইতি চ মায়া নারায়ণী ঈশানী শারদা অম্বিকা ইতি চ নামধেয়ানি (নামানি করিষ্যন্তি) ।

১১-১২। মূলানুবাদঃ : লোকে তোমার পীঠস্থান স্থির করবে। এবং লোকে তোমার নামকরণ করবে—দুর্গা-ভদ্রকালী বিজয়া-বৈষ্ণবী কুমুদা-চণ্ডিকা-কৃষ্ণা মাধবী-কণ্ঠ্যকা-মায়া-নারায়ণী-ঈশানী-শারদা-অম্বিকা প্রভৃতি ।

প্রাপ্ত হবে, এরূপ না বলে শুধু ভবিষ্যসি এরূপ বলাতে বোঝা যাচ্ছে, যশোদার কণ্ঠ্যরূপে জাত হলেও তিনি বাৎসল্য করবেন না—অলক্ষ্য বিগ্রহরূপেই ব্রজে তোমার অবস্থিতি হওয়ায় ॥ বিং ৯ ॥

১০। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : তদেবাভিব্যঞ্জয়তি—অর্চিষ্যন্তীতি ত্রিভিঃ । মনুষ্যা ইতি প্রায়স্তেষামেব সকামত্বাৎ ধর্মেইধিকারাস্ত । ইত্যাদিকঞ্চ তাং প্রতি বর এব । তথা চ শ্রীহরিবংশে—‘প্রসাদং তে করিষ্যামি মৎপ্রভাবসমং ভুবি । যেন সর্বস্ম লোকস্ম দেবি দেবী ভবিষ্যসি ॥’ ইতি ॥ জীং ১০ ॥

১০। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদ : সেই কথাই বিস্তার করে বলা হচ্ছে তিন শ্লোকে । মনুষ্যা অর্চিষ্যন্তি - জনগণ কেন অর্চনা করবে ? তারা সকলেই প্রায় সকাম বলে এবং ধর্মেই তাঁদের অধিকার বলে করবে । এই যে সব কথা ভগবান্ এখানে বললেন, এ মায়ার প্রতি বরই দেওয়া হল । শ্রীহরিবংশেও এইরূপই আছে, যথা - “হে মায়া, তোমাকে আশীর্বাদ করছি, জগতে আমার মতো তোমার প্রভাব হবে । এই আমার প্রসাদে তুমি সকল লোকের দেবী হবে ॥ জীং ১০ ॥

১০। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : তবাংশভূতাং মায়াস্ত বহুদেবেনানেশ্যমাণাং কংসং বধয়িত্বা বিদ্যা-স্থানেষু প্রভবিষ্যন্তীং নরা আরাধয়িষ্যন্তীত্যাহ,—অর্চিষ্যন্তীতি । যতঃ সর্বকামানাং লোকানাং বরাং শ্রেষ্ঠামীশ্বরীম্ ॥ বিং ১০ ॥

১০। শ্রীবিষ্ণুনাথ-টীকানুবাদ : কিন্তু তোমার অংশভূতা মায়া বহুদেবের দ্বারা আনিত হবার পর কংসকে বধনা করে বিদ্যাচল প্রভৃতি স্থানে ঐশ্বর্য প্রকট করে বিভিন্ন মূর্তিতে বিরাজমানা হবেন । লোকসকল ঐ ঐ মূর্তিকে আরাধনা করবে—এই আশয়ে বলা হচ্ছে, অর্চিষ্যন্তি ইতি । সর্বকামবরেশ্বরীম্—কারণ সর্বকামী জনগণের তুমি শ্রেষ্ঠা ঈশ্বরী ॥ বিং ১০ ॥

১১-১২। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : নামেতি যুগ্মকম্ । কুর্বন্তি করিষ্যন্তি, ভুবীতি—ভুবি বর্তমানাঃ সর্বেষুপীত্যর্থঃ । দুর্গাদিনামানি অর্চকানাং ভাবভেদেন তত্ত্বংকামাপেক্ষয়া, কিংবা, স্থানভেদেন তত্ত্বদাখ্যায়া প্রসিদ্ধেঃ । তত্র চ ক্বাপি নানৈকং, কুত্রাপি চ হে. কচিচ্চ বহুনি ইত্যেতদভিপ্রায়েণ তত্র তত্রোতি শব্দপ্রয়োগঃ, চকারাশ্চ সর্বেষামেব প্রাধান্যবোধনর্থমিতি ॥ জীং ১১-১২ ॥

১৩। গন্তু সঙ্কৰ্শণাৎ তং বৈ প্রাহঃ সঙ্কৰ্শণং ভুবি ।

রামেতি লোকরমণাদলভদ্রং বলোচ্ছ্রয়াৎ ॥

১৩। অম্বয়ঃ : তং বৈ গন্তুসঙ্কৰ্শণাৎ (দেবকীগন্তুত আকৰ্শণাৎ) ভুবি সঙ্কৰ্শণং লোকরমণাৎ রামেতি, বলোচ্ছ্রয়াৎ (বলম্ভ আধিক্যাৎ) বলভদ্রং প্রাহঃ ।

১৩। মূলানুবাদঃ : দেবকীর গন্তু থেকে আকৰ্শণ হেতুই রোহিণীনন্দকে জগতের লোকে বলবে সঙ্কৰ্শণ। আরও, লোকরমণ হেতু রাম ও বলাধিক্য হেতু বলভদ্র বলবে ।

১১-১২। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদঃ : ভুবি ইতি—জগতে বর্তমান সকলেই অর্চকের ভাবভেদে সেই সেই বাসনা অনুসারে তুর্গাদি নাম । অথবা, স্থান ভেদে সেই সেই নামে প্রসিদ্ধ । এ বিষয়েও কোথাও এক নাম । কোথাও আবার দু-নাম । আবার কোথাও বহু নাম । এই অভিপ্রায়েই যেখানে দু বা বহু নাম সেখানের প্রথম নামের পর ইতি শব্দের প্রয়োগ, যথা, তুর্গেতি । সকলেরই প্রাধান্য বুঝানোর জন্য ‘চ’কার ॥ জীঃ ১১-১২ ॥

১১-১২। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকাঃ : কুর্বন্তি করিষ্যন্তি তদেবমিদানীং মদবতারেণ তদবতারেণ চ লোকাঃ কেচিদ্ভৈক্ষবাঃ কেচিচ্ছাত্তাশ্চ ভবিষ্যন্তীতি ভাবঃ ॥ বিঃ ১১-১২ ॥

১১-১২। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদঃ : কুর্বন্তি—করবে ॥ এইরূপে ইদানীং আমার এবং তোমার আবির্ভাবের দ্বারা লোক সকল কেঁউ বৈষ্ণব কেউ শাক্ত হবে ॥ বিঃ ১১-১২ ॥

১৩। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকাঃ : পরমমৎপ্রেমময়-শ্রীগোকুল-সম্বন্ধেন তস্মাপি মাহাত্ম্য-মুদেয়তীতি সঙ্কৰ্শণপ্রয়োজনান্তরমাহ—গন্তুেতি । বৈ এব গন্তুতঃ সঙ্কৰ্শণাদেব, ন তু শেষত্বাদিনা প্রলয়াদৌ জগদাকৰ্শণাদিত্যর্থঃ । গন্তু-সঙ্কৰ্শণাদেব গোকুলপ্রাপ্ত্যা সর্বেষাং লোকানাং রমণাৎ, তন্মৈব বলম্ভ উচ্ছ্রয়াৎ আধিক্যাৎ তদীয়পরমপ্রেমোজ্জিতমনস্তয়েতি ভাবঃ । বলং বলবচ্ছ্রয়াদিতি পাঠে বলবৎসু আধিক্যাদিত্যর্থঃ । রামেতি—সহস্রপেতি স্থপ্, মাত্রেণ সমাসঃ ॥ জীঃ ১৩ ॥

১৩। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদঃ : পরতত্ত্বসীমা আমার প্রেমময় গোকুল সম্বন্ধে যোগমায়ারও মাহাত্ম্য প্রকাশিত হবে, তাই সঙ্কৰ্শণ আকৰ্শণরূপ অন্য একটি প্রয়োজন বলা হচ্ছে—গন্তুেতি । ‘বৈ’ শব্দটি এখানে ‘এব’ অর্থে ব্যবহার হয়েছে । ‘গন্তুসঙ্কৰ্শণাৎ এব’ অর্থাৎ গন্তুসঙ্কৰ্শণ হেতুই—এ-টি হল মূল হেতু । এই হেতু থেকে প্রথমে লোকের মুখে মুখে আদরে স্বাভাবিক ভাবেই ‘সঙ্কৰ্শণ’ নামের উদ্ভব হল রোহিণী নন্দনের । পুনরায় এই মূল করণকে অবলম্বন করেই আর একটি কারণের উদ্ভব হল—রোহিণীর গন্তুশয্যায় শায়িত অবস্থাতেই তাঁর প্রাপ্তি হল মাধুর্যভূমি শ্রীগোকুল, যার প্রভাবে তাঁর স্বাভাবিক মাধুর্য উচ্ছলিত হয়ে উঠল—তাই লোকের মনোরঞ্জন থেকে তাঁর নাম হল রাম । আবার এই গোকুল হল প্রেমপরাকাষ্ঠার পীঠস্থান, এখানে এসে রোহিণী-নন্দনের প্রেমবলও উচ্ছলিত হয়ে উঠতে তার নাম হল বলভদ্র ॥ জীঃ ১৩ ॥

১৪। সন্দিষ্টৈবং ভগবতা তথৈত্যাশ্রমিতি তদ্যঃ ।

প্রতিগৃহ্য পরিক্রম্য গাং গতা তং তথাকরোং ॥

১৫। গর্ভে প্রণীতে দেবক্যা রোহিণীং যোগনিদ্রয়া ।

অহো বিস্রংসিতো গর্ভঃ ইতি পৌরা বিচুক্রুশুঃ ॥

১৪। অম্বয়ঃ : ভগবতা এবং সন্দিষ্টা (আদিষ্টা) তদ্যঃ (ভগবদ্বাক্যং) তথা ইতি ওম্ ইতি (তথৈব করিষ্যামি ইতি স্বীকৃত্য) প্রতিগৃহ্য (শ্রীভগবন্তম্ অভিব্যক্ত) পরিক্রম্য গাং গতা (পৃথিবীং গতা) তত্তথা অকরোং ।

১৪। মূলানুবাদঃ : শ্রীভগবান্ কর্তৃক এইরূপ আদিষ্ট হয়ে ‘ভাল তাই হোক’ বলে যোগমায়া ভগবদ্বাক্য অত্যাदরে স্বীকার করে তাঁকে পরিক্রমা করত মর্তলোকে গমন পূর্বক হুবহু তাঁর আদেশানুরূপ কার্য করলেন । একটুও এদিক-ওদিক হল না ।

১৫। অম্বয়ঃ : যোগনিদ্রয়া দেবক্যাঃ গর্ভে রোহিণীং প্রণীতে (রোহিণী গর্ভে স্থাপিতে সতি) পৌরাঃ (পুরবাসিনঃ জনাঃ) অহো গর্ভঃ বিস্রংসিতঃ (অহো ! দেবক্যা গর্ভঃ পাতিতঃ) ইতি বিচুক্রুশুঃ (উচ্চৈঃ বিলেপুঃ) ।

১৫। মূলানুবাদঃ : যোগমায়া দ্বারা ভ্রূণ আকৃষ্ট হয়ে রোহিণীতে সংস্থাপিত হলে পুরবাসিগণ ‘হায় হায় গর্ভপাত হয়ে গেল’ বলে বিলাপ করতে লাগলেন ।

১৩। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : রামেতি সহস্রপেতি সমাসঃ ॥ বিং ১৩ ॥

১৩। শ্রীবিষ্ণুনাথ-টীকানুবাদ : রামেতি রাম নামে ডাক্বে—‘সহস্রপ’, এইরূপ সমাস ॥

১৪। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : তস্মৈ ভগবতো বচস্তদ্যথাপিষ্টং তথৈব, ন তু কিঞ্চিদ-ব্যভিচারেণৈত্যর্থঃ ॥ জীং ১৪ ॥

১৪। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদ : তদ্য—সেই ভগবানের বাক্য পালন করলেন—যথা আদেশ তথা কাজ—একটুও এদিক-ওদিক হল না ॥ জীং ১৪ ॥

১৪। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : তথৈতি পুনরপ্যোমিতি অত্যাदরেণ তদীয়ং বচঃ প্রতিগৃহ্য গাং পৃথ্বীং তত্তদনন্তরং ॥ বিং ১৪ ॥

১৪। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : তথৈত্যাশ্রমিতি—‘তথা ইতি’ বলেই পুনরায় বললেন ‘ওম্ ইতি’ এতে অত্যাদর বুঝা যাচ্ছে শ্রীভগবানের কথায় । প্রথমে শ্রীভগবানের কথা অঙ্গীকার করলেন, তৎপর পরিক্রমা করলেন এবং তৎপরই পৃথিবীতে গেলেন—একটার পর আর একটা কার্য করলেন ॥ বিং ১৪ ॥

১৫। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : যোগমায়ৈব যোগনিদ্রা, নিদ্রাবৎ সকললোকবোধহরণাৎ, তয়া প্রকর্ষণে নীত ইতি দেবক্যা ছুঃখাদিকং, রোহিণ্যাশ্চ বিস্রয়াদিকং, গোকুলবাসিনাঞ্চ তজ্জ্ঞানাদিকং কিমপি নাভূদিতি বোধিতম্ । তত্র চ শ্রীহরিবংশাহ্ব্যক্তানুসারেণৈব জ্ঞেয়ম্ । প্রাগেব শ্রীবিস্মদেবাহিত-গর্ত্তায়াঃ

শ্রীরোহিণ্যাঃ পশ্চাদেগোকুলং গতারাঃ সপ্তমে মাসি তং গর্ভমপসার্য শ্রীদেবকী-জঠরাং সাপ্তমাসিকং গর্ভম-
লক্ষিতমাক্ষয়্য রোহিণ্যুদরং নীত ইতি । তথা চ শ্রীহরিবংশে যোগনিদ্রাং প্রতি শ্রীভগবহুক্তৌ—‘সপ্তমো
দেবকীগর্ভে যোঃশঃ সৌম্যো মমাগ্রজঃ । স সংক্রাময়িতব্যস্তে সপ্তমে মাসি রোহিণীম্ ॥’ ইতি । তন্নয়ন-
প্রকারবিশেষশ্চ তত্রৈব—‘সার্করাত্রে স্থিতং গর্ভং পাতয়ন্তী রজস্বলা । নিদ্রয়া সহসাবিষ্টা পপাত ধরণীতলে ॥
সাপ্তমিমিব তং দৃষ্ট্বা স্বগর্ভে গর্ভমাহিতম্ । অপশ্যন্তী চ তং গর্ভং মুহূর্তং ব্যথিতাহভবৎ ॥ তামাহ নিদ্রাসংবিগ্নাং
নৈশে তমসি রোহিণীম্ । কর্ষণেনাস্ত গর্ভস্ত স্বগর্ভে চাহিতস্ত বৈ ॥ সঙ্কর্ষণো নাম শুভে তব পুত্রো ভবিষ্যতি ।’
ইত্যাদি । অহো আশ্চর্য্যে খেদে বা, দেবক্যা গর্ভঃ বিস্রংসিতো বিস্রস্তঃ কংসভয়াদিতি শেষঃ । তথা চ শ্রীবিষ্ণু-
পুরাণে—‘সপ্তমো ভোজরাজস্ত ভয়াদ্রোধোপরোধতঃ । দেবক্যাঃ পতিতো গর্ভ ইতি লোকো বদিস্যতি ॥’
ইতি ।’ যদ্বা, কংসেনৈব কেনচিৎপায়েন পাতিত ইত্যর্থঃ, ব্যক্ততয়া তদনুকৃত্ত্বেনাং তদুপাং; বিচুক্রশুঃ
উচ্চৈরার্তস্বরেণ জজ্ঞলুর্বিলেপুরিতি বা ॥ জী০ ১৫ ॥

১৫। শ্রীজীব-বৈ০ তোষণী টীকানুবাদ : যোগনিদ্রা—যোগমায়াই যোগনিদ্রা—নিদ্রার
মতো সকল লোকের বোধ হরণ করেন বলে তাকে যোগনিদ্রা বল হল । প্রণীতে—তাঁর দ্বারা অতি সুষ্ঠু
ভাবে এক গর্ভ থেকে অষ্ট গর্ভে নেওয়া কাজটি নিষ্পাদিত হল, তাই ‘প্র’ শব্দটি দেওয়া হল—দেবকীর
যন্ত্রনাদি, রোহিণীর বিস্ময় এবং গোকুলবাসিদের এ বিষয়টি জানা—কিছুই হল না । শ্রীহরিবংশের উক্তি
অনুসারে এইরূপ জানা যায়, যথা—পূর্বেই শ্রীব্রহ্মদেবের দ্বারা রোহিণীর গর্ভ আধান হয়েছিল, পরে
গোকুলে যাওয়ার পর সপ্তম মাসে সেই গর্ভের অপসারণ করবার পর দেবকীর গর্ভ অলক্ষিতে আকর্ষণ
করে রোহিণীর উদরে নীত হয় । সেই আনায়ন প্রকার আরও বিশেষ ভাবে ঐ হরিবংশেই বলা হয়েছে,
যথা—‘অর্ধরাত্রে রোহিণীর উদরের স্থির গর্ভটি যোগমায়া আকর্ষণ করে ফেলে দিলেন । রোহিণী সহসা
নিদ্রায় আবিষ্ট হয়ে ধরণীতলে পড়ে গেলেন । তার উদরে যে গর্ভ স্থাপন হল, তা তিনি স্বপ্নবৎ দেখলেন ।
পূর্বের গর্ভটিও মাটিতে পড়া দেখে মুহূর্তকাল ব্যথিত হলেন । নিদ্রাকাতর রোহিণীকে অন্ধকার গভীর রাত্রে
যোগমায়াদেবী বললেন—ঐ যে মাটিতে পড়া দেখছ, ঐ গর্ভকে আকর্ষণ করত তোমার গর্ভে স্থাপিত করা
হল যাকে, তাঁর নাম সঙ্কর্ষণ—হে শুভে ! তোমার সঙ্কর্ষণ নামক পুত্র হবে ।’ ইত্যাদি । অহো—আশ্চর্য্যে
বা খেদে । দেবকীর গর্ভপাত হল, কংস ভয় হেতু । এ বিষয়ে বিষ্ণুপুরাণে—‘ভোজরাজ কংসের ভয়ে সপ্তম
গর্ভ-স্থিতি বিস্ময় ব্যধি ঘটে গেল দেবকীর গর্ভপাত হয়ে গেল’—লোকে এইরূপ বলতে লাগল । অথবা,
কংসই কোনও উপায়ে গর্ভপাত করালো—প্রকাশ্য ভাবে তা না বলার কারণ তাদের কংস ভয় । বিচুক্রশুঃ
—উচ্চ আর্তস্বরে জ্ঞলনা বা বিলাপ করতে লাগলেন ॥ জী০ ১৫ ॥

১৫। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : বিস্রংসিতঃ কংসেনৈব কেনচিৎপৌষধাছাপায়েনেত্যর্থঃ । বিচুক্রশুঃ
দেবক্যাং স্নেহবভুয়া বিলেপঃ ॥ বি০ ৫ ॥

১৫। শ্রীবিষ্ণুনাথ-টীকানুবাদ : বিস্রংসিতঃ কংসই কোনও মন্ত্র-ঔষধাদি দ্বারা গর্ভপাত

১৬। ভগবানপি বিশ্বাত্মা ভক্তানাং ভয়ঙ্করঃ ।

আবিবেশাংশভাগেন মন আনকত্বন্দুভেঃ ।

১৭। স বিভ্রং পৌরুষং ধাম ভ্রাজমানো যথা রবিঃ ।

দূরাসদোহতিতুর্দ্ধমো ভূতানাং সম্ভুব হ ॥

১৬। অন্নয়ঃ : বিশ্বাত্মা (বিশ্বাত্ম আত্মা) ভক্তানাং ভয়ঙ্করঃ (ভয়দাতা) ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) অংশ-
ভাগেন (পূর্ণস্বরূপেণ) আনকত্বন্দুভেঃ (বসুদেবশ্চ) মনঃ (মনসি) আবিবেশ (আবির্ভূতঃ) ।

১৬। মূলানুবাদঃ : এদিকে ভক্তের ভয়দাতা ও সমস্ত বিশ্বের প্রেমাস্পদ ভগবান্ ও ষড়ৈ-
শ্বর্যের সহিত বসুদেবের মনে আবির্ভূত হলেন ।

১৭। অন্নয়ঃ : সঃ (বসুদেবঃ) পৌরুষং ধাম (শ্রীভগবন্তেজঃ) বিভ্রং (ধারয়ন্) রবি যথা (সূর্য্যাবৎ)
ভ্রাজমানঃ (দীপ্তিশালী সন্) ভূতানাং দূরাসদঃ (নিকটে গন্তমশক্যঃ চক্ষুরাণ্যগ্রাহ্যো বা) অতিতুর্দ্ধমঃ (দুঃশ্বে-
নাপি সোচ্চুং অশক্যঃ) সম্ভুব হ (জাতঃ কিল) ।

১৭। মূলানুবাদঃ : নিজের ভিতরে কৃষ্ণের প্রার্থনার হেতু বসুদেব সূর্যসম দীপ্তি পেতে লাগলেন ।
কংসাদি দুষ্ট লোক তার নিকটেও আসতে সমর্থ হইল না, তাই তিনি সকলের অপরাধেই হয়ে বিরাজমান
হলেন ।

করিয়ে দিল, এইরূপ মনে করতে লাগল । বিচুক্ৰুশুঃ—দেবকীতে স্নেহ বশতঃ পুরজন বিলাপ করতে
লাগলেন ॥ বিং ১৫ ॥

১৬। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : বিশ্বাত্মা আত্মা প্রভুরপি ভক্তানাং ভয়ঙ্করঃ, তদানীং তচ্চিন্তে
ভাববিশেষেণ পর্য্যক্ষুরদিত্যর্থঃ । তত্র চ সর্বৈশ্বর্য্যপরিপূর্ণতয়েত্যভিপ্রায়েণাহ—শ্রীভগবানিতি । এতদাশ্র-
পদ্বাং সর্বসম্মতং ন স্ম্যৎ, অতএব শ্রীচিৎসুখেনৈবং বাখ্যাতম্—মন আবিবেশ পৌরুষং ধামেতি সম্বন্ধ
ইতি শ্রীশ্বামিপাদানান্ত সম্মতং লক্ষ্যতে, তথা চ তদ্বাখ্যানাৎ ॥ জীং ১৬ ॥

১৬। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদঃ : বিশ্বের আত্মা ভগবান্‌পি—প্রভু এবং ভক্তগণের
ভয়ঙ্কর হয়েও, তদানীং বসুদেবের চিন্তে ভাববিশেষে আবির্ভূত হলেন । আবার এর মধ্যেও সর্বৈশ্বর্য্যে
পরিপূর্ণ ভাবে, এই আশয়ে বলা হল—শ্রীভগবান্ ইতি ॥ জীং ১৬ ॥

১৬। শ্রীবিশ্বনাথ টীকা : বিশ্বাত্মা বিশ্বশ্চৈব প্রেমাস্পদীভবিষ্ণু অংশেন পুরুষাণ্যবতারবৃন্দেন
সহ ভাগেন ভগসমূহেন ষড়ৈশ্বর্য্যেণ সহিত এব মন আবিবেশ মনস্ত্রাবির্ভূতঃ । “পরাবরেশো মহদংশযুক্তো
হজোহপি জাত ভগবান্” ইতি তৃতীয়োক্তেঃ ॥ বিং ১৬ ॥

১৬। শ্রীবিশ্বনাথ টীকানুবাদঃ : বিশ্বাত্মা—সমস্ত বিশ্বেরই প্রেমাস্পদ হয়েও । অংশেন—
পুরুষাদি অবতারবৃন্দকে নিজের ভিতরে অন্তর্ভূত করে নিয়ে । এবং ভাগেন—ভগ সমূহের অর্থাৎ

১৮ । ততো জগন্মঙ্গলমচ্যুতাংশং সমাহিতং শূরসুতেন দেবী ।

দধার সর্বাত্মকমাত্মভূতং কাষ্ঠা যথানন্দকরং মনস্তঃ ॥

১৮ । অম্বয় : ততঃ (অনন্তরং) দেবী (দেবকী) শূরসুতেন (শ্রীবসুদেবেন) সমাহিতং (বেদদীক্ষয়া অর্পিতম্) সর্বাত্মকং (সর্বময়ং বিষ্ণুং) আত্মভূতং (স্বয়মেবাবিভূতং) জগন্মঙ্গলং অচ্যুতাংশং (সর্ববাংশপরিপূর্ণং শ্রীভগবন্তং) মনস্তঃ (মনসা এব) কাষ্ঠা (পূর্বাদিক্) আনন্দকরং যথা (আহ্লাদজনকং পূর্ণচন্দ্রমিব) দধার (ধৃতবতী) ।

১৮ । মূলানুবাদ : অনন্তর পূর্বদিক্ যেমন আনন্দপ্রদ চন্দ্রকে ধারণ করে দেবকীও তদ্রূপ বসুদেবের দ্বারা বেদদীক্ষা বিধানে সমর্পিত শ্রীভগবান্কে মনে ধারণ করলেন, যিনি সর্বভক্তের সুখস্বরূপ, স্বয়ম্ আবিভূত, জগন্মঙ্গল এবং নারায়ণাদি নিখিল অংশ সমন্বিত ।

ষড়ৈশ্বর্যের সহিত বসুদেবের মনে আবিভূত হলেন । তৃতীয়ে এইরূপই বলা আছে,—যথা—“পরতত্ত্বসীমা ভগবান্ মহদংশযুক্ত হয়ে অজ হয়েও জাত হলেন ॥ বিং ১৬ ॥

১৭ । শ্রীজীব বৈং তোষণ টীকা : পৌরুষং ধাম শ্রীভগবন্তেজঃ, মনসি শ্রীভগবদাবেশেন তন্তেজোহিবিব্যক্তেঃ; যদ্বা, ধাম প্রাহুর্ভাবং প্রভাবং বা । তথা চ বিশ্বঃ—‘ধাম দেহে গৃহে রশ্মৌ স্থানে জন্ম-প্রভাবয়োঃ’ ইতি । তুরাসদঃ নিকটে গম্ভমশক্যঃ, চক্ষুরাশ্রয়গ্রাহ্যো বা, অতএবাতিদুর্দর্শঃ—অভিভবিতুমশক্যঃ সমাক্ বভূব, হ স্ফুটম্ ॥ জীং ১৭ ॥

১৭ । শ্রীজীব বৈং তোষণী টীকানুবাদ : পৌরুষং ধাম—শ্রীভগবানের তেজ—মনে শ্রীভগবদাবেশের দ্বারা তাঁর তেজ প্রকাশ হেতু । অথবা, ধাম—প্রাহুর্ভাব বা প্রভাব । তুরাসদঃ—যার নিকটে গমনে অশ্রদ্ধা জনক অসমর্থ তিনি তুরাসদ । অথবা, চক্ষুরাদির অগ্রাহ্য—অতএব অতি দুর্দর্শ অর্থাৎ অশ্রদ্ধার দ্বারা পরাভূত হওয়ার অযোগ্য । সম্ভব—সম্যক্রূপে (তেজস্বী) হলেন । হ—স্পষ্টরূপে ॥ জীং ১৭ ॥

১৭ । শ্রীবিধ্বনাথ-টীকা : পৌরুষং ধাম পুরুষোত্তমস্ত প্রাহুর্ভাবং দধানঃ স্বস্মিন্ প্রাহুর্ভূতং কৃষ্ণং পশুন্নিত্যর্থঃ । ধাম দেহে গৃহে রশ্মৌ স্থানে জন্ম প্রভাবয়োরিতি বিশ্বঃ । তুরাসদঃ প্রাণিভিরাসন্নভবিতুমশক্যঃ অতএবাতিদুর্দর্শঃ কংসাদিভিরপ্যাভিভবিতুমশক্যঃ ॥ বিং ১৭ ॥

১৭ । শ্রীবিধ্বনাথ টীকানুবাদ : পৌরুষং ধাম—পুরুষোত্তমের আবির্ভাব ধারণকারী বসুদেব—অর্থাৎ তাঁর নিজেতে আবিভূত কৃষ্ণকে দেখতে দেখতে দীপ্ত হয়ে উঠলেন বসুদেব ।

ধাম শব্দের অর্থ—দেহ-গৃহ, রশ্মি, স্থান, জন্ম এবং প্রভাব—বিশ্বকোষ । তুরাসদঃ—প্রাণীরা কাছে আসতেই অসমর্থ হল, অতএব অতি দুর্দর্শঃ কংসাদিও তাঁকে পরাজীত করতে পারল না ॥ বিং ১৭ ॥

১৮ । শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : সর্বাত্মকমপি আত্মভূতম্ আত্মনি প্রাহুর্ভূতং পুত্ররূপতয়া দধারেত্যর্থঃ; তেন জীববজ্জন্মাত্মাবাং ব্যক্তিরেব শ্রীভগবতো জন্ম উচ্যতে । তথা চ শ্রীমধ্বাচার্যধৃতং তন্ত্র-ভাগবতবচনম্—‘অহেয়মমুপাদেয়ং যদ্রূপং নিত্যমব্যয়ম্ । স এবাপেক্ষরূপস্ত ব্যক্তিমিব জনার্দনঃ ॥ অগৃহাদ্-

ব্যস্ফেতি কৃষ্ণরামাদিকাং তনুং । পঠ্যতে ভগবানীশো মূঢ়বুদ্ধিব্যাপেক্ষয়া ॥ তমসা হৃদপগুঢ়স্ত যত্তমঃপানমী-
শিতুঃ । এতৎ পুরুষরূপস্ত গ্রহণং সমুদীৰ্য্যতে ॥ কৃষ্ণরামাদিরূপাণাং লোকে ব্যক্তি-ব্যাপেক্ষয়া' ইতি । মহা-
বারাহ-বচনঞ্চ—'সর্বের নিত্যঃ শাস্ততাশ্চ দেহাস্তস্ত পরাত্মনঃ । হেয়োপাদেয়রহিতা নৈব প্রকৃতিজাঃ কচিৎ ॥
পরমানন্দসন্দোহা জ্ঞানমাত্রাশ্চ সর্বতঃ' ইতি ভগবন্তুমিতি শেষঃ । আনন্দয়ন্তীত্যনন্দাঃ করা যস্ত চন্দ্রস্ত তম,
অমৃতরশ্মিতাং । অত্ৰৈতৈঃ । যদ্বা, ন চ্যুত একোহপ্যাংশো যস্ত তং সৰ্বাংশপরিপূর্ণ ভগবন্তুমিত্যর্থঃ । যত
এবাত্মভূতং সৰ্ব্বমূলস্বরূপং সমাহিতং সাক্ষাদর্পিতবৎ প্রকাশিতম্ । হর্ষশোকবিবর্ধন ইতি পূৰ্ব্বং শোকোহ-
প্যুক্তঃ, অধুনা চ পরমানন্দ এব জাত ইত্যহ—সর্বেষাম্ আত্মনাং জীবানাং কং স্তুখং যস্মাত্তম; যদ্বা, ন চ
যোগিনামিব তদ্ধারণে যত্ন ইত্যাহ—আত্মনা ভূতং, সমাহিতং সন্ যঃ স্বয়মেবাভিভূতস্তমিত্যর্থঃ ॥ জী০ ১৮ ॥

১৮। শ্রীজীব-বৈ০ তোষণী টীকানুবাদ : সকল জীবের আত্মা হয়েও যিনি দেবকীর মনে
প্রাভূত হলেন, সেই তাঁকে পুত্রভাবে 'দধার' ধারণ করলেন দেবকীমাতা । স্তুতরাং শ্রীভগবানের জীববৎ
জন্ম-অভাব হেতু তাঁর প্রকাশ হওয়াটাকেই জন্ম বলা হয়—তন্ত্র-ভাগবত বচনে এবং মহাবরাহ বচনে ইহার
প্রমাণ পাওয়া যায় । মহাবরাহ বচন—“পরমাত্মা শ্রীভগবানের সমস্ত মূর্তিই নিত্য ও অবিনশ্বর, হেয়-
উপাদেয়তা রহিত । কখনও-ই প্রকৃতি জাত নয় ।” আনন্দ করং—অমৃত রশ্মি হেতু যার জ্যোৎস্না মনকে
আনন্দিত করে তোলে, সেই চন্দ্রকে পূর্বদিক্ যেমন ধারণ করে । অচ্যুতাংশং—একটি অংশও ঘাঁর বাদ
পড়েনি অর্থাৎ সৰ্বাংশ পরিপূর্ণ—সর্বাংসের ঘাঁর ভিতরে অন্তর্ভুক্ত সেই স্বয়ং ভগবান্—সেই হেতুই আত্ম-
ভূতং—সর্বমূলস্বরূপ । সমাহিতং—বস্তুদেবের দ্বারাই সাক্ষাৎ যেন অর্পিত হল, এই ভাবে প্রকাশিত ।
'হর্ষশোক বিবর্ধন' বাক্যে পূর্বে শোকও বলা হয়েছে—অধুনা শুধু পরমানন্দই জাত, এই আশয়ে বলা
হচ্ছে—সর্বাত্মকম্—সকল জীবের স্তুখ ঘাঁর থেকে তিনি 'সর্বাংসক' । অথবা, যোগীগণের মতো ঐ ভগবান্কে
ধারণে যত্ন নয়, এই আশয়ে আত্মভূতং—নিজে নিজেই আবিভূত সমাহিত হয়ে । সমাহিতম্—
প্রেমে বশীভূত হয়ে যিনি নিজে নিজেই আবিভূত সেই স্বয়ং ভগবান্ ॥ জী০ ১৮ ॥

১৮। শ্রীবিষ্ণুনাথ-টীকা : ততো ভগবাস্তদেহাদেবকীদেহে প্রবিষ্ট ইত্যাহ—তত ইতি । জগতাং
মূর্তিমগ্নঙ্গলং চ্যুতিরহিতা অংশা নারায়ণনৃসিংহাদয়ো যত্র তৎ । সর্বেষাং ভক্তানাং সর্বস্ত শাস্তোর্ব । আত্মনো
মনসঃ কং স্তুখং যত্র তৎ । আত্মভূতং আত্মনৈব ভূতং স্বয়মাভিভূতং, ন তু যোগবদ্যত্নেন ধারণয়া মনস্তানীতং ।
মনস্তো মনসা দধার, তেন জীববজ্জননীজঠর সম্বন্ধো বারিতঃ । অতএবানুরূপং দৃষ্টান্তমাহ । কাষ্ঠা প্রাচী
দিক্ আনন্দকরং চন্দ্রং যথেনি কিয়দিনানন্তরং তন্ত সা স্বকুক্ষিমধ্যেহপি কৃষ্ণং পশ্যন্তী বভূবেতি জ্ঞেয়ম্ ।
“দিষ্টাম্ব তে কুক্ষিগতঃ পরঃ পুমান্” ইত্যগ্রিমোক্তেঃ ॥ বি০ ১৮ ॥

১৮। শ্রীবিষ্ণুনাথ-টীকানুবাদ : অতঃপর ভগবান্ সেই বস্তুদেবের দেহ থেকে দেবকী দেহে
প্রবিষ্ট হলেন—তাই বলা হচ্ছে, ততো ইতি । জগন্মগ্নলমচ্যুতাংশং যিনি জগতের মূর্তিমান্ মগ্নল-
স্বরূপ এবং চ্যুতি রহিত ভাবে অংশ সকল অর্থাৎ নারায়ণ-নৃসিংহাদি ঘাঁর মধ্যে আছে সেই ভগবান্ ।
সর্বাত্মকমাভূতং—‘সর্ব’—সর্বেষাং অর্থাৎ সব ভক্তগণেরই । অথবা, ‘সর্ব’—সর্বস্ত অর্থাৎ শস্তুর—

১৯। সা দেবকী সর্বজগন্নিবাসনিবাসভূতা নিতরাং ন রেজে ।

ভোজেন্দ্রেগেহেহগ্নিশিখৈব রুদ্ধা সরস্বতী জ্ঞানথলে যথা সতী ॥

১৯। অম্বর : জ্ঞানথলে (জ্ঞানবধুকে) সরস্বতী যথা সতী (যথা বিরাজত এব ন তু প্রকাশতে) [তথা] সা দেবকী সর্বজগন্নিবাস নিবাসভূতা (প্রাকৃতাপ্রাকৃত সর্বাধার স্বরূপ শ্রীকৃষ্ণশ্রায়ত্বং প্রাপ্তাপি) ভোজেন্দ্রে গেহে (কংসকারাগারে) অগ্নিশিখা ইব রুদ্ধা (আবদ্ধাসতী) নিতরাং (আতিশায়েন) ন রেজে (শুশুভে) ।

১৯। মূলানুবাদ : কংস কারাগারে অগ্নিশিখার মতো অবরুদ্ধা সেই দেবকী সর্বভুবনের আশ্রয় শ্রীহরির নিবাসরূপা হয়েও সর্বত্র সবার নিকট শোভা পাচ্ছিলেন না, যেমন জ্ঞানবধুকের হৃদয়রুদ্ধা বিগ্না সর্বলোকে উপকারীরূপে শোভা পায় না ।

‘আত্মনো’ মনের ‘কং’ স্থখ যেখানে সেই ভগবান্ । ‘আত্মভূতং’—স্বয়মাবিভূত, যোগীদের মতো যত্ন করে হৃদয়ে আনতে হয় নি দেবকী মাতার । মনস্তঃ দধার—মনে ধারণ করলেন—এই বাক্যে জীবৎ জননী জঠর সম্বন্ধ নিবারিত হল ॥ বিং ১৮ ॥

১৯। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : ‘গচ্ছতীতি জগৎ’ ইতি নিরুক্ত্যা সর্বমাত্রবাচকেনাপি তচ্ছব্দেনাত্রানিত্য এব সর্ব উচ্যতে, সর্ব-শব্দস্য পৃথক্ পাঠাৎ; ততঃ সর্বশব্দেন তদতীতং সর্বমিতি, ততশ্চ নিত্যস্য সর্বস্য, অনিত্যস্য চ সর্বস্য নিবাস আশ্রয়ঃ যস্য; ‘যস্য ভাসা’ (শ্রীশ্বে ৬।১৪) ইত্যাদি শ্রুতত্বদাশ্রয়ত্বেনৈব, তন্তৎ সর্বং ভাসতে, স শ্রীকৃষ্ণ ইত্যর্থঃ, তস্য চ নিবাসভূতা আশ্রয়ত্বং প্রাপ্তাহণীত্যর্থঃ—ইতি সর্ববাহ্লাদক-শোভাযোগ্যতোক্তা । তাদৃশপি নিতরাং সর্ববাহ্লাদকতয়া ন রেজে, কিন্তু স্বান্তরঙ্গৈঃ শ্রীবস্তুদেবাদিভির্বিশিষ্টস্য স্বশ্রৈবাহ্লাদকতয়া রেজ ইত্যর্থঃ । যথা তাদৃশগ্নিশিখা সরস্বতী চ নিতরাং সর্ববাহ্লাস-কতয়া ন রাজতে, কিন্তু স্বান্তরঙ্গবিশিষ্টশ্রোহ্লাসকতয়ৈব রাজত ইত্যর্থঃ । এতে হি স্বদীপ্ত্যা স্বয়মুল্লাসতঃ স্বান্তরঙ্গানিবোল্লাসয়ত ইতি । সরস্বতীপক্ষে স্বান্তরঙ্গং তন্ময় আদিকম্ । অগ্নিশিখৈব রুদ্ধেত্যনেন সা প্রবলা তদগৃহমপি ধক্ষ্যতি । তাদৃশী সরস্বতী চ নিজাধারং পাপেন নাশয়িত্বৈব ইতি ভাবঃ ॥ জ্যৈং ১৯ ॥

১৯। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদ : সর্বজগন্নিবাস-নিবাস ভূতা—অর্থাৎ সর্বজগতের আশ্রয় যিনি, সেই ভগবানের আশ্রয় দেবকী । ‘জগৎ’—[গচ্ছতি ইতি—গম্+ক্ৰিপ্] এইরূপ নিরুক্তি অনুসারে এ-পদ সর্বমাত্র অর্থ-প্রকাশক হলেও এই ‘জগৎ’ শব্দে এখানে অনিত্যরূপ সর্বই কথিত হচ্ছে—সর্ব শব্দের পৃথক্ উল্লেখ হেতু । অতঃপর এই সর্বশব্দে নিত্যসর্ব । এইভাবে ‘সর্বজগন্নিবাস’ পদের অর্থ হচ্ছে—অনন্ত ব্রহ্মাণ্ড এবং অনন্ত বৈকুণ্ঠ এই জড় ও চিৎ দ্বিবিধ জগতেরই ‘নিবাস’ আশ্রয় অর্থাৎ আধার-স্বরূপ শ্রীকৃষ্ণ—‘যস্যভাসা’ ইত্যাদি শ্রুতি অনুসারে যিনি আধার অর্থাৎ আশ্রয়রূপে থাকতেই নিত্য অনিত্য সকল জগত প্রকাশিত হচ্ছে, সেই শ্রীকৃষ্ণ—সেই তাঁরই ‘নিবাসভূতা’ আধারত্ব প্রাপ্ত হয়েও সেই

২০। তাং বীক্ষ্য কংসঃ প্রভয়াজিতান্তরাং বিরোচয়ন্তীং ভবনং শুচিস্মিতাম্ ।
আহৈব মে প্রাণহরো হরিগুহাং ধ্রুবং শ্রিতো যন্ন পুরেরমীদৃশী ॥

২০। অন্বয়ঃ কংসঃ অজিতান্তরাং (অজিতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ অন্তরা কুক্ষিমধ্যে যস্যাস্তাং) প্রভয়া (অঙ্গকান্ত্য) ভবনং (কারাগৃহং) বিরচয়ন্তীম্ (উজ্জলয়ন্তীম্) শুচিস্মিতাং তাং (দেবকীং) বীক্ষ্য (দৃষ্ট্বা) আহ এষঃ মে প্রাণহরঃ (জীবনান্তকারী) হরিঃ ধ্রুবং (নিশ্চিতমেব) গুহাং (দেবকীজঠরে) শ্রিতঃ (আশ্রিতঃ) যৎ (যস্মাৎ) ইয়ং (দেবকী) পুরা ঈদৃশী ন (নৈবাসীৎ) ।

২০। মূলানুবাদঃ প্রভায় ঘর আলোকরা, কুক্ষি মধ্যে বিষ্ণু-ধারিণী এবং স্বাভাবিক আনন্দোৎসাহিতবদনা দেবকীকে লক্ষ্য করে কংস বলে উঠলো, অহো এই-যে এখানেই আমার প্রাণহর হরি—নিশ্চয় দেবকী জঠর আশ্রয় করে শোভা পাচ্ছে। কেন-না পূর্বে তো কখনও দেবকী এরূপ প্রভাশালিনী ছিল না ।

দেবকী 'ন রেজে'—শোভা পেলেন না । তৎকালে দেবকীর শোভার সর্বাহ্লাদক যোগ্যতা বলা হল । এরূপ হলেও তিনি সকলের নিকটই আহ্লাদকরূপে দীপ্ত হয়ে উঠলেন না । কিন্তু নিজ অন্তরঙ্গ শ্রীবল্লভদেবাদি বিশিষ্ট জনের নিকট বা নিজ জনের নিকট দীপ্ত রূপে প্রকাশ পেলেন । যথা তাদৃশ অগ্নিশিখা ও সরস্বতী অবশ্যই সকলের উল্লাসক ভাবে শোভা পায় না, কিন্তু নিজ অন্তরঙ্গ বিশিষ্টজনের উল্লাসক ভাবেই শোভা পায় । এরা নিজের দীপ্তিতেই নিজে উল্লসিত হয়ে নিজের অন্তরঙ্গ জনকেও উল্লসিত করে তোলে । সরস্বতী পক্ষে—নিজ অন্তরঙ্গ সেই মনাদি ।—অগ্নিশিখা যেমন অবরুদ্ধ হলে প্রবল আকার ধারণ করত অবরোধক ঘর জ্বালিয়ে দেয় সেইরূপ তাদৃশী সরস্বতী নিজ আধারকে পাপে নাশ করে দেয়, এইরূপ ভাব ॥ জী০ ১৯ ॥

১৯। শ্রীবিশ্বনাথ-টীকাঃ প্রাকৃতাপ্রাকৃত সর্বজগন্নিবাসস্য শ্রীহরেন্নিবাসরূপা সত্যপি নিতরাং সর্বজনস্বাহ্লাদকতয়া ন রেজে কিন্তু তত্রত্য স্বাপ্তরঙ্গ-দ্বিত্রজন-সহিতস্য স্বশ্রৈবেত্যর্থঃ । যতঃ কংসস্য গৃহে রুদ্ধা অগ্নিশিখা ইবেতি সা যথা গৃহে রুদ্ধা নগরং ন প্রকাশয়তি কিন্তু গৃহস্থিতবস্ত্বেব তথা স্বসমীপবর্তিনাং দ্বিত্রিজনানাং শীতাদিনাশিকা চ তথৈবেত্যর্থঃ । যথা চ সা প্রবলা সতী রোধকস্য গৃহং দহতি তথৈব দেবক্যপি কংসশ্রৈশ্চর্য্যং ধ্বংসীত্যর্থঃ জ্ঞানখলে জ্ঞানবঞ্চকে রুদ্ধা সরস্বতী সর্বলোকানুকারণী সতী যথা ন রাজতে পাপাতিশয়েন স্বরোধকঞ্চ কালেন যথা নাশয়তি তথৈব স্বাপরাধেন কংসমপি দেবকী নাশয়িষ্যতীত্যর্থঃ ॥

১৯। শ্রীবিশ্বনাথ টীকানুবাদঃ সর্বজগন্নিবাস নিবাসভূতা—প্রাকৃতাপ্রাকৃত সর্বভুবনের আশ্রয় শ্রীহরির নিবাসরূপা হয়েও নিয়ত সকলজনের আহ্লাদকরূপে শোভা পাচ্ছিলেন না । কিন্তু সেখানকার নিজ অন্তরঙ্গ দু-তিন জনের সহিত নিজেরই আহ্লাদকরূপে শোভা পাচ্ছিলেন । ভোজেদ্রগেহে-হগ্নিশিখিবরুদ্ধা—যেহেতু কংসের গৃহে রুদ্ধা অগ্নিশিখার মতো, অগ্নিশিখা যেমন গৃহরুদ্ধা হয়ে নগর আলোকিত করে না, কিন্তু গৃহস্থিত বস্তুই করে এবং নিজের নিকটবর্তী দু-তিন জনকে আলোকিত করে

২১। কিমদ্য তস্মিন্ করণীয়মাশু মে যদর্থতন্ত্ৰো ন বিহন্তি বিক্রমম্ ।

স্ত্রিয়াঃ স্বস্বগুরুমত্যা বধোহয়ং যশঃ শ্রিয়ং হন্ত্যানুকালমায়ুঃ ॥

২১। অন্বয়ঃ : অদ্য তস্মিন্ (শত্রুরূপি দেবকী স্মৃতিনাশ বিষয়ে) আশু (সাম্প্রতঃ) মে কিং করণীয়ং (কঃ পন্থা অবলম্বনীয়ঃ ?) যৎ (যতঃ) অর্থতন্ত্ৰঃ (দেবকাৰ্থ্য সাধকো হরিঃ) বিক্রমং (নিজপৌরুষঃ) ন বিহন্তি নৈব সঙ্কোচয়িত্বা (স্ত্রিয়াঃ (অবলায়াঃ) স্বস্ব (ভগিন্যাঃ) গুরুমত্যাঃ (গর্ভিণ্যাঃ) অয়ং মৎকৃতঃ বধঃ যশঃ (খ্যাতিং) শ্রিয়ং (ঐশ্বর্যম্) আয়ুঃ অনুকালং (চিরায়) হন্তি ।

২১। মূলানুবাদঃ : এই দেবকীস্মৃতির নাশ বিষয়ে আজ এখন আমার কি করা সমীচীন ? কারণ স্বার্থপর লোকও নিজের বিক্রম-গৌরবের হানি করে না । একে অবলা ভগিনী, তাতে আবার আসন্ন প্রসবা এর এই বধে যশ-শ্রী-আয়ু সর্বকালের জন্য বিনষ্ট হবে ।

এবং তাদের শীতাদিও নাশ করে থাকে । আরও যেমন অগ্নিশিখা প্রবল হয়ে উঠে অবরোধকের গৃহ পুড়িয়ে দেয় তেমনই দেবকীও কংসের ঐশ্বর্য যথাকালে পুড়িয়ে দিবেন । জ্ঞানথলে ইত্যাদি—জ্ঞান বঞ্চকের হৃদয় গুহায় রুদ্ধা বিদ্যা সর্বলোকের উপকারী হয়ে যেমন শোভা পায় না পরন্তু, পাপাতিশয় হেতু নিজ রোধককে যেমন কালে নাশ করে সেইরূপ অপরাধ হেতু কংসকেও দেবকী নাশ করবে ॥ বিং ১৯ ॥

২০। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : বীক্ষ্য সাক্ষাদৃষ্ট্বা, প্রভয়েত্যত্র বিশেষঃ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—‘ন শোকে দেবকীং দ্রষ্টুং কণ্ঠিচদপ্যতিতেজসা । জাজ্বল্যমানাং তাং দৃষ্ট্বা মনাংসি ক্ষোভমায়যুঃ ॥’ ইতি ভগবদানন্দস্বর্ভূতিস্বভাব্যাং শুচি শুদ্ধাং, ন তু পূর্ববদ্বঞ্চনার্থম্, সকপটং স্মিতং যস্মাস্তাম্ আহ—স্বচিন্তে, গুহাং হৃদয়মুদরং বা; শ্লেষণে নাগস্ত্রেব মম সিংহ ইব ভীষণোহয়ং দরীং শ্রিত ইতি ॥ জীং ২০ ॥

২০। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদঃ : বীক্ষ্য—সাক্ষাৎ নিরীক্ষণ করে । প্রভয়া—শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—‘অতি তেজহেতু দেবকীর দিকে চোখ তুলে কেউ তাকাতে পারলো না—অতি উজ্জ্বল তাকে দেখে আপনি আপনি মন আলোড়িত হয়ে উঠলো’ কারণ শ্রীভগবৎ-আনন্দ স্বর্ভূতির স্বভাবই এইরূপ । শুচিস্মিতাম্—শুদ্ধ হাসিযুক্তা, পূর্ববৎ কংসের বঞ্চনার্থ নয়, যথা ‘সকপট হাসিযুক্তা দেবকীকে বলল—স্বচিন্তে’ ইত্যাদি গুহাং—হৃদয়, অথবা উদর । কংসের বিক্রপাত্মক কথা—সিংহের মতো আমার ভয়ে সর্পের মত ভীষণ এই বিষ্ণু গুহায় লুকিয়ে আছে ॥ জীং ২০ ॥

২০। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : প্রভয়া ভবনং বিরোচয়ন্তীং, অজিতঃ অন্তরে কুক্ষিমধ্যে যস্মাস্তাম্ । শুচিঃ স্বাভাবিকমানন্দোৎসাহঃ ন তু পূর্ববদ্বঞ্চনার্থং সকপটং স্মিতং যস্মাস্তাং বীক্ষ্য স্বগতমাহ মে মতঙ্গজস্ত হরিং সিংহঃ, যদ্যস্মাদীদৃশী পূর্ববৎ নাসীৎ ॥ বিং ২০ ॥

২০। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদঃ : প্রভয়াজিতান্তরাং—প্রভায় ঘর আলোকরা বিষ্ণুকে কুক্ষি মধ্যে ধারণী । শুচিস্মিতাম্—স্বাভাবিক আনন্দোৎসাহ হাসি—কংস বঞ্চনের জন্য পূর্ববৎ সকপট নয় । এরূপ সুন্দর হাসি-মুখী দেবকীকে দেখে কংস স্বগত বললেন, মে হরি ইত্যাদি—হস্তীর প্রাণহারী

সিংহের মতো আমার প্রাণহারী হরি দেবকীজঠর আশ্রয় করে বর্তমান। যৎ—যেহেতু এখন দেবকী ঈদৃশী প্রভাবতী, যা কখনও ছিল না পূর্বে ॥ বি০ ২০ ॥

২১। শ্রীজীব-বৈ০ তোষণী টীকা : কিমত্বেতি—অত্র টীকায়াং যদেত্যস্ত পূর্বত্র, কিন্তু স্ত্রিয়া ইতি যদি বিক্রমং ন বিহন্তি, তথাপি স্ত্রিয়া ইতি জ্ঞেয়ম্; অথ অস্মিন্বেবাহনি তত্রাপ্যাস্ত অধুনৈব। এবং ভয়েনৈব যৎ স্বদৌরাভ্যাং স্তব্ধং, তত্ত্ব বিবেকেনৈব স্বয়ং কারোমীতি স্বস্মিন্ভিমানসুখং কল্পয়তি—স্ত্রিয়া ইতি সাদ্ধেন। অয়ং স্বদেহরক্ষার্থকঃ ক্ষণিকোহপি বা, সর্বকালং যশ-আদি হস্তি। স্ত্রিয়া ইত্যাদ্যেখোত্তরমধ্যাহ্নে, যশ-আদেশ্চ যথোত্তরং তদপেক্ষাহ্নে শ্রেষ্ঠাং, যদর্থং বধস্তজ্জীবনমপি হত্যা দিতি, কিং তেনেতি ভাবঃ ॥

২১। জীব-বৈ০ তোষণী টীকানুবাদ : [স্বামিপাদের ব্যাখ্যা—কংস বাঁচার উপায় চিন্তা করছে—আচ্ছা, সাম-ভেদাদি উপায় তো আছে—না, এতে হবে না—এই অর্থতত্ত্বো—প্রয়োজন বশ দেবকার্য প্রধান হরি আমার বধে বিক্রম ত্যাগ করবে না—আমার বধে পরাক্রম প্রকাশ করবে। অথবা, আচ্ছা এখনই এই দেবকীকে বধ করাই উচিত, এরূপ চিন্তা করে বলছেন—লোকে ‘অর্থতত্ত্ব’ অর্থাৎ নিজ স্বার্থবশ হলেও নিজ বিক্রম নষ্ট করে না—স্ত্রীবধে তো সেই বিক্রমেরই নাশ হবে।]

অথ—এই আজই—শুধু আজই নয়, এই এখনই শীঘ্র।

এই রূপে প্রথম দুইচরণে ভয়ে নিজ দৌরাভ্যা যা স্তব্ধ হয়ে গেল, তাকেই বিবেকের প্রেরণায় নিজের দ্বারা কৃত হচ্ছে, এইরূপ নিজেতে অভিমান-সুখ কল্পনা করা হচ্ছে—স্ত্রিয়া ইতি। অয়ং—স্বদেহ-রক্ষার জন্ত এই স্ত্রীবধ অথবা এই ক্ষণের স্ত্রীবধ—অনুকালম্—সর্বকালের জন্ত (যশ-আদি নাশ করবে)। স্ত্রীবধ করা উচিত নয়, আরও বেশী উচিত নয় ভগিনী বধকরা আরও আরও বেশী উচিত নয় সেই স্ত্রী যদি আবার গর্ভিনী হয়। যশের নাশ থেকে সম্পত্তির নাশ, তার থেকেও অধিক গুরুতর ব্যাপার আয়ু নাশ। যে জীবনের জন্তে এই বধ—সেই জীবনই যদি নাশ হয়ে গেলো, তবে তার মধ্যে যাওয়ার দরকার কি? ॥ জী০ ২১ ॥

২১। শ্রীবিষ্ণুনাথ-টীকা : স্পষ্টমপ্যাহ—তস্মিন্ মর্দৈরিণি আশু ইদানীং কিং করণীয়ং গর্ভস্থমেব তমিমং হত্যাং চেন্নযদ্ব্যস্মাদর্থতত্ত্বঃ স্বার্থপরোহপি লোকঃ বিক্রমং ন বিনাশয়তি, সম্প্রত্যস্ত বধে মম বীরত্ব-ব্যঞ্জকো বিক্রমো নজ্জ্যতি, তস্মাজ্জাত প্রবুদ্ধতরুণীভূতেনানেন সহ সংগ্রামে জয়ে পরাজয়ে বা মম বিক্রমস্ত স্ত্রাস্ত্রতোব, গর্ভবধে তু কো বিক্রম ইতি ভাবঃ। ন কেবলং বিক্রমহানিরেব ধর্মাদিহানিরপীত্যাহ স্ত্রিয়া ইতি। গুরুমত্যা গুর্বিগ্যাঃ অত্র ভয়েনৈব যৎ স্বদৌরাভ্যাং স্তব্ধং তত্ত্ব মদ্বিবেকেনৈব ইতি স্বস্মিন্ভিমানসুখং কল্পিতং কংসেনেতি জ্ঞেয়ম্ ॥ বি০ ২১ ॥

২১। শ্রীবিষ্ণুনাথ-টীকানুবাদঃ কংস স্পষ্টরূপেও বললো তস্মিন্—সম্প্রতি আমার শত্রু হরির বিষয়ে কি করা উচিত? এই ভ্রূণ অবস্থাতেই এই হরিকে হত্যা করা কি ঠিক হবে? না হবে না। কারণ অর্থতত্ত্ব—স্বার্থপর লোকও ন বিহন্তি বিক্রমম্—নিজের বিক্রমের গৌরব নষ্ট করে না। সম্প্রতি এর বধে আমার বীরত্ব ব্যঞ্জক শৌর্য বীর্যের হানি অবশ্যস্তাবি। কাজেই ভূমিষ্ঠ হওয়ার পর বেড়ে উঠে যখন

২২। স এষ জীবন্ খলু সম্পরেতো বর্তেত যোহত্যন্তনুশংসিতেন ।
দেহে মৃতে তং মনুজাঃ শপন্তি গন্তা তমোহন্ধং তনুমানিনো ধ্রুবম্ ॥

২২। অর্থঃ : যঃ অত্যন্তনুশংসিতেন (অতি হিংসাচরণেন) বর্তেত স এষঃ (ক্রুরাত্মা) জীবন্ খলু (জীবিতোইপি) সম্পরেতঃ (মৃতঃ এব যতঃ) মনুজাঃ (মনুষ্যাঃ) তং (ক্রুরং) শপন্তি (শাপং দদতি) তনুমানিনঃ (তস্য দেহাত্মাভিমানিনঃ) দেহে মৃতে ধ্রুবং (নিশ্চিতং সং) অন্ধতমং নরকং গন্তা গচ্ছতি ।

২২। মূলানুবাদ : যে ব্যক্তি অত্যন্ত ক্রুর ভাবে জীবন ধারণ করে সে জিয়ন্তেই মৃত । দেহান্তে এমনকি জীবদশাতেও লোকে তাকে অভিসম্পাত করে । আর দেহান্তে হিংসাবৃত্তিতে দেহ পালনকারী-জনের ভোগ্য নরকে পতিত হয় ।

তরুণ অবস্থা প্রাপ্ত হবে, তখন এর সঙ্গে সংগ্রামে জয়পরাজয় উভয় অবস্থাতেই আমার বিক্রমের গৌরব থাকবে । অগ্নি বধে কোন্ বিক্রম—একুপ ভাব । কেবল-যে বিক্রমহানি তাই নয়, ধর্মাঙ্গি হানিও হবে—তাই বলা হচ্ছে—‘স্ত্রিয়াঃ’ ইত্যাদি । গুরুমত্যাঃ আসন্ন প্রসবা । এখানে ভয়েতে যে নিজের দৌরাভ্য-সুদৃঢ়তা, তাকেই কংস বিবেকের দাশনে হলো বলে নিজের মনে অভিমান-সুখ কল্পনা করলো ॥ বিং ২১ ॥

২২। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : নহু দিনানি কতিচিৎ যজ্জীব্যতে, তদপি শুভং, তত্রাহ—স ইতি । এষ জীবন্ জীবদশাতেন দৃশ্যমানোইপি মৃত এব, লোকবহিষ্কৃততা-সাম্যাদিতি ভাবঃ । খলু বিতর্কে, নুশংসিতং হিংসা, মনুজাঃ সর্বের এব মনুষ্যাঃ । অগ্ন্যন্তৈঃ । তত্র তনুমানিনঃ পাপিন ইতি । দেহাত্মবুদ্ধৌব পাপাভিনিবেশো ভবতীতি ভাবঃ । যদ্বা দেহেহমৃতে জীবত্যপি, কিংবা দেহে সতি, মৃতে মরণে চ সতীত্যর্থঃ ॥

২২। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদ : পূর্বপক্ষ—আচ্ছা, যে কয়টা দিন জীব বেঁচে থাকে, তাই তো ভাল—এরই উত্তরে—স ইতি । স এষ জীবন্ এইরূপ বধ যারা করে, তাদের জীবিত অবস্থাতে দেখা গেলেও আসলে সম্পরেতঃ—মৃতই লোক সমাজের বাইরে ফেলে দেওয়ার সমান অবস্থা প্রাপ্ত বলে । খলু—বিতর্কে । নুশংসিতং হিংসা । মনুজাঃ—সকল মানুষই । স্বামিপাদের টীকার ‘তনুমানিনঃ পাপিনঃ ইতি’—দেহে আত্মবুদ্ধি হেতুই পাপে অভিনিবেশ হয়, একুপ ভাব । অথবা, ‘দেহেহমৃতে’ একুপ ভাবে অর্থ হবে, বেচে থাকলেও । কিন্তু ‘দেহে মৃতে’ একুপ ভাবে অর্থ হবে দেহে থাকলেও এবং মরণ হলেও উভয় অবস্থাতেই লোকেরা শাপ দেয় ॥ জীং ২২ ॥

২২। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : গর্ভং হতবতা মম জীবিতব্যমপি ধিকৃতমেব ইত্যাহ স ইতি । নুশংসিতেন ক্রৌর্যোণ । দেহে মৃতে সতীতি জীবতি তু যতপি তস্মাদ্বিভাতি তদপীতি ভাবঃ । শপন্তি—রে পাপিন্ কুন্তীপাকে পতেতি সাক্ষেপমুচ্চৈরাক্রোশন্তি । ততশ্চ তনুমানিনঃ—প্রাণ্যন্তরহিংসয়া স্বতনু মানয়তো লালয়তো জনস্ত ভোগ্যং যদন্ধং তমস্তং ধ্রুবমেব গন্তা গচ্ছতি ॥ বিং ২২ ॥

২২। শ্রীবিষ্ণুনাথ-টীকানুবাদ : গর্ভ নাশে আমার বাঁচা সাব্যস্তও যদি হয়, তবে ধিকৃত জীবন যাপন করতে হবে । তাই বলা হচ্ছে, স ইতি । নুশংসিতেন ক্রুরতার সহিত । দেহে মৃতে

২৩। ইতি ঘোরতমাত্মাভ্যাং সন্নিবৃত্তঃ স্বয়ং প্রভু।

আন্তে প্রতীক্ষন্তুজন্ম হরৈবৈরানুবন্ধকৃৎ।

২৩। অর্থঃ : স্বয়ং প্রভুঃ (প্রভুশ্রুতঃ স কংসঃ) ইতি ঘোরতমঃ (দেবকীবধোদ্যোগরূপাৎ) ভাবাৎ সন্নিবৃত্তঃ (বিরতোহভূৎ) [পরন্তু] হরঃ বৈরানুবন্ধকৃৎ তজ্জন্ম (হরৈর্জন্ম) প্রতীক্ষন্ (প্রতীক্ষমানঃ) আন্তে (বর্ততে) ॥

২৩। মূলানুবাদ : এইরূপ বিচার করে প্রভু-অভিমানী কংস তার ঘোরতর অভিপ্রায় থেকে সম্পূর্ণরূপে নিবৃত্ত হলেন বটে, কিন্তু সর্বমনোহর হরির প্রতি নিরন্তর বিদেহভাব পোষণ করতে করতে তাঁর জন্মের প্রতীক্ষা করতে লাগলেন।

ইত্যাদি—নিষ্ঠুর আচরণ করলে এই দেহ পতনের পর লোকে শাপ দিবে, এই কথায় বুঝা যাচ্ছে, এই দেহের জীয়াত্ত অবস্থায়ও শাপ দিবে; কাজেই জীয়াত্ত অবস্থাটাকেও ভয় করছি। শাপ দিবে—রে পাপি কুন্তীপাকে পড়, হাত পা ছুড়ে চিৎকার করে বলবে। অতঃপর তনুমানিনঃ ইত্যাদি—অগ্রপ্রাণীর হিংসা-দ্বারা নিজ তনুকে লালনকারী জনের যে-ভোগ্য নরক, তাতে নিশ্চয় পড়বে ॥ বি० ২২ ॥

২৩। শ্রীজীব-বৈ० তোষণী টীকা : ইতি এবং বিচারেণ, ভাবাদভিপ্রায়াৎ চেষ্টিতাদ্বা, স্বয়মেব ন ত্র্যেবাং মন্ত্রণাদিনা সম্যক্ নিবৃত্তঃ, ন তু গর্ভপাতনাদৌ চ যত্নঃ চকারেত্যর্থঃ। যতঃ প্রভুরশ্রুনিরপেক্ষঃ; যদ্বা, স্বয়মাত্মনৈব, ন ত্র্যসম্মত্যা প্রভুঃ প্রভুশ্রুত ইত্যর্থঃ। বস্ত্তস্ত তত্র তত্রাত্ত্যামিবশ এব স্মাদিতি ভাবঃ। হরৈবৈরাগ্বেদোষহরতেন, কিংবা সর্বমনোহরতেন তন্মামতয়া প্রসিদ্ধস্মাপি যদৈবং দ্বেষস্তাত্ত্যানুবন্ধোহনুবর্তনং, তং করোতীতি তথাভূতঃ সন্। যত্বেপি ‘ভয়াং কংসঃ’ (শ্রীভা० ৭।১।৩০) ইত্যুক্তং, তথাপি ভয়স্থানে বৈরমপি ভবতীতি তথোচ্যতে—তস্ম হরৈর্জন্ম প্রতীক্ষমাণ আন্তে বভূবেত্যর্থঃ। তৎপ্রতীক্ষায়াঞ্চ বিশেষঃ শ্রীহরিবংশে সচিবান্ প্রতি কংসোক্তৌ—‘মাসান্ বৈ পুশ্যমাসাদীন্ গণয়ন্ত মম স্ত্রিয়ঃ। পরিণামে তু গর্ভস্ত শেষং জ্ঞাত্যামহে বয়ম্’ ইতি। অতস্তত্রৈব—‘যদর্থং সপ্ত তে গর্ভাঃ কংসেন বিনিপাতিতঃ। তং তু গর্ভং প্রযত্নেন ররক্ষুস্তস্ম মস্ত্রিণঃ’ ইতি ॥ জী० ২৩ ॥

২৩। শ্রীজীব-বৈ० তোষণী টীকানুবাদ : ইতি—এইরূপ বিচার দ্বারা ভাবাৎ ইতি—তার ছুটি অভিপ্রায় বা চেষ্টা থেকে নিবৃত্ত হলো কংস। স্বয়ং—নিজে নিজেই নিবৃত্ত হল, অতঃপর মন্ত্রণাদিতে নয়। সন্নিবৃত্ত—সম্যক্ নিবৃত্ত হল—অর্থাৎ গর্ভপাতাদি ব্যাপারে আর যত্ন করল না—যেহেতু সে প্রভু—অগ্র নিরপেক্ষ। অথবা, স্বয়ং প্রভু—নিজে নিজেই প্রভু—অতঃপর সম্মতির অপেক্ষা কোথায়? অর্থাৎ তিনি যে প্রভুশ্রুত। বস্ত্তস্ত, এই এই ব্যাপারে কংস অন্তর্যামির বশ ছিলেন। হরৈবৈরানুবন্ধকৃৎ—অশেষ দোষহর কিন্না সর্বমনোহর বলে হরিনামে প্রসিদ্ধ যিনি, তার প্রতিও বিদেহভাবমগ্ন অবস্থা প্রাপ্ত হয়ে। যদিও ‘ভয়াং কংসঃ’—শ্রীভা० ৭।১।৩০ শ্লোকে বলা আছে, তথাপি এখানে যে ‘বৈরানুবন্ধ’ বলা হল, তার কারণ ভয়ের স্থানে শত্রুতা ভাব তো আপনিই এসে পড়ে। অর্থাৎ কংস সেই হরির জন্ম প্রতীক্ষা করে বসে থাকল। এই প্রতীক্ষা সম্বন্ধে বিশেষ কথা মন্ত্রীগণের প্রতি কংসের যে উক্তি আছে শ্রীহরিবংশে,

২৪ । আসীনঃ সংবিশংস্তিষ্ঠন্ ভুঞ্জানঃ পর্যাটন্ মহীম্ ।

চিন্তয়ানো হৃষীকেশমপশ্যৎ তন্ময়ং জগৎ ॥

২৪ । অম্বর : আসীনঃ সংবিশন্ (শয়নঃ) তিষ্ঠন্ ভুঞ্জানঃ পর্যাটন্ (বিচরন্) পিবন্ হৃষীকেশং চিন্তয়ানঃ জগৎ তন্ময়ং (হরিময়ং) অপশ্যৎ ।

২৪ । মূলানুবাদ : বৈরাটুবন্ধ জনিত ভয়ে সেই কংস উপবেশন, শয়ন, অবস্থান, ভোজন, ভ্রমণ এবং পানাদি সর্বাবস্থায় সর্বেন্দ্রিয়ের বিষয় শ্রীকৃষ্ণকে চিন্তা করতে করতে সমস্ত জগৎ কৃষ্ণময় দেখতে লাগলো ।

তার থেকে পাওয়া যায়, যথা—“মাসান্ বৈ পুণ্যমাসাদিন্” ইত্যাদি । ‘আমার স্ত্রীগণ গর্ভ লালনমাস গুণছে—শেষপরিণাম তো আমরা জানতেই পাবব ।’ ওতেই অগ্রহ—‘যার জন্ত দেবকীর সপ্ত গর্ভ কংস বিনষ্ট করল, সেই গর্ভটিকে তাঁর মন্ত্রীগণ অতি যত্নে রক্ষা করল ॥ জীঃ ২৩ ॥

২৪ । শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকা : বৈরাটুবন্ধমেবাহ আসীন ইতি । চিন্তয়ানঃ—অয়মধুনৈবাবিভূয় মাং হনিষ্যতীত্যেবং ভাবয়ন্নিত্যং, হৃষীকেশমিতি সর্বেন্দ্রিয়বৃত্তৌ পারিস্কুরণেন হৃষীকেশতাভি বাক্তেঃ । যতপি তন্ময়ত্বদর্শনং যোগিনামপি স্থূলভ, প্রেমভক্তানামেব সম্পদ্বতে, তথাপি তেষু পরমানন্দ-ময়ত্বেন অস্মিংস্ত পরমত্বঃখময়ত্বেনেতি ভেদঃ ॥ জীঃ ২৪ ॥

২৪ । শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদ : সেই বৈরাটুবন্ধ কিরূপ, তাই বলা হচ্ছে—আসীনঃ ইতি । চিন্তয়ানঃ—আমার প্রাণহর হরি এই এখনই আবিভূত হয়ে আমাকে বধ করবে, এইরূপ চিন্তা করতে করতে । হৃষীকেশম্ ইতি—সমস্ত ইন্দ্রিয় বৃত্তিতে সম্পূর্ণ ভাবে স্ফূর্তি লাভের দ্বারা হৃষীকেশ স্বরূপ প্রকাশ হেতু তন্ময়তা—নয়ন ভরে একমাত্র হরিই থাকল তার, তাই সমস্ত জগৎ হরিময় দেখতে লাগল কংস । যদিও তন্ময় দর্শন যোগিগণেরও স্থূলভ, প্রেমিক ভক্তদেরই সম্পন্ন হয়, তথাপি প্রেমিক ভক্তের পরমানন্দময়রূপে দর্শন, আর কংসের পরম দুঃখময় রূপে, এই ভেদ ॥ জীঃ ২৪ ॥

২৫ । শ্রীবিষ্বনাথ টীকা : বৈরাটুবন্ধজনিতেন ভয়েন কংসস্ত চিন্তাবেশং বিবৃণোতি—আসীন ইতি । সংবিশন্ শয়নঃ চিন্তয়মানঃ চিন্তয়ন্ হৃষীকেশং সর্বেন্দ্রিয়বিষয়ীভূতং তন্ময়ত্বদর্শনং প্রেয়া পরমানন্দ-জনকং ভয়েন তু পরমত্বঃখজনকমিতি ভক্তবৈরিণোস্তন্ময়ত্বদর্শনস্ত ভেদো দৃষ্টব্যঃ ॥ বিঃ ২৪ ॥

২৪ । শ্রীবিষ্বনাথ টীকানুবাদ : বৈরাটুবন্ধ জনিত ভয়ে কংসের চিন্তের আবেশ বর্ণন করা হচ্ছে আসীনঃ ইতি ।

সংবিশন্—শয়নে । হৃষীকেশম্ সমস্ত ইন্দ্রিয়ের বিষয়ীভূত হরিকে চিন্তয়ানো চিন্তা করতে করতে সমস্ত জগৎ তন্ময় দেখতে লাগলো । প্রেমে তন্ময় দর্শন পরমানন্দ জনক, আর ভয়ে পরম-দুঃখ জনক—ভক্ত আর শত্রুর তন্ময় দর্শনের এই ভেদ জানতে হবে ॥ বিঃ ২৪ ॥

২৫। ব্রহ্মা ভবশ্চ তত্রৈত্য মুনিভির্নারদাদিভিঃ ।

দেবৈঃ সানুচরৈঃ সাকং গীর্ভিবৃষণমৈড়য়ন্ ॥

২৫। অর্থঃ : ব্রহ্মা ভবঃ চ (শিবশ্চ) নারদাদিভিঃ মুনিভিঃ সানুচরৈঃ (নিজ নিজানুচরবৃন্দ সহিতৈঃ) দেবৈঃ সাকং (সহ) তত্র (দেবকীগৃহে) এত্য (আগত্য) গীর্ভিঃ (বার্ত্যোঃ) বৃষণং (সর্বকামবর্ষণং তং শ্রীহরিং) ঐড়য়ন্ (তুষ্টুবুঃ) ।

২৫। মূলানুবাদ : ব্রহ্মা এবং শিব নারদাদি মুনি ও সানুচর দেবগণের সহিত মিলিত হয়ে কংস কারাগারে এসে বিবিধ বাক্যে লীলামৃতবর্ষী কৃষ্ণকে স্তব করতে লাগলেন ।

২৫। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকা : তত্র বন্ধনাগারে; আদি-শব্দেন সনকাদিভিঃ, তেষু শ্রীনারদস্তাদিত্বং কেবলপরমভক্ত্যারামত্বেন মুখ্যত্বাৎ, শ্রীহরিবংশোক্তস্ত শ্রীভগবদবতারার্থতদীয়-প্রযত্ন-বিশেষস্ত সফলতয়া প্রহর্ষণে সর্বেষামপি তেষামগ্রত আগমনাচ্চ । সানুচরৈর্গন্ধর্বাদিসহিতৈঃ ঐড়য়ন্ ঐড়য়ত, দ্বিতে- হপি বাচ্যে বহুত্বমার্ষম্; কিংবা আগমনে মুখ্যাদীনাং পশ্চাত্তাবেনাপ্রাধাত্বাৎ সহার্থযোগস্বতীয়া চ । স্ততো তু সর্বেষাং যোগপাঠেন প্রাধাত্বাদেব কর্তৃত্বমিতি । তৌ মুখ্যাদিভিরনুগতো পূর্বমাগতো চ, পশ্চাত্তে চ তৌ যুগপদেব তুষ্টুবুরিত্যর্থঃ । পূর্বং তেষামপ্রধানকর্তৃত্বেনৈককর্তৃকত্বাবিরোধাৎ ত্রু-প্রয়োগশ্চ ॥ জীঃ ২৫ ॥

২৫। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদ : তত্র—কারাগারে নারদাদি—আদি পদে এখানে সনকাদি । সনক সনাতন প্রভৃতি মুনিগণের মধ্যে শ্রীনারদের নাম প্রথম করে তৎপর ‘আদি’ দিয়ে সবাইকে বুঝাবার কারণ—কেবল পরমভক্ত্যারামস্বরূপ হওয়ায় শ্রীনারদ সর্বমুখ্য এবং শ্রীহরিবংশে যা বলা হয়েছে, সেই শ্রীভগবদবতারের জন্ত শ্রীনারদের প্রযত্ন বিশেষের সফলতা হেতু অতিশয় আনন্দ হওয়াতে তারই সর্বাগ্রে আগমন । সানুচরৈঃ—গন্ধর্বাদি অনুচরগণের সহিত । ঐড়য়ন্—স্তব করতে লাগলেন । মুনিগণের পরে দেবতাদের আগমন হওয়ার কারণ তারা ভাবে মুনিদের থেকে খাটো । স্ততি বিষয়ে কিন্তু সকলেরই যুগপৎ প্রাধাত্ব থাকা হেতু কর্তৃত্ব । মুনিগণ ষাঁদের অনুগত ও যারা পূর্বে আগত সেই ব্রহ্মা-শিব দুজন—ইহাদের পশ্চাতে মুনিগণ দেবগন্ধর্বাদি সকলে একসঙ্গে স্তব করতে লাগলেন ॥ জীঃ ২৫ ॥

২৫। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : বৃষণং লীলামৃতবর্ষণং কৃষ্ণমুদম্ । ব্রহ্মা ভুবনচতুর্দশকেদারমহাকৃষী-বল ইব । ভবশ্চাল্লাসিত সাধুপক্ষে নৃত্যবিনোদী মহানীলকণ্ঠ ইব, নারদাদিভিস্তদেক-জীবনৈর্মহাসোংকণ্ঠ-চাতকৈরিব, [দেবৈঃ কংসজরাসন্ধাদিদাবানলাবৃতৈর্মহামতঙ্গজৈরিব, সহ ঐড়য়ন্ ঐড়য়ত তুষ্টুবুরিতি যাবৎ বহুবচনমার্ষম্ ॥ বিঃ ২৫ ॥

২৫। শ্রীবিষ্ণুনাথ-টীকানুবাদ : বৃষণং—লীলামৃতবর্ষী কৃষ্ণমেঘকে (ব্রহ্মা স্তব করতে লাগলেন) । ব্রহ্মা—চতুর্দশ ভুবনরূপ জমির প্রধান কৃষকের মতো ব্রহ্মা । ভবঃ—পেখমধরা সুন্দর পুচ্ছ, নৃত্য-বিনোদী প্রধানমন্মুরের মতো শিব । নারদাদিভিঃ—কৃষ্ণজীবন, মহা উৎকণ্ঠাযুক্ত চাতকের মতো নারদাদির সহিত । এবং কংস জরাসন্ধাদিরূপ দাবানলে বেষ্টিত মহা হস্তীর মতো সানুচর দেবতাগণের সহিত মিলিত হয়ে কংস কারাগারে এসে ॥ বিঃ ২৫ ॥

২৬। সত্যব্রতং সত্যপরং ত্রিসত্যং সত্যস্য যোনিং নিহিতঞ্চ সত্যে

সত্যস্য সত্যমুতসত্যেনেত্রং সত্যাত্মকং ত্বাং শরণং প্রপন্নাঃ ॥

২৬। অর্থঃ : সত্য ব্রতং (সত্যসংকল্পং) সত্যপরং (সত্য প্রাপ্যং) ত্রিসত্যং (ভূতভবিষ্যদ্বর্তমানরূপ ত্রিধি কালেষু বিরাজিতং) সত্যস্য যোনিং (পৃথিব্যাদি পঞ্চভূতানি তেষাং উদ্ভব কারণং) সত্যে চ (পৃথিব্যাদি-পঞ্চভূতেষু চ) নিহিতং (স্থিতং) সত্যস্য (পৃথিব্যাদিপঞ্চভূতানাং) সত্যং (পরমার্থিকত্বং) স্বাতসত্য নেত্রং (স্বাতং স্মৃতাবাণী সত্যং সমদর্শনং, তয়োঃ প্রবর্তকং) সত্যাত্মকং (সত্য স্বরূপং) ত্বা (শ্রীহরিং) শরণং প্রপন্নাঃ (প্রাপ্তা বয়মিতি শেষঃ) ।

২৬। মূলানুবাদ : দেবতাগণ স্তব করতে লাগলেন—হে নিত্যসত্যস্বরূপ ! (১) আশ্রিতপালন-রূপ সত্যব্রতধারী, (২) সর্বদেশকালে সর্বশ্রেষ্ঠ, (৩) স্বাভাবিক জ্ঞানাদি শক্তি ত্রয়বিশিষ্ট, (৪) সত্যস্বরূপ মৎসকুর্মাди অবতারের যোনি, (৫) মথুরা-বৈকুণ্ঠাদি লোকে নিত্যস্থিত, (৬) সমস্ত চিৎসুন্দার এবং সর্বেন্দ্রিয়ের উপলক্ষক নয়নেন্দ্রিয়ে পরম সুন্দর সত্যবিগ্রহ আপনাকে আশ্রয় করছি আমরা ।

২৬। শ্রীজীব বৈ০ তোষণী টীকা : সত্যব্রতমিতি—ব্রতং প্রতিশ্রুতং, যঃ কচ্ছিৎ সঙ্কল্পোহপি সত্যঃ, কিং পুনরত্ররূপ ইত্যতোহত্রাবতরণমিদং যুক্তমেবেতি ভাবঃ । অতঃ সত্যপরং সত্যব্রতত্বাদেব সত্য-প্রিয়ো ভবান্, তচ্চ তব প্রীতিং জ্ঞাত্বা বিধীয়মানক্ষেণ শ্রেষ্ঠঃ ভবতি, শ্রেষ্ঠত্বঞ্চ তস্য তৎপ্রাপ্তিসাধনতাপন্নত্ব-মেবেতি । তথা তৈর্ব্যাখ্যাতম্; অতঃ সত্যাক্রোশনেন ধরণ্যাপি ত্বং প্রাপ্ত ইতি ভাবঃ । স চ ধর্মো মহাসত্যস্য তব যুক্ত এবेत্যাহঃ—ত্রিসত্যমিতি । অতঃ কলেঃ প্রথমাংশমভিয্যাপ্য ত্রিযুগস্ত্যপি তবাবতারোহয়ং নাযুক্ত-ইতি ভাবঃ । ত্রিসত্যমেব সত্যস্য যোনিমিত্যাди-বিশেষণত্রয়েণোপপাদিতম্ । সত্যস্য সত্যমিতি অসংহিতা-নির্দেশেন কালব্যবধানাৎ পূর্ব্বগুরুত্বমুভূয়তে পাদান্তবৎ সকাবু গানপ্লুতেন বা । ততস্তথৈব ছন্দোইনুরোধেন পঠনীয়ম্ । তদেবং সত্যব্রতত্বং ত্রিসত্যত্বঞ্চ চিত্রমিত্যাহঃ—স্বাতেতি । সত্যা প্রিয়া চ যা বাক্, সা স্মৃতা, সৈব স্বাতং সমমব্যভিচারি যজ্জ্ঞানং, তৎ সত্যং, তয়োরাপি প্রবর্তকং প্রকাশকক্ষেতি তস্য তয়োর্বাঙ্মনসয়ো-ধর্ম্ময়োরব্যভিচারিত্বং কৈমুত্যোনানীতং, বৈদিকরূপয়োস্তয়োঃ পরমাশ্রয়ত্বেন ত্রিসত্যত্বমপি, অতো ভবৎ-প্রসাদাদেব বয়মপি ভবন্তু জানীমঃ স্তমশ্চেতানুগ্রহান্তরঞ্চ স্মৃচিতম্ । অত্বেতি । তত্র সৃষ্টেঃ পূর্ব্বম্ ইত্যনেন ভূতকালস্য বৈশিষ্ট্যমুক্তম্, প্রলয়ান্তরমিত্যনেন ভবিষ্যৎকালস্য, স্থিতিসময় ইত্যনেন বর্তমানস্তেতি জ্ঞেয়ম্ । যদ্বা, ব্রতং 'সকৃদেব প্রপন্নো যস্তবাস্মীতি চ যাচতে । অভয়ং সর্ব্বদা তস্মৈ দদাম্যেতদ্ব্রতং মম ॥' ইতি লক্ষণম্ । অতো যাদবাদি-স্বভক্তানাং ভয়ার্থঃ ত্রয়াবতীর্ণঃ যুক্তমেবেত্যর্থঃ । যতঃ সত্যস্য পরম্—সদা সর্ব্বথা মিথ্যারহিতমিত্যর্থঃ । অতএব ত্রিসত্যং; যতঃ সত্যস্য ব্যবহারিকসত্যস্য প্রপঞ্চস্য যোনিমিত্যাди । নহু দেবকী-গর্ভে প্রবিষ্টস্য কথং সত্যযোনিবাদিকম্ ? তত্রাহঃ—সত্যাত্মকং, সত্যো বিকাররহিত আত্মা শ্রীমূর্ত্তিঃ তম্, অত্বে সমানম্ ॥ জী০ ২৬ ॥

২৬। শ্রীজীব-বৈ০ তোষণী টীকানুবাদ : সত্যব্রতং ইতি—‘ব্রত’ শব্দের অর্থ প্রতিশ্রুতি ।

যে কোনও সংকল্পই সত্য, সেই সংকল্প যদি আবার ব্রতরূপ হয় তবে আর বলবার কি আছে—অতএব আপনার অবতরণ ক্রিয়াক্রমই বটে, কারণ ক্ষীরসমুদ্রতীরে আমাদের নিকট অবতরণের প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন ।

সত্যপরং—অতএব সত্যব্রততা হেতুই আপনি সত্যপ্রিয় অর্থাৎ সত্যই আপনার প্রিয় । তাই সত্যই ‘পর’ অর্থাৎ আপনার প্রাপ্তি সাধন । আপনার প্রিয় যে সত্য, সেই সত্যে নিষ্ঠ হলে আপনার প্রাপ্তি সুলভ হয়ে উঠে । এখানেই এই সত্যের শ্রেষ্ঠত্ব অতএব পৃথিবী সত্য বিলাপের দ্বারাই জনমহাদি লোকের মধ্যে নিকৃষ্ট হয়েও আপনার শ্রীচরণ বক্ষে ধারণ করবার মৌভাগ্যে ধন্য হল সেই সত্যব্রততারূপ ধর্ম মহা-সত্যস্বরূপ আপনার পক্ষে সমুচিতই বটে, তাই বলা হচ্ছে-ত্রিসত্যম্ ইতি । অতএব কলির প্রথম অংশ জুরে ত্রিযুগ হয়েও আপনার এই অবতার অসমীচীন নয়, এইরূপ ভাব । ‘সত্যস্ত্র যোনিম্ নিহিতঞ্চ সত্যে সত্যস্ত্র সত্যম্’ এই তিন বিশেষণ দ্বারা এই ত্রিসত্যতা প্রতিপাদিত হয়েছে । এইরূপ সত্যব্রততা এবং ত্রিসত্যতা আশ্চর্যজনক, তাই বলা হচ্ছে—ঋত ইতি । সত্য ও প্রিয় বাক্যের নাম ‘ঋত’ । অব্যভিচারি জ্ঞান অর্থাৎ যথার্থ (অপরিবর্তনশীল) জ্ঞান—এরই নাম সত্য । শ্রীভগবান্ এই ‘ঋত’ ও সত্যের ‘নেত্রং’ প্রবর্তক ও প্রকাশক । ‘ঋত-সত্য’ এই দুটি বাক্য-মনের ধর্ম । ঈশ্বর কৃপায় এই জগতে ঋত সত্যের প্রবর্তন ও প্রকাশ হচ্ছে, তিনি নিজে যে এর অধিকারী হবেন এতে আর আশ্চর্যের কি আছে । এই ঋত-সত্যের পরম আশ্রয়তা হেতু ত্রিসত্যতাও যে আপনার আছে, এতেই বা আর বলবার কি আছে ? সত্যস্ত্র যোনিম্ ইত্যাদি তিনটি বিশেষণের ব্যাখ্যা শ্রীস্বামিপাদের অনুরূপ, যথা—সত্যস্ত্র যোনিম্—ক্ষিত্যাদি পঞ্চভূতের উৎপত্তিস্থান । কাজেই সৃষ্টির পূর্বেও বিরাজমান । নিহিতঞ্চ সত্যে—ক্ষিত্যাদি পঞ্চভূতে অন্তর্ধামিরূপে অবস্থিত । কাজেই স্থিতি সময়েও বিরাজমান । সত্যস্ত্র সত্যম্—ক্ষিত্যাদি পঞ্চভূতের সত্য—এই পঞ্চভূত প্রলয়ে শ্রীভগবানেই পর্যবসিত । পঞ্চভূতাত্মক এই জগতের সৃষ্টির পূর্বে, স্থিতি কালে এবং অবসানে শ্রীভগবান্ বিরাজিত থাকেন বলে তিনি ত্রিসত্য ।

অথবা, ‘যে একবারমাত্রও বলে ‘আমি তোমার হলাম’ এবং অভয় যাজ্ঞা করে আমি সর্বদা তাদের ইহা দিয়ে থাকি—ইহাই আমার ব্রত ।’—এইরূপ লক্ষণযুক্ত আপনি যে স্বভক্ত যাদবদির অভয় দানের জন্ত অবতীর্ণ হলেন—ইহা আপনার পক্ষে যুক্তিযুক্তই বটে । যেহেতু **সত্যপরং**—সত্যের শ্রেষ্ঠ অর্থাৎ সদা সর্বদা মিথ্যারহিত । অতএব ত্রিসত্য । যেহেতু ব্যবহারিক সত্য এই প্রপঞ্চের যোনি ইত্যাদি । আচ্ছা এখানে একটি প্রশ্ন, দেবকীগর্ভে প্রবিষ্ট এ কি করে সত্যের যোনি হতে পারে ? এর উত্তরেই বলা হচ্ছে, **সত্যাত্মকং**—‘সত্য’—বিকার রহিত ‘আত্মা’—শ্রীমূর্তি । এই দেবকীর গর্ভস্থ শিশুর শ্রীমূর্তি বিকার রহিত অর্থাৎ নির্বিকার ॥ জী০ ২৬ ॥

২৬। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : “ত্বমেব বাস্তুবং বস্তু সংসারেহস্মিন্ বাস্তুবে । ত্বং ভক্তৈর্গম্যসে নাঠৈ-
রিতি স্তব্যর্থ ঈক্ষিতঃ ॥” স্বভক্তপালনৈকব্রতত্বান্নিত্যসত্যত্বাচ্চ ত্বমেব প্রপত্ত্বাহ ইত্যাহঃ । সত্যং ব্রতং যস্য
তম্ । “সকৃদেব প্রপন্নো যস্তবাস্মীতি চ যাচতে । অভয়ং সর্বদা তস্মৈ দদামোতদ্ব্রতং মমেতি তদ্ব্রতঃ ।
ন চ স্বভক্তপালকদেবতান্তরবং ত্বমনিত্যোহনুৎকৃষ্টশ্চেত্যাহ—সত্যঃ সর্বকালদেশবর্তী পরঃ শ্রেষ্ঠশ্চ তৎ ।

যদ্বা, সত্যং সত্যনামানম্ । “সত্যে প্রতিষ্ঠিতঃ কৃষ্ণঃ সত্যমত্র প্রতিষ্ঠিতম্ । সত্যং সত্যো হি গোবিন্দস্তস্মাৎ সত্যো হি নামতঃ” ইত্যুত্তম পৰ্ব্বোক্তেঃ । পরং পরমেশ্বরম্ । তদ্ব্যবলাদয়োপি সত্যো এবোক্তাঃ—তিস্রঃ জ্ঞানবলক্রিয়াশক্তয়ঃ সত্যো যস্য তম্ “ন তস্য কার্য্যং করণঞ্চ বিত্ততে, ন তৎ সমস্তাভ্যধিকশ্চ দৃশ্যতে । পরাস্য শক্তিবিবিধৈব শ্রয়তে স্বাভাবিকী জ্ঞানবলক্রিয়া চ ইতি” শ্রুতেঃ । তদংশা অপি সত্যো ইত্যুক্তাঃ—সত্যস্য মৎস্যকুস্মাগ্রবতারবৃন্দস্য যোনিমুদগমস্থানমবতারিণমিতার্থঃ । তদ্ব্যবলাপি নিত্যমিত্যুক্তাঃ । নিহিতং সন্নিহিতং স্থিতমিত্যর্থঃ । সত্যে মথুরাবৈকুণ্ঠাদিলোকে । কিঞ্চ সারস্য সার ইতি বৎ সমস্তচিৎস্বসারভূমেবেত্যুক্তাঃ—সত্যস্য সত্যমিতি । যদ্বা সত্যস্য যৎকিঞ্চিৎ কালবর্তিনো মায়িকপ্রপঞ্চস্য প্রকাশন্যং সত্যং সর্বকালবর্তিনং “চক্ষুষশ্চক্ষু-রুত শ্রোত্রস্য শ্রোত্রম্ ইতিবৎ । “সত্যং হেবেদং বিশ্বমসৃজতেতি মাধবভাষ্যপ্রমাণিতশ্রুতেঃ । হে স্বাত নিত্য-সত্যস্বরূপ ! সত্যং নেত্রং সর্বেন্দ্রিয়োপলক্ষকং নয়নেন্দ্রিয়ং যস্য তং সত্য আত্মা শ্রীবিগ্রহো যস্য তম্ ॥

২৬। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : এই বাস্তব সংসারে তুমিই একমাত্র সত্য । তুমিই ভক্তের দ্বারাই গম্য, অস্ত্রের দ্বারা নয়—স্তুতির অর্থ, এই ভাবে দেখা দরকার ।

হে ভগবান্ ! তুমি স্বভক্ত পালনৈকব্রত এবং নিত্যসত্য, কাজেই তোমাকেই আশ্রয় করা উচিত । এই আশয়ে বলা হচ্ছে—সত্যব্রতং ইতি ।

(১) সত্যব্রতং—সত্য যাঁর ব্রত, সেই আপনাকে আশ্রয় করছি—আপনি বলেছেন—“সকৃদেব প্রপন্নো ইত্যাদি” অর্থাৎ “যে একবার মাত্র তোমার হলাম বলে আশ্রয় নেয় আমার, তাকে আমি অভয় দিয়ে থাকি, এই আমার ব্রত ।

(২) সত্যপরং—আপনি স্বভক্ত পালক অগ্রদেবতাদের মতো অনিত্য অল্পকৃষ্ণ নন, এই আশয়ে বলা হচ্ছে—‘সত্যপরং’ অর্থাৎ ‘সত্য’—সর্বদেশকালবর্তী এবং ‘পরং’ শ্রেষ্ঠ আপনাকে; অথবা, ‘সত্যপরং’ সত্য নামধেয় পরমেশ্বর আপনাকে আশ্রয় করছি—উত্তমপর্বে বলা আছে, “কৃষ্ণ সত্যে প্রতিষ্ঠিত, আবার সত্য কৃষ্ণে প্রতিষ্ঠিত । গোবিন্দ সত্য হতেও সত্য । সেই হেতু তাঁর নাম সত্য ।”

(৩) ত্রিসত্যং—কৃষ্ণের বুদ্ধি বলাদিও সত্য, তাই বলা হচ্ছে—জ্ঞান-বল-ক্রিয়া এই ত্রিবিধ শক্তি যাঁর সত্য, সেই আপনাকে আশ্রয় করছি, যথা শ্রুতি—“তার কার্য কারণ নেই, তাঁর সমান নেই, অধিকও নেই । পরমেশ্বরের শক্তি বহুবিধ—স্বাভাবিক জ্ঞান, বল এবং ক্রিয়া ।”

(৪) সত্যস্য যোনিং—কৃষ্ণের অংশগণও সত্য তাই বলা হচ্ছে—সত্যস্বরূপ মৎস্যকুর্মাди অবতার-গণের উদগমস্থান অর্থাৎ সর্বাবতারাৱতারী আপনাকে আশ্রয় করছি ।

(৫) নিহিতঞ্চ সত্যে—‘সত্যে’ মথুরা বৈকুণ্ঠাদি লোকে ‘নিহিতং’ বিরাজমান আপনাকে আশ্রয় করছি ।

(৬) সত্যস্য সত্যম্—‘সারেরও সার’ ইতিবৎ সত্যস্বরূপ সমস্ত চিৎস্বস্তর সার আপনাকে । অথবা, ‘সত্যস্য’ যৎকিঞ্চিৎ কালবর্তী মায়িক প্রপঞ্চের প্রকাশক হেতু আপনি ‘সত্যম্’ সর্বকালবর্তী অর্থাৎ নিত্য

২৭। একায়নোহসৌ দ্বিফলস্ত্রিগুণচতুরসঃ পঞ্চবিধঃ ষড়ান্বা ।

সপ্তত্বগষ্টবিটপো নবাক্ষো দশচ্ছদী দ্বিখগো হ্যাদিবৃক্ষঃ ॥

২৭। অর্থঃ : অসৌ (প্রপঞ্চঃ) আদিবৃক্ষঃ (ব্যুষ্টিসমষ্টিদেহরূপঃ) একায়নঃ (প্রাকৃত্যশ্রিতঃ) দ্বিফলঃ (দে সূখহঃখে ফলে যন্ত সং) ত্রিগুণঃ (সত্ত্বরজস্তমোরূপানি মূলানি যন্ত সং) চতুরসঃ (ধর্মার্থকামমোক্ষাঃ রসাঃ যন্ত সং) পঞ্চবিধঃ (পঞ্চ চক্ষুরাদীন্দ্রিয়ানি বিধাঃ জ্ঞানপ্রকারাঃ যন্ত সং) ষড়ান্বা (শোকমোহজরামৃত্যু-ক্ষুধাপিপাসাত্মকাঃ ষট্ উন্ময়ঃ আত্মা স্বভাবো যন্ত সং) সপ্তত্বক্ (রসরক্তমাংসমেদোহস্তিমজ্জাশুক্ৰাণি ত্বচঃ যন্ত সং) অষ্টবিটপঃ (পঞ্চভূতানি মনোবুদ্ধাহংকারাশ্চ ইত্যষ্টৌ বিটপাঃ শাখা যন্ত সং) নবাক্ষঃ (নবদ্বারাণি অক্ষাঃ ছিদ্রাণি যন্ত সং) দশচ্ছদী (দশপ্রাণা এব ছদাঃ পত্রাণি বিগন্তে যন্ত সং) দ্বিখগঃ দ্বৌ জীবাত্মপরমাত্মানাবেব খগৌ পক্ষীণৌ যত্র সং) ।

২৭। মূলানুবাদ : হে সর্বেশ্বর ! হে সর্বসৃষ্টিকারণ ! আপনার এই সংসার বৃক্ষ অনাদি । এর আশ্রয় এক—প্রকৃতি । ফল দুই—সুখ-দুঃখ । মূল তিন সত্ত্বাদি । রস চার ধর্মাদি । জ্ঞান প্রকার পাঁচ—শ্রোত্রাদি । স্বভাব ছয়—শোক মোহাদি । ত্বক সাত—ত্বকমাংসাদি । শাখা আট—ভূমিজলাদি । কোটর নয়—ইন্দ্রিয়ছিদ্রাদি । পত্র দশ—প্রাণ-অপনাদি । এই বৃক্ষ নিবাসী পক্ষী দুইটি জীব ও ঈশ্বর ।

সত্য—‘চক্ষুরও চক্ষু, কর্ণেরও কর্ণ’ ইতিবৎ সত্যেরও সত্য আপনাকে আশ্রয় করছি । “সতাই এই বিশ্ব সৃজন করে”—মধ্য প্রমাণিত শ্রুতি বাক্য ।

(৭) স্নাত সত্য নেত্রং হে স্নাত ! অর্থাৎ হে নিত্য সত্যস্বরূপ ! ‘সত্য নেত্রং’ সর্বেন্দ্রিয় উপলক্ষক নয়নেন্দ্রিয় বিশিষ্ট আপনাকে আশ্রয় করছি ।

(৮) সত্যান্নকং—যাঁর ‘আত্মা’ অর্থাৎ শ্রীবিগ্রহ সত্য সেই আপনাকে আশ্রয় করছি ॥ বিং ২৬ ॥

২৭। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : দ্বিখগ ইত্যধিষ্ঠাতৃহমাত্রবিবক্ষয়া সাম্যেনৈব নির্দেশঃ, বিশেষস্ত ‘তয়োরেকঃ খাদতি পিপ্ললান্নম্’ (শ্রীভাং ১১।১১।৬) ইত্যাদৌ জ্ঞেয়ঃ । এবমনয়োর্বৃক্ষজ্ঞত্বাভাবাৎ প্রপঞ্চাতীতত্বং দর্শিতম্, প্রবাহরূপেণ প্রথমত এব বর্তমানত্বাৎ । আদিশ্চাসৌ সদাকালচ্ছিন্নমানত্বাৎ বৃক্ষশ্চ; তত্র সূখহঃখরূপে ফলে, চতুরসঃ । ত্বগষ্টবিটপ ইত্যত্র চ ছন্দঃ প্লুতস্বরেণ ঘটনীয়ম্ । অত্য়ত্নৈঃ । তত্র একায়ন ইতীত্যন্তে দ্বাভ্যামিতি শেষঃ; পঞ্চোক্ত্যাদৌ জ্ঞানেতি করণে ল্যুট্ । বৃক্ষশ্রাপীন্দ্রিয়পঞ্চকসম্ভাবন্তেন ‘পশুস্তি পাদপাঃ’ ইত্যাদৌ প্রসিদ্ধঃ । কোষান্ত্রাংসরুধিরমেদো-মজ্জাস্থীনি । লোমরক্তমাংস-স্নায়ুস্তিমজ্জান ইত্যেকৈ । ধাতবস্ত ত্বগাদয়ঃ শুক্রসহিতাঃ, সপ্তত্বগিতি সপ্তাবরণানি ত্বগ্ যন্তেতি বা ॥ জীং ২৭ ॥

২৭। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদ : দ্বিখগ জীব ও পরমাত্মা—অধিষ্ঠাতৃস্বরূপ-মাত্র বলা হল বলে সমানভাবে নির্দেশ । বিশেষভাবে জানা যাবে শ্রীভাং ১১।১১।৬ শ্লোকে—“এর মধ্যে জীব কর্মফল ভোগ করে আর পরমাত্মা করে না—নিজানন্দে তৃপ্ত ।” এরা দুজনে বৃক্ষের অঙ্গ নয়, কাজেই প্রপঞ্চাতীত—প্রবাহরূপে প্রথম থেকেই বর্তমান । আদিবৃক্ষ—‘আদি’ সদা কালের দ্বারা খণ্ডিত হওয়ার যোগ্য, তাই আদি এবং বৃক্ষ—সুখদুঃখরূপ দুইটি এর ফল ॥ জীং ২৭ ॥

২৮। ত্বমেক এবাশ্চ সতঃ প্রসূতিস্তং সন্নিধানং ত্বমনুগ্রহশ্চ ।
তন্মায়য়া সংবৃতচেতসস্ত্বাং পশ্যন্তি নানা ন বিপশ্চিতো য়ে ॥

২৮। অন্বয়ঃ : একঃ ত্বং এব সতঃ (প্রবাহ রূপেণ নিত বর্তমানস্য) অস্য (জগতঃ) প্রসূতিঃ (উৎ-পত্তিকারণং অসি) ত্বং সন্নিধানং (লয়স্থানং) ত্বং অনুগ্রহশ্চ (পালকঃ) তন্মায়য়া (তব বহিরঙ্গমায়য়া) অসং-বৃতচেতসঃ (অনাচ্ছাদিতবুদ্ধয়ঃ) য়ে বিপশ্চিতঃ (তত্ত্বজ্ঞাঃ) তে ত্বাং নানা (ব্রহ্মরুদ্ৰাদি নানামূর্ত্তিসত্তেহপি-পৃথক্) ন পশ্যন্তি ন জানন্তি অপি তু একশ্চৈব তবাচিন্ত্যশক্ত্যা নানা মূর্ত্তয় ইতি জানন্তীত্যর্থঃ) ।

২৮। মূলানুবাদঃ : এক আপনিই এই সংসার বৃক্ষের সৃষ্টি-স্থিতি-লয়ের কারণ । (ব্রহ্মাদিরও তো জগৎকর্তৃত্ব শোনা যায়, তবে এরূপ বলা হ'ল কেন, এর উত্তরে —) আপনার মায়া দ্বারা আচ্ছন্ন ব্যক্তিই আপনাকে ব্রহ্মাদিরূপে ভিন্ন দেখে । মায়ামুক্ত বিদ্বান ব্যক্তি দেখে না ।

২৭। শ্রীবিশ্বনাথ টীকা : নহু যদি দেহেন্দ্রিয়ধামাদিবিশিষ্টোহহমেব সত্যস্তর্হি জগদিদং কিম-সত্যং ? তত্র জগতঃ সত্যত্বেহপি কালচ্ছেদঃ তব তু তদভাব ইত্যাহঃ - একায়ন ইতি । অসৌ প্রপঞ্চ আদি-বৃক্ষো ভবতি । প্রথমত এব প্রবৃত্ত্বাদাদিঃ বৃশ্চ্যাতে কালেন ছিগ্মতে ইতি বৃক্ষঃ । সমষ্টি ব্যষ্টি-দেহরূপঃ । একা প্রকৃতিরয়নমাশ্রয়ো যস্য সং । দ্বৈ স্পৃশেত্বে ফলে যস্য সং । ত্রয়োগুণা মূলানি যস্য সং । চত্বারো বর্ণ-ধর্ম্মা আশ্রমধর্ম্মা বা রসা যস্য সং । পঞ্চ ইন্দ্রিয়ানি বিধা জ্ঞানপ্রকারা যস্য সং । ষট্ উর্ম্ময়ঃ আত্মানঃ স্বভাবাঃ যস্য সং । অত্র শোক-মোহজরা-মৃত্যুক্ষুৎপিপাসাঃ ষড়্ উর্ম্ময়ঃ । সপ্তধাতবত্বচো যস্য সং । ত্বগস্জ্জাংসমেদোহ-স্থিবশা শুক্রাণি ধাতবঃ । অষ্টৌ পৃথিব্যস্তেজো বায়ুকাশমনো বুদ্ধাহঙ্কারাঃ বিটপাঃ শাখাবিস্তারা যস্য সং । নবদ্বারাণি অক্ষান্দিদ্রাণি যস্য সং । দশ প্রাণাশ্চদাঃ পত্রাণি বিগ্মন্তে যস্য সং দশচ্ছদী । দ্বৌ জীবেশ্বরৌ খগৌ যস্মিন্ সং ॥ বিং ২৭ ॥

২৭। শ্রীবিশ্বনাথ-টীকানুবাদ : শ্রীভগবান্ যেন একটি প্রশ্ন উঠাচ্ছেন, যদি দেহ-ইন্দ্রিয়-ধামাদিবিশিষ্ট আমি সত্য হলাম, তবে এই জগৎ অসত্য হবে কেন ? এর উত্তরে—জগৎ সত্য হলেও কাল বিনাশী, কিন্তু আপনি কাল বিনাশী নন—আপনার নাশের অভাব, তাই বলা হচ্ছে—একায়ন ইতি ।

এই সংসার আদি বৃক্ষ । প্রথম থেকেই এর আরম্ভ, তাই আদি । কালের দ্বারা ছেগ, তাই বৃক্ষ । সমষ্টি-ব্যষ্টি দেহরূপ । একায়নঃ—সংসার বৃক্ষের আশ্রয় একটি, সে হল প্রকৃতি । দ্বিফলঃ—এর ফল দুইটি সুখ ও দুঃখ । ত্রিমূলঃ—মূল তিনটি—সত্ত্ব-রজ-তম গুণ । চতুরসঃ—এর রস চার—ধর্ম অর্থ কাম মোক্ষ । পঞ্চবিধঃ—‘পঞ্চ’ চক্ষু কর্ণাদি ইন্দ্রিয় যার ‘বিধ’ জ্ঞানধারা । ষড়্ভাঙ্গা—এ-বৃক্ষের স্বভাব—শোকমোহজরা-মৃত্যুক্ষুৎপিপাসা এই ছয় উর্মি । সপ্তত্বক—ত্বক-মাংস-রুধির-মেদ-অস্থি-মজ্জা-শুক্র, এই সাতটি এর ধাতব ত্বক অর্থাৎ বন্ধন । অষ্টবিটপো ভূমি-জল-তেজ-বায়ু-আকাশ-মন-বুদ্ধি-অহঙ্কার এই আটটি এর শাখা । নবাক্ষ—নয়টি ইন্দ্রিয়-ছিদ্র এর নয়টি অক্ষ অর্থাৎ কোটর । দশচ্ছদী—প্রাণ-অপানাদি দশটি বায়ু এর দশটি পত্র । দ্বিখগ—জীব ও ঈশ্বর এই দুইটি এই বৃক্ষের পক্ষী ॥ বিং ২৭ ॥

২৮। শ্রীজীব-বৈ০ তোষণী টীকা : মুহূঃ ত্বম্পদপ্রয়োগস্তত্র তত্র তদিতর-ব্যাবৃত্তিদার্ঢ্যার্থঃ । অতঃ । যদ্বা, ননু প্রসূতিঃ সন্নিধানং চ মহাপুরুষঃ । অনুগ্রহো বিষ্ণুঃ কথমহমেব তত্তদ্রূপস্তত্রাত্ত্বঃ— বদিতি । অকারপ্রলোষণে তন্মায়য়া যে তু অসংবৃত্তচেতসস্তে নানা ন পশ্যন্তি, কিন্তু একমেব পশ্যন্তীত্যর্থঃ । এবং সর্বেষাং ভগবদ্রূপাণামভিন্নত্বং চাভিপ্রেতম্ । একৈশ্চৈব ভগবদ্বিগ্রহস্ত স্বাভাবিকাচিন্ত্যশক্ত্যা নানারূপ-তাসমাবেশাৎ, উপাসনাভেদেনৈব দর্শনভেদাচ্চ । যথোক্তং শ্রীনারদপঞ্চরাত্রে ‘মণির্ঘথা বিভাগেন নীল-পীত-দিভিযুতঃ । রূপভেদমবাপ্নোতি ধ্যানভেদান্তথাচ্যুতঃ ॥’ ইতি । মণিরত্র নানাচ্ছবিধারী বৈদূর্য্যখ্যো জ্ঞেয়ঃ । যদ্বা, সংবৃত্তচেতসঃ স্বল্পবুদ্ধয়স্তদীয়য়া মায়য়া এব পূর্বোক্তং নানাবিধং ত্বাং পশ্যন্তি । তথৈব নানাত্বমসৌ প্রাপ্নোতি ইতি মন্যন্ত ইত্যর্থঃ । যে বিপশ্চিতস্তে তু তয়া তথা ন মন্যন্তে । কিন্তু, স্বাভাবিকশক্ত্যেবেত্যর্থঃ । অতঃ সমানম্ । এবং সর্বেষামেব শ্রীভগবদ্রূপাণামমায়িকত্বং, সচ্চিদানন্দঘনরূপত্বঞ্চোক্তম্ ॥ জী০ ২৮ ॥

২৮। শ্রীজীব-বৈ০ তোষণী টীকানুবাদ : এখানে একটি প্রশ্ন, সৃষ্টি আর লয়, এতো করেন মহাপুরুষ! আর পালন তো করেন বিষ্ণু। কি করে আমিই সেই সেই রূপ, এরই উত্তরে বলা হচ্ছে—তদ ইতি । আপনার মায়্যা দ্বারা অনাবৃত চিত্ত যাঁরা, তাঁরা নানা দেখে না, কিন্তু একই দেখে— এইরূপে সকল শ্রীভগবৎরূপের অভিন্নত্বই অভিপ্রেত । কারণ একই ভগবৎ বিগ্রহের স্বাভাবিক অচিন্ত্য শক্তিদ্বারা নানারূপ অবস্থার সমাবেশ এবং উপাসনা ভেদে দর্শনভেদ । শ্রীনারদপঞ্চরাত্রে উক্তিতেও এইরূপ পাওয়া যায়, যথা “মণির্ঘথা বিভাগেণ ইত্যাদি ।” অর্থাৎ বৈদূর্যমণি যেমন বিভিন্ন পাত্রে নীল-পীতাদি রং ধরে সেইরূপ শ্রীভগবান্ উপাসকের ধ্যান ভেদে বিভিন্নরূপে প্রকাশিত হন । অথবা, সংবৃত্তচেতসঃ—স্বল্পবুদ্ধি জন আপনার মায়্যাতেই পূর্বোক্ত নানাবিধ রূপে আপনাকে দেখে । অর্থাৎ মায়্যা-দ্বারাই শ্রীভগবান্ নানাত্ব প্রাপ্ত হন, এইরূপ মনে করে । কিন্তু যাঁরা পণ্ডিত তাঁরা কিন্তু মারাত্রে সেরূপ হয়, তা মনে করে না । কিন্তু শ্রীভগবানের স্বাভাবিক শক্তি দ্বারাই হয়, এরূপ মনে করে । এইরূপে সকল শ্রীভগবান্ রূপেরই অমায়িকত্ব ও সচ্চিদানন্দঘনরূপত্ব বলা হল ॥ জী০ ২৮ ॥

২৮। শ্রীবিশ্বনাথ টীকা : ত্বেচ্ছক্তিকার্য্যাত্মদৃক্ষোহয়ং তদীয় এবৈত্যাভ্যুঃ । ত্বমেব অস্ত্র প্রপঞ্চ-বৃক্ষস্ত সতঃ সত্যস্ত এক এব প্রসূতিকৃৎপাদকঃ, সন্নিধানং লয়স্থানং অনুগ্রহঃ পালকঃ, ভাবপ্রধাননির্দেশেন তত্তদাধিকামভিপ্রেতম্ । ননু, ভবদাদয়ো ব্রহ্মবিষ্ণুরুদ্রা এবম্ভূতাঃ প্রসিদ্ধাঃ কথমহমিতি চেত্তত্রাত্ত্বঃ—তন্মায়য়া অসংবৃত্তচেতসঃ অনাবৃত্তজ্ঞানাত্মাং নানা ন পশ্যন্তি যে বিপশ্চিতস্তে । ব্রহ্মাদীনাং তদবতারত্বাদিত্যে ভাবঃ ॥

২৮। শ্রীবিশ্বনাথ-টীকানুবাদ : আপনার শক্তি থেকে, উদ্ভূত বলে এই বৃক্ষ আপনারই, তাই বলা হচ্ছে—অস্য সতঃ—আপনিই সত্যরূপে প্রতিভাত এই সংসার-বৃক্ষের একমাত্র স্রষ্টা, সন্নিধানং—লয়স্থান এবং পালক । হে দেবতাগণ, তোঁনাদের আদি ব্রহ্মা বিষ্ণু রুদ্রেরই জগৎ কর্তৃত্ব শোনা যায়, আমারই কর্তৃত্ব কি করে বলছেন—এরই উত্তরে, আপনার মায়্যায় আচ্ছন্ন চিত্ত যাঁরা, তাঁরাই আপনাকে ব্রহ্মাদি স্বতন্ত্র দেবতারূপে দেখে, কিন্তু যাঁদের চিত্ত অনাচ্ছাদিত তাঁরা নানা দেখে না, আপনাকেই দেখে সেই সেই রূপে । কারণ ব্রহ্মাদি আপনারই অবতার ॥ বি০ ২৮ ॥

২৯। বিভর্ষি রূপাণ্যববোধ আত্মা ক্ষেমাং লোকস্ত চরাচরস্ত ।

সত্ত্বোপপন্নানি সুখাবহানি সতামভদ্রাণি মুক্তঃ খলানাম্ ॥

২৯। অম্বয়ঃ : অববোধ আত্মা সর্বমূল স্বরূপঃ (তমেব) চরাচরস্ত লোকস্ত ক্ষেমাং (পালনায়) সতাং (সাধুনাং) সুখাবহানি (সুখপ্রদানি) খলানাং অভদ্রানি (দুঃখহেতুনি) সত্ত্বোপপন্নানি (শুদ্ধসত্ত্বগুণ যুক্তানি) রূপাণি (শরীর্যাণি) মুক্তঃ (বারম্বারং) বিভর্ষি (ধারয়ন্ ধরায়াং আবির্ভবসি) ।

২৯। মূলানুবাদঃ : (আচ্ছা বলতো, দেবকীপুত্র আমকে তোমরা স্তুতি করছ কেন, এরই উত্তরে) — চিদঘন আত্মা আপনি স্থাবর-জঙ্গমাৎক এই জগতের পালনের জন্য ধার্মিকগণের সুখকর, অধার্মিকগণের নাশকর শুদ্ধসত্ত্বময় বিবিধ রূপ পুনঃপুনঃ ধারণ করেন ।

২৯। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকা : অববোধরূপ আত্মা সর্বমূলস্বরূপঃ শ্রীদেবকীনন্দনাখ্যাত্তমেব সত্ত্বেন সচ্চিদানন্দ-ঘনত্বেন উপপন্নানি শ্রৌতযুক্তিসিদ্ধানি রূপাণি পুরুষাখ্যাদীনি মুক্তবিভর্ষি জগৎ-সৃষ্টিং প্রতিধ্বংসে প্রকটয়সীতার্থঃ ! অতো দেবকীলক্ষণ-নিজশক্তিদ্বারা প্রাকট্যান্তব তন্নন্দনহেতুপি তাদৃশত্বঞ্চ ন ব্যাহতত এবৈতি ভাবঃ; লোকক্ষেমার্থহে হেতুঃ—সুখেত্যাदि । সংপালন-খলদগুণভ্যামেব তৎসিদ্ধেঃ খলানামপি দুষ্টকর্ম্মতো নিবৃত্তেঃ । সন্তোহত্র ধর্ম্মমর্যাদাকারকাঃ, খলান্তল্লোপকা ইতি । অতঃ। যদ্বা, তমেব এবাস্তোতাদাবেব শ্রীদেবকীনন্দনরূপশ্চৈব তস্মৈ তাদৃশত্বং নির্দ্বার্ষেদমেবাবত্যাং তেষাং নানারূপাণাং প্রয়োজনমাত্মঃ—বিভর্ষীতি । তদেবং সর্বেষামেব তদ্রূপাণাং তাদৃশত্বং সিদ্ধে কিমুত স্বয়ং ভগবতস্তব ইতি ভাবঃ ॥

২৯। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদঃ : অববোধরূপ আত্মা—সর্বমূল স্বরূপ শ্রীদেবকী নন্দন নামক আপনিই সত্ত্বোপপন্নানি—সচ্চিদানন্দঘন শ্রৌতযুক্তিসিদ্ধ পুরুষাদিরূপ বারম্বার প্রকট করেন — অতএব দেবকীরূপ নিজশক্তি দ্বারা প্রাকট্য হেতু আপনার দেবকী নন্দন হওয়ায়ও তাদৃশতার হানি হয় না, এইরূপ ভাব । লোকের মঙ্গল বিষয়ে হেতু, এইরূপটি সুখজনক সাধুর পালন এবং খলজনের দণ্ডবিধানের দ্বারা সেই কার্য সাধিত হয়—কারণ খলজনও দুষ্টকর্ম্ম থেকে নিবৃত্ত হয়ে যায় । এখানে সাধু বলতে ধর্ম্মমর্যাদা স্থাপন কর্তা, আর খল তার লোপকর্তা । [বিভর্ষি—লোকলোচনে প্রকাশ করে থাকেন । অতএব দেবকীরূপ নিজশক্তিদ্বারা আপনার প্রাকট্য হেতু তাঁর পুত্রতা প্রাপ্ত হলেও আপনার জ্ঞানৈকম্বরূপতা বাহ্যত হয় না । শুধু যে আপনি পালন করেন, তাই নয় । কিন্তু ভক্তজনের স্বানুভব-আনন্দ-আবেশের জন্যই রূপ ধারণ করেন । শ্রীজীব-ক্রমসন্দর্ভ ।] ॥ জীঃ ২৯ ॥

২৯। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : অত্বেহপি মৎসকূর্ম্মাদয়ো বহবস্ত্ববতারাঃ সন্তীতাত্মঃ—বিভর্ষি ইতি । অববোধঃ চিদঘনরূপঃ । সত্ত্বোপপন্নানি শুদ্ধসত্ত্বস্বরূপাণি খলানাং অভদ্রাণি অভদ্রকরাণি ॥ বিঃ ২৯ ॥

২৯। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদঃ : মৎসকূর্ম্মাদি আরও অনেক অবতার আপনার আছে, তাই বলা হচ্ছে—বিভর্ষি ইতি । অববোধঃ—চিদঘনরূপ । সত্ত্বোপপন্নানি—শুদ্ধসত্ত্বস্বরূপ । খলানাং অভদ্রকরাণি—দুষ্টের নাশকারী ॥ বিঃ ২৯ ॥

৩০। অখিলসত্ত্বধাম্মি সমাধিনাবেশিতচেতসৈকে ।

তৎপাদপোতেন মহৎকৃতেন কুর্ব্বন্তি গোবৎসপদং ভবাক্ষি ॥

৩০। অর্থঃ : অখিলসত্ত্ব (হে কমলনয়ন) একে (মুখ্যাঃ বিবেকিনঃ) অখিল সত্ত্বধাম্মি (শুদ্ধসত্ত্ব-বিগ্রহ) ত্বয়ি সমাধিনা আবেশিতচেতসা (সমর্পিতচিত্তেন) মহৎকৃতেন (গুরুকৃপালকেন) তৎপাদ পোতেন (ভবচ্চরণ সেবনরূপতরণ্যা) ভবাক্ষি (সংসার সমুদ্রঃ) গোবৎসপদং কুর্ব্বন্তি (তুচ্ছীকৃত্য তরন্তীত্যর্থঃ) ।

৩০। মূলানুবাদ : হে পদ্মপলাশ লোচন ! নিগুণস্বরূপ আপনাতে চিত্ত সমাধিতে নিবেশিত করার ফলে প্রাপ্ত আপনার শ্রীচরণতরী পরমাদরে আশ্রয় করত মুখ্য বিবেকীগণ এই ভবসাগর গোবৎসপদ তুল্য অতি তুচ্ছ জ্ঞান করে থাকে ।

[আচ্ছা বল তো দেবকীপুত্র আমাকে তোমরা স্তব করছ কেন, এরই উত্তরে বলা হচ্ছে—বিভর্ষি ইতি । (অববোধ আত্মা) জ্ঞানৈক স্বরূপ আপনি নিজেই বিবিধ মূর্তি বিভর্ষি ধারণ করেন—আপনি কারও পুত্র নন ! সতের পালনের জন্তু ধার্মিকের সুখকর, আর ছুষ্টের নাশকর মূর্তি ধারণ করেন । শ্রীধর টীকা ।]—॥ বিং ২৯ ॥

৩০। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : অস্ত্য তাবদ্বদ্রুপাবির্ভাবসময়গতানাং তেষাং বার্তা, অস্ত্য-দাপি মনোমাত্রেনাপি লব্ধতদাশ্রয়াগমনায়াসেনাখিলসংসারদুঃখনাশঃ পরমসুখস্বরূপ-তৎপ্রাপ্তিচ্চ ভবতি, তৎ-প্রসঙ্গেনাশ্রয়ামপি তাদৃশং সম্পত্ত্ব ইত্যাহঃ—ত্বয়ীতি দ্বাভ্যাম্ । পরমসুখাত্মক তৎপারদ্বীপায়মানে ত্বয়ি হে অখিলসত্ত্বধাম্মি পরমসৌন্দর্যমুদ্দিষ্টম্; অয়মাবেশে হেতুঃ । কিঞ্চাখিলস্য অখণ্ডস্য সত্ত্বস্য চিচ্ছক্তিবিশেষা-চিন্ত্যাপরিমিত-সর্বসদগুণাত্মক-ত্বদীয়স্বরূপ-সুখাভিব্যঞ্জক-শুদ্ধসত্ত্বস্য ধাম্মি আশ্রয়ে; অমলেতি পাঠে তস্য মায়ামলরাহিত্যেন যৎ শুদ্ধসত্ত্বসংজ্ঞং তদেব সাক্ষাত্ত্বম্ ॥ জীং ৩০ ॥

৩০। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদ : এসমস্ত নিখিলরূপ আবির্ভাবের সময়গত ভক্তদের কথা তো দূরে থাক্ অতঃ সময়ও যাঁদের মনোমাত্রের শ্রীভগবানের আশ্রয় প্রাপ্তি হয়, তাঁদের অখিল সংসার-দুঃখনাশ এবং পরমসুখস্বরূপ শ্রীভগবৎপ্রাপ্তি হয়ে থাকে । আর সেই প্রসঙ্গে অতঃদেরও তাদৃশভাব সম্পন্ন হয়ে থাকে, এই আশয়ে বলা হচ্ছে ত্বয়ি ইতি দুইটি শ্লোক । পরমসুখাত্মক ভবাক্ষিপারের তরীষরূপ ত্বয়ি—তোমাতে (হে অখিলসত্ত্ব) হে কমলনয়ন—কমল নয়ন সম্বোধনে পরমসৌন্দর্যকে লক্ষ্য করা হয়েছে—ইহা আবেশ সম্বন্ধে হেতু । আরও অখিলসত্ত্বধাম্মি—‘অখিল’—অখণ্ড, ‘সত্ত্ব’ চিৎশক্তি বিশেষ—অচিন্ত্য-অপরিমিত-সর্বসদগুণাত্মক-ত্বদীয় স্বরূপের—সুখাভিব্যঞ্জক শুদ্ধসত্ত্বের ধাম্মি—আশ্রয়ে (চিত্ত নিবেশিত করার ফলে ।) ॥ জীং ৩০ ॥

৩০। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : ক্ষেমায়েত্বম্ । তদেব ক্ষেমাং বাস্তবমভিব্যঞ্জয়তি ত্বয়ীতি । খিলং নিকৃষ্টং সত্ত্বং গুণাত্মকং অখিলসত্ত্বং বিশুদ্ধসত্ত্বং নিগুণং ধাম স্বরূপং যস্য তস্মিন্ । “অমলসত্ত্ব” ইতি চ পাঠঃ সমাধিনা পৃথিব্যামবতীর্ণস্য তব রূপগুণলীলাদি ধ্যানাতিশয়েন ত্বয়াবেশিতং যচ্চেতস্তেন হেতুনা প্রাপ্তেন

৩১। স্বয়ং সমুদ্রীর্ঘা স্তুতন্তরং দ্যামন্ ভবর্ণবং ভীমমদভ্রসৌহদাঃ ।

ভবংপদান্তোরুহনাবমত্র তে নিধায় যাতাঃ সদনুগ্রহো ভবান্ ॥

৩১। অস্বর্য : দ্যামন্ (হে স্বপ্রকাশ) তে (মহাপুরুষাঃ স্তুতন্তরং ভীমং (ভীষণং) ভবর্ণবন্ (সংসার সমুদ্রম্) স্বয়ং সমুদ্রীর্ঘা (ভবং পদাশ্রয়েণ তীর্থী) ভবংপদান্তোরুহনাবং (তব চরণ তরণীং) অত্র নিধায় (স্থাপয়িত্বা) যাতাঃ (পরমাশ্রয় প্রাপ্তাঃ) অদভ্রসৌহদাঃ (সর্বভূতেষু অতিপ্রীতিযুক্তাঃ ভবন্তি) [যতঃ] ভবান্ সদনুগ্রহঃ (ভক্তানুগ্রহকারী) ।

৩১। মূলানুবাদ : (মহান্তগণই যদি আপনার চরণতরী নিয়ে চলে গেল, তবে সে তরীর সাহায্যে অত্রে কি করে পাবে ? এর উত্তরে বলা হচ্ছে—)

হে সূর্যস্বরূপ বিজ্ঞানঘনমূর্তে ! আপনার চরণতরীর আশ্রয় মাত্রেই এই ভীষণ স্তুতর ভবর্ণব বংসপদতুলা তুচ্ছ হয়ে যাওয়ার মহাজনগণ এই চরণতরী এ-কূলে বেখেই অনায়াসে ভবর্ণব পার হয়ে যান । রেখে যাওয়ার কারণ তারা যে কৃপার মূর্তি বিগ্রহ ।

তৎপাদ-পোতেন মহংকুতেন মহন্তির্ভবাক্রেঃ পোততুলীকুতেনেত্যর্থঃ । গোবংসপদং কুর্বন্তি ভবাক্রেস্তিত্বমপি ন জানন্তীত্যর্থঃ ॥ বিং ৩০ ॥

৩০। শ্রীবিষ্বনাথ টীকানুবাদ : পূর্ব শ্লোকে 'ক্ষেমায়' অর্থাৎ পালনের জন্তু, এরূপ বলা হয়েছে । সেই পালনের বাস্তব রূপ কিরূপ, তাই প্রকাশ করা হচ্ছে—ত্বয়ি ইতি ।

অখিল সত্ত্বং—বিশুদ্ধসত্ত্ব অর্থাৎ নিগুণ ধাম্মি—স্বরূপ যাঁর সেই তাতে সমাধিনাঃ—পৃথিবীতে অবতীর্ণ আপনার নাম-রূপ-গুণ-লীলাদির ধ্যানাতিশয়ের দ্বারা ত্বয়ি আবেশিত চেতসা একে—আপনাতে চিন্তের আবিষ্টতার ফলে প্রাপ্ত তৎপাদপোতেন—আপনার চরণতরী আশ্রয়দ্বারা মুখ্যবিবেকীগণ, মহংকুতেন—যে চরণতরী ভবসাগরতীরে মহংগণের দ্বারা পারের তরীরূপে রাখা আছে—ভবাক্রিম্ গোবংসপদং কুর্বন্তি—ভবসাগরকে তুচ্ছজ্ঞান করে পার হয়ে যায় ঐ সাগরের অস্তিত্ব পর্যন্ত বোধের মধ্যে আসে না ॥ বিং ৩০ ॥

৩১। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : সমাশুচৈস্তীর্থেতি বংসপদমাত্রাকরণেন নাবস্তিতী-র্যোশ্চ চেষ্টামাত্রং নিরস্তম্ । দ্যামন্থিতি, তচ্চ তব প্রকাশস্বভাবাদেবেতি ভাবঃ । অত্র পূর্বত্র চ পদাদি-শব্দস্ত সাধনলক্ষণভক্তৌ তাৎপৰ্য্যম্ । অত উক্তমত্র নিধায়েতি । অত্ৰৈত্রেঃ । তত্র কথং মৎপাদেত্যাদৌ জ্ঞানং বিনেতি শেষঃ । যদ্বা, এবং তেষামেব তত্তারণকারণত্বং হেতুঃ সন্ত এব অনুগ্রহরূপা যশ্চেতি ॥ জীং ৩১ ॥

৩১। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদ : সমুদ্রীর্ঘ-সমাক্ উত্তীর্ণ হয়ে—সাগর হয়ে যায় বংসপদাকার অতি তুচ্ছ, তাই নৌকায় পার হওয়ার চেষ্টা মাত্রও নিরস্ত হয়ে যায় । দ্যামন্ ইতি—হে স্বপ্রকাশ—এই পদের ধ্বনি তব স্বপ্রকাশ স্বভাবই সাগর তুচ্ছ হওয়ার কারণ । এখানে এবং পূর্বেরও

‘পদাদি’ শব্দের তাৎপর্য সাধন লক্ষণ ভক্তিতে । অতএব বলা হয়েছে নিধায় ইতি—নৌকা এপারে রেখে, সদনুগ্রহ ভবান্—বৈষ্ণবমহাজন-যে উদ্ধারকর্তা হয়ে থাকেন, তার কারণ সাধুই শ্রীভগবানের অনুগ্রহের মূর্ত বিগ্রহ ॥ জী০ ৩১ ॥

[ভগবৎপদান্তোরুহ—আপনার পদকমল—এখানে এবং পূর্বেও ‘পদ’ শব্দের ব্যবহারে তাৎপর্য হল—সাধন ভক্তিকে উদ্দেশ্য করা । কাজেই স্বামিপাদের চীকায় ‘এই চরণতরী এ কূলে রেখে’ বাক্যাংশের অর্থ করা হল, এ জগতে ভক্তিমার্গ প্রবর্তন করে ।—শ্রীজীব ক্রমসন্দর্ভ ॥ ৩১ ॥]

৩১। শ্রীবিষ্ণুনাথ চীকা : কিঞ্চ ত্বৎপাদ-পোতাশ্রয়ণমাত্রেনৈব ভবাকৌ গোপ্পদতুল্যে জাতে বৈষ্ণবা ভবাক্রিম্ অজানন্ত এব পদ্ম্যামেবোল্লঙ্ঘয়ন্তীত্যাহঃ স্বয়মিতি । তরণসাধননিরপেক্ষমেব অগ্নেঃ স্নুহস্তর-মপি ভীমমপি সমুত্তীৰ্য্য যাতাঃ । ত্যামন্ ! হে সূর্য্য ! ইতি ত্বৎ যেষামন্তঃকরণে নোদেষি তেষামেব তমঃপুঞ্জ-রূপঃ সংসারোহর্ণবতুল্যো ভীমো দুস্তরশ্চ ভবতি । প্রেমভক্ত্যুদয়পর্ব্বতে ত্বয়্যুদিতে তু সমস্ত তমসি স্বয়মেব নষ্টে সতি স্বয়মেব সংসারতরণং ভবেদতো ভবৎপদান্তোরুহনাবমত্রৈব কূলে নিধায়ৈব ভক্তিমার্গসম্প্রদায়ং প্রবর্ত্ত্যৈব যাতান্তে যথাত্তোপোষং তরেয়ুরিত্যভিপ্রায়েণেত্যুৎপ্রেক্ষতে ইতি ভাবঃ । অত্র সংসারস্ত সামন্ত্যেন নষ্টহেপি বয়ং সংসারিণ এবেতি ভক্তানাং মিথ্যাভিমান এব গোবৎসপদাকারঃ সংসারঃ । যথা চ গোবৎসপদ-জলং পাবনং শ্লাঘনীয়ঞ্চ ভবেৎ তথৈব তেষাং সৌভিমানোপ্যাত্তোষাং ভক্তমানিনামভিমান-রোগহরোহভিজ্জজনেঃ শ্লাঘনীয়শ্চ ভবতীতি ভাবঃ । যতঃ সংস্ৰ বৈষ্ণবেষেব অনুগ্রহ এতাদৃশো নাগ্নেযু যস্ত সঃ ॥ বি০ ৩১ ॥

৩১। শ্রীবিষ্ণুনাথ চীকানুবাদ : আরও, আপনার চরণতরী আশ্রয় মাত্রেই ভবসাগর গোপ্পদ-তুল্য হয়ে গেলে বৈষ্ণবগণ এ-ভবসাগর অনায়াসে পার হয়ে যান—ভব সাগরের স্নুহস্তরতা তাদের বোধের মধ্যেই আসে না । তাই বলা হচ্ছে—স্বয়ম্ ইতি ।

স্বয়ং—অগ্নের শব্দে স্নুহস্তর ও ভীষণ হলেও মহাজনগণ পারের সাধনের নিরপেক্ষ ভাবেই পার হয়ে চলে যান । ত্যামন্—হে সূর্যস্বরূপ এই সম্বোধনের ধ্বনি হল, আপনি যার অন্তঃকরণে উদ্ভিত না হন তাঁরই তমঃপুঞ্জরূপ সংসার সাগরতুল্য ভীষণ ও দুস্তর হয়ে থাকে । প্রেমভক্তিরূপ উদয়গিরিতে আপনার উদয়ে হে ত্যামন্ সমস্ত অন্ধকার স্বয়ংই নষ্ট হয়ে যায়, তখন সংসার পার স্বয়ংই হয়, অগ্নিনিরপেক্ষ ভাবে । অতএব আপনার পদকমলতরী এ-কূলে রেখেই অর্থাৎ এই সংসারে ভক্তিমার্গ সম্প্রদায় প্রবর্তন করেই পার হয়ে যায় মহাজনগণ, যাতে তাঁদের মতোই অগ্নেও এইরূপে পার হয়ে যেতে পারে । এই অভিপ্রায়েই এখানে উৎপ্রেক্ষা করা হয়েছে । এই সংসারের ক্ষয় সম্পূর্ণভাবে হয়ে গেলেও, অহো আমরা ঘোর সংসারে পড়ে রইলাম, ভক্তের এইরূপ মিথ্যাভিমান অর্থাৎ দৈগ্ধ্যই এখানে গোবৎসপদাকার সংসার ; যেক্ষণ গোবৎস-পদজল পাবন ও প্রশংসনীয় হয়ে থাকে, সেইরূপ এই সংসার অভিমানও ভক্ত অভিমানীদের অভিমান রোগ হরণ করে এবং অভিজ্ঞ-জনের প্রশংসনীয় হয়ে থাকে । সদনুগ্রহ ভবান্—ভগবান্ যেন বলছেন, কি করে আমার চরণতরী আশ্রয়মাত্রে পার হয়ে যায়, এরই উত্তরে বলা হচ্ছে—যেহেতু আপনি যে সদনু-গ্রহ মূর্তিমান্—বৈষ্ণবের প্রতি এতাদৃশ অনুগ্রহ সদা আপনাতে বিরাজমান্, অগ্নের প্রতি নয় ॥ বি০ ৩১ ॥

৩২। যেহংয়েরবিন্দাক্ষ বিমুক্তমানিনস্ত্ব্যস্তভাবাদবিশুদ্ধবুদ্ধয়ঃ ।

আরুহ্য কৃচ্ছ্রেণ পরং পদং ততঃ পতন্ত্যধোহনাদৃতযুদ্ধদজ্যয়ঃ ॥

৩২। অর্থঃ : অরবিন্দাক্ষ (হে কমলনয়ন) অত্রে যে বিমুক্তমানিনঃ (বয়ম্ মুক্তা ইত্যভিমান-যুক্তাঃ) ত্বয়ি (ভগবতি) অস্ত ভাবাৎ (শ্রদ্ধারাহিত্যাৎ) অবিশুদ্ধবুদ্ধয়ঃ (মলিন চিত্তাঃ) কৃচ্ছ্রেণ (অতিকষ্টেন) পরং পদং (জীবন্মুক্তিপদং) আরুহ্য (প্রাপ্য) অনাদৃত যুদ্ধদজ্যয়ঃ (কৃষ্ণে-কৃষ্ণভক্তে স্বাদররহিতাঃ) ততঃ অধঃ পতন্তি (পরপদাৎ সংসারে নিপতিতাঃ ভবন্তি) ।

৩২। মূলানুবাদ : (বৈষ্ণবগণের নিকট সংসারসাগর গোপদতুল্য তুচ্ছ হলেও যারা আপনার বিশুদ্ধ সত্ত্বময় বপুতে মায়াভাব ধারণ করে, সেই জ্ঞানিগণের নিকট ভীষণ স্তূতস্তর এ সংসার, তাই বলা হচ্ছে—যে অত্রে ।)

অত্ৰ সকলে যারা প্রীতির অভাব বশতঃ আপনার কৃপাবলোকন মাধুর্য অনুভবশূন্য, অথচ বিমুক্ত বলে অভিমান পোষণকারী, সেই অবিশুদ্ধ জ্ঞানিগণ তপঃশমাদি কৃচ্ছ সাধন জনিত বিজ্ঞানের দ্বারা জীবন্মুক্ত দশায় আরোহণ করলেও মায়িক বুদ্ধিতে আপনার পদকমলের অনাদর হেতু ঐ দশা থেকে অধঃপতিত হয় ।

৩২। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকা : নহু বিনাপি মৎপদাশ্রয়ঃ জ্ঞানেনৈব সংসারোত্তরণাদিকং ভবেৎ; কিং তেন ? তত্রাহঃ—য ইতি । হে অরবিন্দাক্ষ, ইতি দৃষ্টি-মাত্রেন সর্বতাপহারিত্বমুক্তম্ । তাদৃশেহপি ত্বয়ি বহুত্বপর্যাবসিতেন যুগ্মংপদেন তদীয়াশ্চ গৃহ্যন্তে । অত্ৰৈভেঃ । তত্র শ্রুতাদীত্যাদিগ্রহণাৎ মনন-নিদিধ্যাস-নাদি, যদ্বা, প্রথমতস্তাবৎ ‘হব্যাস্তভাবাদবিশুদ্ধবুদ্ধয়ঃ’ তথাপি জ্ঞানমার্গমাস্রিত্য বিমুক্তমানিনঃ, দেহদ্বয়াতি-রিক্তহেনাআনং ভাবয়ন্তঃ; ততঃ ‘ক্লেশোহধিকতরস্তেষামব্যক্তাসক্তচেতসাম্’ (শ্রীগীঃ ১২।৫) ইত্যুক্তেঃ । কৃচ্ছ্রেণ পরং পদং জীবন্মুক্তিরূপম্ আরুহ্য প্রাপ্যাপি ততোহধঃ পতন্তি; কদা ? ইত্যপেক্ষায়ামাহঃ—অনা-দৃত্যতি, যদীতি শেষঃ । তেষাং ভক্তিপ্রভাবশ্রাননুরক্তবুদ্ধিপূর্বকস্য তদনাদরস্য নিবর্তকভাবাৎ । তথাপি দন্ধানামপি পাপকর্মণাং মহাশক্তিঃ শ্রীভগবৎপাদপদ্মাবজ্জয়া পুনর্বিরোহাৎ; তথা চ বাসনাভায়াধ্বতং শ্রীভগবৎ-পরিশিষ্ট-বচনম্—‘জীবন্মুক্তা অপি পুনর্বন্ধনং ঘাস্তি কর্মভিঃ । যচ্চিন্ত্যমহাশক্তৌ ভগবত্য়পরাধিনঃ ॥’ ইতি । অতএব তত্রৈব—‘জীবন্মুক্তাঃ প্রপত্ত্বন্তে কচিং সংসারবাসনাম্ । যোগিনো ন বিলিপ্যন্তে কর্মভিঃভগবৎপরাঃ ॥’ রথযাত্রাপ্রসঙ্গে শ্রীবিষ্ণুভক্তিচন্দ্রোদয়ধ্বতং পুরাণান্তরবচনঞ্চ—‘নানুরজতি যো মোহাদ ব্রজন্তং জগদীশ্বরম্ । জ্ঞানাগ্নিদন্ধকর্ম্মাপি স ভবেদ্রুক্ষরাক্ষসঃ ॥’ ইতি । তদেবং ভক্তিসোপানজ্ঞানমার্গে ‘তচ্চাপি চিত্তবড়িশং শনকৈ-র্বিষুঙ্ক্তে’ ইত্যাদৌ তত্র লক্ষ্যপদং চিত্তমাকৃষ্য ব্যোমি ধারয়েদিত্যাদৌ চ যদ্যনত্যাগো ধারণানন্তরং সিদ্ধিশ্চ শ্রীযতে, তত্রানাদরো ন মন্তব্যঃ; কিন্তু ব্রহ্মকৈবল্যেচ্ছাসংস্কারবশাচ্ছৈথিল্যমেবং যথা নিদ্রাসংস্কারবশাৎ বিষয়া-বিষ্টানাং বিষয়ে তদৃশতে । তত্র শ্রীভগবতা বধনা চ ক্রিয়তে ইতি ব্রহ্মণ্যেব মগ্নতা শ্রাৎ । ‘অস্ত্রেবমঙ্গ ভজতাং ভগবান্ মুকুন্দো, মুক্তিম্’ (শ্রীভাঃ ৫।৬।১৮) ইত্যাদেঃ । অনাদরেহপি নরকোহপি শ্রীযতে । ‘নাতঃ পরং

পরম যদ্বতঃ স্বরূপম্' (শ্রীভা० ৩।৯।৩) ইত্যাদিষু 'যো নাদৃতো নরকভাগ্ ভিরসৎ প্রসঙ্গৈঃ' (শ্রীভা० ৩।৯।৪) ইত্যাত্মকৈঃ । তস্মাৎ সর্বং সমঞ্জসম্ ॥ জী० ৩২ ॥

৩২। শ্রীজীব-বৈ० তোষণী টীকানুবাদ ৩ পূর্বপক্ষ, আচ্ছা আমার পাদাশ্রয় বিনাও তো একমাত্র জ্ঞানের দ্বারাই সংসার-উত্তরণাদি হয়ে থাকে, তবে আর পদাশ্রয়ের অপেক্ষা কি? এরই উত্তরে বলা হচ্ছে—য ইতি । অরবিন্দাক্ষ হে কমল লোচন—এই পদে দৃষ্টিমাত্রে সর্বতাপ হারিৎ বলা হল । এইরূপ [হয়ি] আপনাতে যারা অবিশুদ্ধ বুদ্ধি ইত্যাদি—প্রথমে হয়ি পদে এক বচনে বললেও চতুর্থ চরণে যুগ্মদ পদে বহুবচন প্রয়োগের দ্বারা তদীয় জনকে অর্থাৎ কৃষ্ণ ভক্তগণকেও অন্তর্ভুক্ত করা হল অর্থাৎ কৃষ্ণ এবং কৃষ্ণভক্তগণে যারা অবিশুদ্ধ বুদ্ধি তারা শেষ পর্যন্ত অধঃপতিত হয় । প্রথমতঃ আপনাতে অগ্নীতি বশতঃ অতি মলিনচিত্ত, বিমুক্ত মানিনঃ—তথাপি জ্ঞানমার্গ আশ্রয় করত বিমুক্তমানী জন—দেহদ্বয়ের অতিরিক্ত ভাবে আত্মাকে ভাবনাকারী জন ততঃ—অতঃপর কুচ্ছেন পরপদং—অতি কষ্টে জীবমুক্তি [আকৃষ্ণ] পেয়েও তার থেকে অধঃপতিত হয় । কখন হয়? এরই উত্তরে বলা হচ্ছে—অনাদৃত ইতি—যদি এরূপে পদযুগল পরিত্যক্ত হয় তখন তাদের ভক্তিপ্রভাবের সম্বন্ধ না থাকায় অবুদ্ধিপূর্বক অনাদর এসে যায় পদযুগলে—অনাদরের নিবর্তক ভক্তিপ্রভাবের অভাব হেতু । জ্ঞানের দ্বারা পাপকর্মসমূহ দধ্ব হয়ে গেলেও মহাশক্তি-শ্রীভগবানের পাদপদ্মের অবজ্ঞা হেতু পুনরায় তা সঞ্জীবিত হয়ে উঠে । এই বিষয়ে প্রমাণ বাসনাভাষ্যধৃত শ্রীভগবৎপরিশিষ্ট বচন - “জীবমুক্ত হলেও পুনঃ কর্মজালে বদ্ধ হয়ে যায়, যদি অচিন্ত্য মহা-শক্তি ভগবানে অপরাধ হয় ।” অতএব সেখানেই আছে - “জীবমুক্তগণও কখনও কখনও সংসার বাসনা প্রাপ্ত হয়, কিন্তু ভগবৎপরা যোগিগণ কখনও কর্মে জড়িয়ে পড়ে না ।” এইরূপে ভক্তিসোপান জ্ঞানমার্গে - “এরূপ হলেও জ্ঞানীদের কঠিন চিত্তরূপ বড়িশ ধীরে ধীরে পাদপদ্ম থেকে খুলে আসে ।” এই যে কথা শ্রীমদ্ভাগবতে বলা আছে, এখানে এই যে লক্ষপদ চিত্তকে আকর্ষণ করে নির্বিকারে ধারণ - এই যে পাদপদ্ম ধ্যান-ত্যাগ ও অগ্র ধ্যানে সিদ্ধি শোনা যায়—এখানে ‘অনাদরকে’ হেতু বলে মন্তব্য করা যাবে না । কিন্তু ব্রহ্মকৈবল্যেচ্ছা সংস্কার বশতঃ এই শৈথিল্য বুঝতে হবে - যেরূপ না-কি নিদ্রাকালে সংস্কার বশতঃ বিষয়া-বিষ্টচিত্ত জন বিষয় দর্শন করে । এ ক্ষেত্রে শ্রীভগবানও বঞ্চনা করেন - এইরূপে তারা ব্রহ্মেই লীন হয়ে যায়, প্রমাণ শ্রীভা० ৫।৬।১৮—“ভজলেও মুকুন্দ কখনও প্রেম দেন না, মুক্তিই দিয়ে থাকেন ।” পাদপদ্মে অনাদর হেতু নরকগতিও শোনা যায় । (শ্রীভা० ৩।৯।৩) - “হে পরমপুরুষ ! আপনার যে নির্বিশেষ আনন্দমাত্র-স্বরূপ ব্রহ্ম তা আপনার এই সর্বিশেষ মধুর রূপ থেকে ভিন্ন দেখি না - কিন্তু এই সর্বিশেষ রূপই ব্রহ্ম কিন্তু ব্রহ্মই যে সর্বিশেষরূপ, এরূপ নয় ।” (শ্রীভা० ৩।৯।৪) - “আপনার এই মধুর রূপকে যারা মায়াময় ধারণায় আদর করে না, তারা নরকে অবশ্যই নিপতিত হয় ।” এই হেতু সর্বসামঞ্জস্য হল ॥ জী० ৩২ ॥

৩২। শ্রীবিশ্বনাথ টীকা ৩ বৈষ্ণবানামেব ভবান্নবো গোপদীভবতি । যে তু তব বিশুদ্ধসত্ত্বময়ব-পুষ্টি মায়াভাববন্তো জ্ঞানিনস্তেষান্ত স্হস্তুরো ভীম এব “কুচ্ছে। মহানিহ ভবান্নবমল্লবেশঃ ষড়্ বর্গ নক্রমস্থখেন তিতীর্ষন্তি । ‘তত্ত্বং হরের্ভগবতো ভজনীয়মজ্জিৎ কৃষ্ণোদুপং ব্যসনমুত্তরত্বস্তরান্নমিতি যথা সনৎকুমারেণোক্তম্ ।

ক্রেশোইধিকতরস্তেষামিতি,” যথা ভগবতাপি ‘নৈকর্ম্যমপ্যচ্যুতভাববর্জিতং ন শোভতে জ্ঞানমলং নিরঞ্জনমিতি’, যথা নারদেনাপি তথৈব দেবা অপ্যাছঃ যে ইতি । অগ্রে উক্ত লক্ষণেভ্যদনুগৃহীতেভ্যঃ সন্তো ভিন্নাঃ । অর-
বিন্দাক্ষেতি তৎকৃপাবলোকনমাধুর্ঘ্যাননুভবিন ইতি ভাবঃ । বিমুক্তমানিন ইতি তদ্বক্তা যথা সংসারোত্তীর্ণা
অপি সংসারিমানিনস্তথা এবতে সংসারমধ্যপতিতা অপি বিমুক্তমানিনস্তত্র হেতুঃ ত্বয়্যরবিন্দাক্ষে মধুরাকারে
অন্তভাবে মায়াশাবল্যমনেন শ্রীত্যাভাৎ “অবজানন্তি মাং মূঢ়া মানুষীং তন্মুমাশ্রিতমিতি” ভগবত্বক্তে-
মৌঢ়াদবিশুদ্ধজ্ঞানাঃ কামাদিনির্জয়মূলক অন্তঃকরণ শুদ্ধিমত্বাত্বেপন্নমপি জ্ঞানং ন বিশুদ্ধমিত্যর্থঃ । তৎ অপি
কৃচ্ছ্রেণ তপঃশমদমাদিকৃচ্ছ্রজনিতেন বিজ্ঞানেন পরং পদং জীবন্মুক্তদশমাক্রোহোত্তোষাং গুণীভূতভক্ত্যা যুক্তং
জেষ্যং তাং বিনা পরমপদারোহাসম্ভবাৎ ‘শ্রেয়ঃ সৃতিং ভক্তিং উদয়ং তে বিভো ক্রিশন্তি’ ইত্যাদেস্তাং বিনা জ্ঞানস্ত
মরীচিকা জলায়মানত্বাৎ ততোহধঃ পতন্তি । ননু ভক্তিসত্ত্বে কথমধঃ পতন্তি তত্রাহঃ—ন আদৃতৌ মায়িকত্ববুদ্ধ্যা
ষুদ্বদজ্ঞশ্চৈবেস্তে । অয়মর্থঃ জ্ঞানিনাং জ্ঞানানুভূতা ভক্তির্দ্বিবিধা ভক্তিং বিনা জ্ঞানং ন সিদ্ধোদিতি শাস্ত্রাজ্ঞ্যৈব
কিঞ্চিন্মাত্রী ক্রিয়মাণা ভজনীয় ভগবদ্বিগ্রহাদিষু মায়িকবুদ্ধ্যা মায়াবুদ্ধ্যা বা অনাদরবতী অনাদররহিতা চ; আত্মায়াং
তপঃশমদমাদিমতাং বহুকালেनावিছানিরসিনীং বিছামুৎপাথ ব্রহ্মভূতত্বদশামুৎপাথ চ সহসৈবান্তর্দীয়তে, তে
বিমুক্তমানি এবোচ্যন্তে ন তু বস্তুতো জীবন্মুক্তাঃ । ‘ভক্ত্যাহমেকয়া গ্রাহ’ ইতি ভগবত্বক্তেভক্তিং বিনা তৎপদার্থ-
স্বাপরোক্ষানুভবাভাৎ ভগবদপরাধসম্ভবাচ্চ দক্ষানামপি কর্মণাং পুনঃ প্ররোহাদধঃ পতন্তি চ । যত্নতম্ রথ-
যাত্রা-প্রসঙ্গে বিযুভক্তিচন্দ্রোদয়ধৃতং পুরাণবচনম্ ‘নানুব্রজতি যো মোহাদব্রজন্তং পরমেশ্বরম্ । জ্ঞানাগ্নিদগ্ধ-
কর্ম্যাপি স ভবেদুষ্কারাকসম্’ ইতি । বাসনাভাঘোথাপিতং পরিশিষ্টবচনঞ্চ ‘জীবন্মুক্তা অপি পুনর্বন্ধনং যান্তি
কর্মভিঃ । যচ্চিন্ত্যমহাশক্তৌ ভগবত্যাপরাধিনঃ’ ইতি । দ্বিতীয়য়া তু তেষাং ব্রহ্মভূতত্বদশামুৎপাথ অবিছা-
বিছয়োরূপরামেইপ্যনুপমন্ত্যা তৎপদার্থসাক্ষাৎকারমনুভাব্যমানাঃ জীবন্মুক্তাঃ সিদ্ধাঃ এব স্যুঃ । যত্নং ব্রহ্মভূতঃ
প্রসন্নাত্মা ন শোচতি ন কাজ্জতি । সমঃ সর্বেষু ভূতেষু মদন্তিঃ লভতে পরাম্ । ভক্ত্যা মামভিজানাতি যাবান্
যশচাম্মি তত্ত্বতঃ । ততো মাং তত্ত্বতো জ্ঞাত্বা বিশতে তদনন্তরম্’ ইতি ॥ বি. ৩২ ॥

৩২। শ্রীবিষ্বনাথ-টীকানুবাদ ৩ বৈষ্ণবগণের ভবার্ণব গোপ্পদতুল্য হয়ে যায় । কিন্তু যে সকল
জ্ঞানী আপনার বিশুদ্ধসত্ত্ব দেহে মায়া ভাবপোষণ করে তাদের পক্ষে কিন্তু ভবার্ণব স্নহস্তর ভীষণই হয়ে
থাকে । এই বিষয়ে শাস্ত্র উক্তি ‘কৃচ্ছোমহানিহ’, আরও ‘তত্ত্বং হরে ভগবতো’—সনৎকুমার উক্তি । ‘ক্রেশো-
ইধিকতর স্তেষাম্’—শ্রীভগবানের উক্তি । ‘নৈকর্ম্যমপ্যচ্যুত ভাব বর্জিতং ন শোভতে জ্ঞানমলং নিরঞ্জনম্’—
শ্রীনারদের উক্তি । এঁদের মতোই দেবতারাও এখানে বলছেন—যেহেতু ইতি । অন্যোহরবিন্দাক্ষ—হে
কমললোচন অন্যো—আপনার অনুগৃহীত সাধুবিদ্যা অথবা সকলে—আপনার কৃপাবলোকন ও মাধুর্ঘ্য অনুভব
যাদের নেই । বিমুক্ত মানিন আপনার ভক্ত যেমন সংসার মুক্ত হয়েও দৈত্রে সংসারী অভিমান করে
থাকে তেমনি এরা সংসার মধ্যে পতিত হয়েও বিমুক্ত বলে অভিমান করে থাকে । কমললোচন আপনার
মধুর বিগ্রহে অন্তভাবে—নিরন্তর ভাবেহেতু—মায়া-সংমর্দন মননে শ্রীতির অভাব হেতু “এই মূঢ়গণ আমাকে
মানুষী তনু-আশ্রিত বলে মনে করে ।” এই শ্রীভগবৎ-উক্তি অনুসারে মূঢ়তা হেতু অবিশুদ্ধ বুদ্ধয়ঃ—

৩৩। তথা ন তে মাধব তাবকাঃ কচিদ্ভ্রশ্চিন্তি মার্গাৎ ত্বয়ি বদ্ধসৌহৃদাঃ ।

ত্বয়াভিগুপ্তা বিচরন্তি নির্ভয়া বিনায়কানীকপমূর্দ্ধনু প্রভো ॥

৩৩। অর্থঃ : মাধব ! ত্বয়ি বদ্ধ সৌহৃদাঃ (সংস্থাপিত সেবকভাবাঃ) তাবকাঃ তে (তব চরণাশ্রিতা ভক্তাঃ) তথা (ভক্তিশূন্য জ্ঞান প্রভৃতি বৎ) মার্গাৎ (ভক্তি পথঃ) কচিৎ ন ভ্রশ্চিন্তি (ন বিচ্যুত্যা ভবন্তি) প্রভো ! ত্বয়া অভিগুপ্তা (রক্ষিতাস্তে তু) নির্ভয়াঃ বিনায়কানীকপমূর্দ্ধনু (বিপ্লবসেনাপতিশিরঃসু) বিচরন্তি (ভ্রমন্তি, সর্বান্ বিপ্লান্ জয়ন্তি) ।

৩৩। মূলানুবাদ : হে প্রভো মাধব ! বিমুক্তমানীরা যেমন অধঃপতিত হয় আপনার ভক্তরা সেরূপ ভক্তিযোগ থেকেই অধঃপতিত হয় না-তো, আপনার চরণ থেকে অধঃপতিত হওয়া তো দূরের কথা । যদি বা কখনও ভ্রষ্ট হয়ও, তখন সেই ভ্রষ্ট অবস্থাতেও আপনার চরণে প্রণয়ডোরে বাঁধা থাকে তাঁরা । এই হেতু আপনার দ্বারা সর্বতোভাবে সুরক্ষিত তাঁরা সকল বিপ্লকারক দেবতার মন্তকোপরি নির্ভয়ে বিচরণ করে ।

এরা অবিশুদ্ধ জ্ঞানী—কামাদি নির্জিত হওয়ার দরুণ এদের অন্তঃকরণ শুদ্ধ হলেও এদের জ্ঞান বিশুদ্ধ হয় না । তা হলেও কুচ্ছেন—তপোশমাদি কৃচ্ছ সাধন জনিত বিজ্ঞানের দ্বারা পরং পদং—জীবমুক্ত দশায় আরোহণ করে—এঁদেরকে গুণীভূতা ভক্তিবিশিষ্ট জানতে হবে । কারণ ভক্তি বিনা জীবমুক্ত দশায় আরোহণ অসম্ভব । “শ্রেয়ঃ স্মৃতিং ভক্তিমুদয়্য তে বিভো ক্রিশ্চিন্তি” ইত্যাদি শ্লোকে বলা হয়েছে—ভক্তি বিনা জ্ঞানের ফল ঐ মরীচিকায় জল অন্বেষণের মতোই বৃথা হয়ে থাকে ! পতন্ত্যধো—এরা কালক্রমে অধঃপতিতই হয়ে যায় । একটি প্রশ্ন, ভক্তির বিদ্যমানতা সত্ত্বেও এরা অধঃপতিত হয় কি করে ? এরই উত্তরে বলা হচ্ছে—
অনাদৃতযুগ্মদজ্জুয়ঃ—মায়িক বুদ্ধিতে আপনার পদকমল আদর করে না—এই না করার ফলে অধঃপতিত হয় । প্রসঙ্গটি এখানে বিস্তার করে বলা হচ্ছে—জ্ঞানীদের জ্ঞানাস্তভূতা ভক্তি দ্বিবিধ । (১) ভক্তি বিনা জ্ঞানের সিদ্ধি হয় না, এইরূপ শাস্ত্র আজ্ঞাতেই এই ভক্তি কিঞ্চিং মাত্র ক্রিয়মানা হয় ছুভাবে—এক ভজনীয় বিগ্রহাদিতে মায়িক বুদ্ধি, অথবা মায়াবুদ্ধি হেতু অনাদরের সহিত, অপর অনাদর রহিত ভাবে ।

প্রথম প্রকার জ্ঞানী : তপোশমাদিযুক্ত ব্যক্তির এই ভক্তি বহুকালে অবিদ্যা নিরসনী বিদ্যা জন্মিয়ে ব্রহ্মভূতত্ব দশা উৎপাদন করিয়ে সহসাই অন্তর্ধান করে যায় । এদের বিমুক্ত অভিমানী বলা হয় । বস্তুর জীবমুক্ত বলা হয় না । ‘একমাত্র ভক্তিদ্বারাই আমি গ্রাহ্য’ ভগবানের এই উক্তি অনুসারে ভক্তিবিনা ভগবানের সাক্ষাৎ লাভ না হওয়াতে ও ভগবদপরাধ সম্ভব বলে কর্মজাল দৃষ্ট হয়ে গেলেও পুনরায় অঙ্কুরিত হয়ে উঠে বলে অধঃপতিত হয়ে যায়—এ বিষয়ে দৃষ্টান্ত, রথযাত্রা প্রসঙ্গে শ্রীবিষ্ণুভক্তিচন্দ্রোদয়ে—“মোহ বশতঃ রথযাত্রায় জগদীশ্বরকে যে ব্যক্তি অনুসরণ করে না, সে জ্ঞানাগ্নিতে দগ্ধকর্মা হলেও ব্রহ্মরাক্ষস হয় ।” আরও, বাসনাভাষ্যোৎপাদিত পরিশিষ্ট বচন—অচিন্ত্যমহাশক্তি ভগবানে অপরাধে জীবনমুক্ত জনও পুনরায় কর্মবন্ধনে জড়িয়ে পড়ে ।

দ্বিতীয় প্রকার জ্ঞানী : এদের ভক্তি ব্রহ্মভূতত্ব দশা জন্মিয়ে অবিদ্যা বিদ্যা উভয়ের উপরম করিয়েও মায়াশক্তি থেকে ভিন্নতা হেতু নিজে বিরাজমান থাকে, চলে যায় না। এই ক্ষেত্রে শ্রীভগবানের সাক্ষাৎকার হয়েছে, এরূপ অনুভব হতে থাকে। এঁরা দ্বিতীয় শ্রেণীর জীবনমুক্ত জ্ঞানী—এদের সিদ্ধি হয়ে যায়। শ্রীগীতায় ১৮।৫। শ্লোকে বলা হয়েছে, “ব্রহ্মপ্রাপ্ত প্রসন্ন চিত্ত সাধক কোন কারণে সন্তুষ্ট হন না বা কিছুই কামনা করেন না। তিনি সর্বভূতে সমদৃষ্টি সম্পন্ন হয়ে পরমভক্তি লাভ করে নাকেন।” গীঃ ১৮।৫৫ শ্লোকে—“আমি যে রূপ সর্বব্যাপি সচ্চিদানন্দ পুরুষ, তা একমাত্র ভক্তির দ্বারাই স্বরূপতঃ বিশেষ ভাবে জানা যায়। সেই স্বরূপ জ্ঞানের পর সাধক আমাকে তত্বতঃ জেনে জ্ঞানোপরতির পর আমার সাযুজ্য স্নুখ লাভ করে থাকে” ॥ বিঃ ৩২ ॥

৩৩। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকা : তদ্রূপোপাসকাস্তু আত্মতত্ত্বাদিজ্ঞানাভাবেহপি স্বধর্ম-পরিত্যাগেহপি কথঞ্চিং পাতকপাতেহপি নৈব পতন্তীত্যাহঃ—তথ্যেতি। পূর্ববর্থাবিরোধে যথা—ত্বং মুখ-স্তথাহং নেতিবৎ। যদ্বা, কিঞ্চৈত্যর্থঃ। তাবকাঃ কদাচিত্ত্বচ্চরণাশ্রিতা যে, তে তু কদাচিৎ কচিদপি মার্গাদপি, কিং পুনর্মুগ্যাং ন পতন্তি, প্রত্যুত ত্বয়ি বদ্ধসৌহৃদাঃ প্রাপ্তনিশ্চলপ্রেমাণঃ সন্তুঃ, অতএব ত্বয়াহভিতো গুপ্তাঃ সন্তুঃ ইত্যাদি। মাধব হে লক্ষ্মীকান্ত ইতি তেষাং স্বত এব সর্বসম্পৎসিদ্ধিরপ্যভিপ্রেতা; যদ্বা; মধুকুলাবতীর্ণেতি পরমকারুণ্যম্। প্রভো হে সর্বশক্তিয়ুক্তেতি, প্রভুপ্রভাবাত্তেষাং তদ্যুক্তমেবেতি ভাবঃ। অতঃ। যদ্বা, তথা তেন প্রকরেণাপি প্রথমপ্রবৃত্তহাং কথঞ্চিদনাদৃতযুগদজ্জিহ্নেনাপি ন ভ্রশ্যন্তি, কিন্তু বদ্ধসৌহৃদাঃ সন্তুঃ ইত্যর্থঃ। বিনায়কানীকপমূর্কসু—বিশেষণ চরন্তি নির্ভয়হেন তানেব মহাবিল্লবর্গেশান্ বিল্লবরণার্থমাগ-তান্ সোপানানীব কৃত্বা শ্রীবৈকুণ্ঠপদমারোহন্তীত্যর্থঃ। তেষাং ভক্তিবিল্লে হুতুতাপঃ স্মাৎ তেন চ শ্রীভগবতো মহতী কৃপা স্মাদিতি। অতঃ সমানম্ ॥ জীঃ ৩৩ ॥

৩৩। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদ : আপনার মধুর রূপের উপাসকগণ আত্ম তত্ত্বাদি জ্ঞানের অভাবেও, স্বধর্ম পরিত্যাগেও কথঞ্চিং পাপ এসে গেলেও পতিত হয় না—এই আশয়ে বলা হচ্ছে, তথা ইতি। তথা ন—পূর্বে যা বলা হয়েছে তার বিরোধে—তুমি যেমন মুখ আমি তেমন নই, এই ভাবে বলা হল, তোমার জন তেমন নয়। অথবা, তথা—আরও। তাবকাঃ—যাঁরা কদাচিৎ আপনার শ্রীচরণাশ্রিতা তারা কিন্তু কদাচিৎ কোনও মার্গ থেকেই পতিত হয় না—অন্বেষণের যোগ্য আপনার শ্রীচরণ থেকে যে হয় না, এ আর বলবার কি আছে? প্রত্যুত ত্বয়ি বদ্ধ সৌহৃদাঃ আপনাতে নিশ্চল প্রেম প্রাপ্ত হয়ে যায়,—অতএব আপনার দ্বারা সর্বদা রক্ষিত হয় ইত্যাদি। মাধব—হে লক্ষ্মীকান্ত—এই পদের ধ্বনি—তাদের আপনা-আপনি সর্বসম্পৎ সিদ্ধি হয়ে যায়। অথবা, মাধব পদে মধুকূলে অবতীর্ণ—এতে পরম কারুণ্য ধ্বনিত হচ্ছে। প্রভো—হে সর্বশক্তিয়ুক্ত—প্রভুর প্রভাব থেকে এই শ্রীচরণাশ্রিত জনদিগেতে প্রভাব সঞ্চারিত হয়, এরূপ ভাব। অথবা, প্রথম প্রবৃত্ত ভক্ত বলে ঐ পূর্বের জ্ঞানীদের মতোই আপনার শ্রীচরণকে কথঞ্চিং অনাদর যদি করেও তবুও অধঃপতিত হয় না তাদের মতো, প্রত্যুত বদ্ধ সৌহৃদ হয়,

৩৪ । সত্ত্বং বিশুদ্ধং শ্রুতে ভবান্ স্থিতৌ শরীরিণাং শ্রেয় উপায়নং বপুঃ ।

বেদক্রিয়াযোগতপঃসমাধিভিস্তবাহ্ণং যেন জনঃ সমীহতে ॥

৩৪ । অন্বয় : ভবান্ স্থিতৌ (জগৎ পালনার্থং) শরীরিণাং (জীবানাং) শ্রেয় উপায়নং (মঙ্গল সাধকং) বিশুদ্ধসত্ত্বং (শুদ্ধসত্ত্বময়ং) বপুঃ (শ্রীগুর্ভিঃ) শ্রুতে (প্রকটয়তি) যেন জনঃ বেদক্রিয়াযোগতপঃ সমাধিঃ তব অর্হণং (পূজনং) সমীহতে (সম্পাদয়তি) ।

৩৪ । মূলানুবাদ : হে প্রভো ! আপনি চরাচর লোকের পালনের জন্তু পরম মঙ্গলদায়ী মায়া-তীত চিন্ময় বপু স্বীকার করেন । কারণ এ বপুর্ আশ্রয়ে লোকসকল বেদক্রিয়া-যোগ-তপস্যা-সমাধি যোগে সর্বসিদ্ধিগূল আপনার অর্চন করে থাকেন ।

এইরূপ ভাব । বিপ্লবকারক দেবতাদের মস্তকোপরি বিচরন্তি বিশেষ ভাবে চলে বেড়ায় নির্ভয় ভাবে—
বিপ্লব করতে আগত সেই মহাবিপ্লববর্গের দেবতাগণকে যেন সিঁড়ি করে শ্রীবৈকুণ্ঠ পদে আরোহণ করে যান ।
এই ভক্তদের ভক্তিবিলে অনুতাপ হয়, আর তাতেই শ্রীভগবানের মহতী কৃপা হয় । জীঃ ৩৩ ॥

৩৩ । শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : নহু জ্ঞানিন এব কেবলং কিমিত্যাক্ষিপান্তে ভরতেন্দ্রহ্যম্-চিত্রকে-
ত্বাদিদৃষ্টা ভক্তা অপ্যক্ষিপান্তামিত্যত আত্মঃ তথ্যেতি । যথা বিমুক্তমানীনোইধঃপতন্তি তথা তাবকা মার্গাৎ
ভক্তযোগগ্ন ভ্রশ্চন্তি কিমুত মৃগ্যাত্ত্ব ইত্যর্থঃ । যদি বা ভ্রশ্চন্তি তদাপি ত্বয়ি বদ্ধসৌহৃদা এব ভবন্তি চিত্রকেতু
ভরতেন্দ্রহ্যাদীনাম্ অংশে সতি বৃত্তাদিহে প্রেমঃ শতগুণীভাব দর্শনাৎ ভক্তানাং অংশোপি প্রেমাধিক্যহেতুরেব
দৃষ্টঃ । যদ্বা তথা ন ভ্রশ্চন্তি যতো ভ্রষ্টত্বেনপি ত্বয়ি বদ্ধসৌহৃদাঃ । “ন মে ভক্তঃ প্রণশ্যতীতি” প্রতিজ্ঞাতবতা
মমোপকরিষ্যতৈব । মৎপ্রভুণা মমায়াং অংশঃ কৃত ইতি ত্বয়ি দৃঢ়বিশ্বস্তমতয়ঃ । ততঃ চাভিতস্তয়া রক্ষিতা
বিনায়কানাং বিপ্লবকারিণাং অনীকানি স্তোমাঃ তানি পান্তি যে তেষামপি মূর্খসু বিচরন্তি তানভিভবন্তীত্যর্থঃ ।
যদ্বা তচ্চরণাংস্তেপি ভক্ত্যা স্বমূর্খসু ধারয়ন্তি ইত্যর্থঃ ॥ বিঃ ৩৩ ॥

৩৩ । শ্রীবিষ্ণুনাথ-টীকানুবাদ : আচ্ছা জ্ঞানীদেরই কেন শুধু নিন্দা করা হচ্ছে । ভরত, ইন্দ্র-
ছন্দ এবং চিত্রকেতু প্রমুখ ভক্তগণকে নিন্দাবাদ কর-না গিয়ে । এরই উত্তরে বলা হচ্ছে—তথ্যেতি । বিমুক্ত-
মানীরা যেমন অধঃপতিত হয় আপনার ভক্তগণ তেমন মার্গাৎ—ভক্তযোগ থেকে ভ্রষ্ট হয় না—আপনার
শ্রীচরণ থেকে যে হয় না, সে আর বলবার কি আছে । যদি বা কখনও ভ্রষ্ট হয়ও তখন সেই অবস্থার মধ্যেও
আপনার চরণে দৃঢ় সৌহার্দে বদ্ধ থাকেন তাঁরা । চিত্রকেতু ভরত, ইন্দ্রহ্যাদির পতন হলেও সেই পতিত
বৃত্তাদি দেহেতেও প্রেমের শতগুণী ভাব দেখা যায় । তাই ভক্তগণের পতনকে প্রেমাধিক্যেরই হেতু রূপে
দেখতে হবে । অথবা, বিমুক্তমানীদের মতো পতন হয় না, কারণ পতিত অবস্থার মধ্যেও আপনার চরণে
দৃঢ় সৌহার্দে আবদ্ধ থাকে । “আমার ভক্তের বিনাশ নেই”,—এরূপ প্রতিজ্ঞাবদ্ধ আমার প্রভু আমার উপ-
কার করবার জন্তুই আমার পতন ঘটিয়েছেন, এইরূপ দৃঢ় বিশ্বাস তাঁদের এই হেতু আপনার দ্বারা সর্বতো-
ভাবে রক্ষিত এই ভক্তগণ সকল বিপ্লবকারক দেবতাগণের মস্তকোপরি বিচরণ করে থাকে অর্থাৎ তাঁদের
পরাজিত করে থাকে ॥ বিঃ ৩৩ ॥

৩৪। শ্রীজীব বৈ০ তোষণী টীকা : ‘নাতঃ পরং পরম যদ্বতঃ স্বরূপম্’ (শ্রীভা০ ৩।৯।৩) ইতি তৃতীয়োক্তান্তসারেণ পরমকারণ-তদ্বপুঃ পরমতত্ত্বৈকরূপত্বেপি বিশুদ্ধসত্ত্বস্ত তৎপ্রকাশশক্তি-রূপত্বেন তদভেদবিবক্ষয়া বিশুদ্ধং মায়াতীতং চিচ্ছক্তিবৃত্তিবিশেষঃ সত্ত্বমেব বপুরিত্যুক্তং, স্থিতৌ পালনার্থম্, তৎ শ্রয়তে—নিত্যানন্দবিবিধপ্রকারাকারবান্বে যএ পালনে যাদৃশং বপুর্যুক্তং, তদর্থং তাদৃশং বপুঃ প্রবর্তয়তীত্যর্থঃ; যথা, নানেন্দ্রিয়বান্বে দেবদত্তো দর্শনার্থং চক্ষুঃ শ্রয়তে, শ্রবণার্থং শ্রোত্রমিন্দ্রিয়মিতি ব্যপদিশ্যতে, তদ্বদিতি ভাবঃ। তদেবং স্বয়ং প্রকটীভূয় পালনে সখাবহত্বং দর্শিতং, ধ্যানগতত্বেনাপি দর্শয়ন্তি শরীরিণামিত্যাदि, শরীরিণাম-শেষজীবানাং শ্রেয়সঃ সৎকর্মফলস্ত তৎপ্রেমান্তপুরুষার্থবর্গস্ত বা উপায়নম্ উপঢৌকনমিব করুণয়া সাদরদানং যেন; যদ্বা, শ্রেয়সস্তস্ত উপায়নমাধিক্যেন শ্রেয়োরূপং পরমানন্দরূপমিত্যর্থঃ। ‘এতশ্চৈবানন্দস্তাত্মানি ভূতানি মাত্রামুপজীবন্তি’ ইতি শ্রুতেঃ (শ্রীবৃ০ আ ৪।৩।৩২)। উভয়থাপ্যুপাসকানাং তত্ত্বদাতৃত্বং পর্য্যবসানং। বেদিতি তদর্হণপ্রধানৈশ্চতুরাশ্রমধর্মৈরিত্যর্থঃ, অর্হণস্ত বিবক্ষিতত্বাৎ, কেবলবেদাচ্চর্পণলক্ষণার্থং তু বপুর্বিদ্যা-প্যুদ্দেশেনৈব সম্ভবাচ্চ। যেন বপুষা হেতুনা জনশ্চতুরাশ্রমবর্তী সর্বোহপি সম্যক্ জীহতে, যদনপেক্ষিত বপুর্বেদাচ্চর্পণমাত্রমর্হণং, তত্ত্ব ন সম্যগিতি ভাবঃ। ততশ্চতুরাশ্রমিণামর্হণসিদ্ধ্যা তৎসম্বন্ধিনামন্তেষামপি তৎসিদ্ধেয়ুর্জন্মেবোক্তম্—শরীরিণামিতি। অগ্ন্যন্তঃ। অত্র ন কর্মফলসিদ্ধিরিতি, ‘সর্বাসামপি সিদ্ধীনাং মূলং তচ্চরণার্চনম্’ (শ্রীভা ১০।৮।১।১৯) ইতি ত্রায়েন ॥ জী০ ৩৪ ॥

৩৪। শ্রীজীব-বৈ০ তোষণী টীকানুবাদঃ [পূর্বোক্ত ‘রূপ’ কি প্রকারে সখাবহ; উত্তরে—এখানে বলা হচ্ছে সত্ত্ববিশুদ্ধম্। বিশুদ্ধ সত্ত্ব বপু আশ্রয় করেন। ‘শ্রেয় উপায়নং’—কর্মফলদাতৃ বপু। কি করে কর্মফল দাতৃ? উত্তরে, এরই আশ্রয়ে পূজা হয়; নতুবা পূজা অসম্ভব হেতু কর্মফল-অসিদ্ধি। শ্রীধর।] ‘পরং’ ইত্যাদি বাক্যে পরমকারণ শক্তিমান্ শ্রীভগবানের বপু পরমতত্ত্বাভিন্নস্বরূপ—সচ্চিদানন্দঘন বিগ্রহ। এরূপ হলেও মা যশোদারূপ যে বিশুদ্ধসত্ত্বে এই বপু প্রকাশিত হয়, তা শ্রীভগবানেরই স্বপ্রকাশিকা শক্তি বলে শক্তি-শক্তিমানের অভেদ বিচারে এখানে শ্রীভগবৎ বপুকে ‘বিশুদ্ধসত্ত্ব’ বলা হল।

বিশুদ্ধং—মায়াতীত চিচ্ছক্তিবৃত্তিবিশেষ সত্ত্বস্বরূপ বপু। স্থিতৌ—পালনের জন্ত তৎ শ্রয়তে—সেই বপু প্রকাশ করেন, তাঁর বপু নিত্যানন্দও বিবিধপ্রকার বিগ্রহবান্ হলেও পালনের জন্ত যেখানে যেরূপ বপু প্রয়োজন সেইরূপই প্রকাশ করেন—যথা নানা ইন্দ্রিয়বান্ দেবদত্ত দর্শনের জন্ত চক্ষু এবং শ্রবণের জন্ত কর্ণেন্দ্রিয়ের আশ্রয় নেয়। এইরূপে স্বয়ং প্রকাশ হয়ে যে স্থিতৌ—পালন, এর দ্বারা দেখান হল এই কাজটি শ্রীভগবানের সুখজনক। ধ্যানাদিতে জীবের চিত্তে যাওয়াটাও যে তার সুখ জনক তা দেখান হচ্ছে ‘শরীরিণাং’ ইত্যাদি বাক্যে। শরীরিণাং—নিখিল জীবের শ্রেয় উপায়ণং—‘শ্রেয়সঃ’—সৎকর্মফলের অথবা পঞ্চমপুরুষার্থ প্রেমের যেন উপঢৌকন—করুণায় আদরের সহিত দান যে বপুর দ্বারা হয়, সেইরূপ বপু প্রকাশ করেন—এই বপু উপাসকদের কর্মফল বা প্রেমদান করেন। অথবা, শ্রেয়ের ‘উপায়নম্’

উপ—অধিকভাবে, অয়নম্—আশ্রয় অর্থাৎ মঙ্গলের অতিশয় আশ্রয়রূপ বপু অর্থাৎ পরমানন্দরূপ বপু—
শ্রুতি “শ্রীভগবানের বৃহৎ আনন্দপুঞ্জের এক কণিকাতে সর্বজীব যথাযোগ্য আনন্দ ভোগ করে থাকে।”
উভয় অর্থেই উপাসকদের কর্মফল, প্রেম বা পরমানন্দ প্রাপ্তি হয় এই বপু থেকে, ইহাই শেষ কথা।

বেদ ইতি—অর্হন অর্থাৎ অর্চন প্রধান চতুরাশ্রম ধর্ম সমূহের (বেদপাঠ ইত্যাদির) দ্বারা (আপ-
নার পূজা করে থাকে), এরূপ অর্থই এখানে আসে—অর্চনের কথাই বলবার ইচ্ছা থাকায় এবং কেবল
বেদাদি অর্পণ লক্ষণ অর্চন বপু বিনাও শুধু উদ্দেশ্য মাত্রেই সম্ভব হেতু। যে বপুর আশ্রয়ে লোকে চতুরাশ্রম-
বর্তী সমস্ত ক্রিয়াকলাপ সম্যক্ প্রকারে সম্পাদন করে—সেই বপুর অনপেক্ষিত ভাবে বেদাদি অর্পণরূপ
অর্চন হলেও সম্যক্ প্রকারে হয় না, এরূপ ভাব। অতঃপর এই চতুরাশ্রমিদের অর্চনসিদ্ধি দ্বারা তাদের
সম্বন্ধীয় অতীজনেরও সিদ্ধি হয়ে যায় বলে এখানে ‘শরীরিণাম্’ অর্থাৎ শরীরধারী মাত্রেরই—এই পদের
ব্যবহার এখানে যুক্তিযুক্তই হয়েছে। বপু বিনা কর্মফল সিদ্ধি হয় না। এই বিষয়ে প্রমাণ “সকল সিদ্ধির
মূল শ্রীভগবৎ-চরণ-অর্চন—শ্রীভা০ ১০।৮।১।১৯ ॥ জী০ ৩৪ ॥

৩৪। শ্রীবিশ্বনাথ টীকা : তদেবং বিভূষিতপাণীত্যনেন শুদ্ধসত্ত্বাত্মক শরীরাকাঙ্ক্ষাচারলোকে
প্রাকট্যমুক্তম্। ক্ষেমায়েতি তৎপ্রয়োজনং ক্ষেমঞ্চ ভক্তেঃ কৈবল্যং ইত্যমুজ্ঞান্বেতি চতুর্ভির্বিবৃতং তন্মধ্য এব
যেহেতুইবিন্দাক্ষেত্যনেন ভক্তেণ্ডণভাবশ্চ মোক্ষফলকো ভগবচ্চরণাদরে সতি ধ্বনিতঃ। ইদানীং ভক্তেঃ
প্রাধান্যমপি প্রয়োজনং শুদ্ধসত্ত্বাত্মকবপুঃ প্রাকট্যমুত্তম্যাহঃ সত্ত্বমিতি বিশুদ্ধং মায়াতীতং সত্ত্বং চিন্ময়ং বপু-
র্ভবান্ শ্রয়তে। কীদৃশং স্থিতৌ পালনসময়ে শ্রেয়সাং উপ আধিক্যেন অয়নং প্রাপ্তির্ঘতস্তচ্ছেয় এবাহঃ
বেদাদিভিশ্চতুর্ভিঃচতুরাশ্রমধর্মৈঃ সহ অর্হণং ঈহতে। যেন বপুর্ষেতি বপুর্ষোহনাশ্রয়ণেহর্হণাসিক্কেঃ ॥ বি০ ৩৪ ॥

৩৪। বিশ্বনাথ টীকানুবাদ : ২৯ শ্লোকে চরাচর লোকে শুদ্ধ সত্ত্বাত্মক শরীর প্রকাশের কথা
বলা হয়েছে। সেখানেই ‘ক্ষেমায়’ বাক্যে এই প্রকাশের প্রয়োজন যে মঙ্গল, তাও বলা হয়েছে। ভক্তির
কৈবল্য অর্থাৎ ভক্তির শুদ্ধতার কথা (৩০-৩৩) শ্লোকে ‘ত্বয়ি অমুজ্ঞান্বে ইতি’ চারটি শ্লোকে বলা হয়েছে—
তার মধ্যেও আবার ৩২ শ্লোকে ‘যে অতেরবিন্দাক্ষেতি’ শ্লোকে ভক্তির গুণী ভাবও যে মোক্ষদায়ী যদি
শ্রীভগবৎচরণে আদর থাকে, তাও ধ্বনিত হয়েছে।

সেই ভক্তির প্রাধান্য স্থাপনের জন্য শুদ্ধসত্ত্বাত্মক বপু প্রকাশের প্রয়োজন বোধে প্রস্তুত শ্লোকের
অবতারণা—সত্ত্বমিতি।

বিশুদ্ধং—মায়াতীত সত্ত্বং ইতি চিন্ময়বপু আপনি স্বীকার করেন। সেই বপু কিরূপ? স্থিতৌ
পালন সময়ে শ্রেয় উপায়নং—দেহীগণের শ্রেয় ‘উপ’ অধিকরূপে অয়নং—প্রাপ্তি যার থেকে হয় সেই
রূপ বপু। সেই শ্রেয় কি তাই অতঃপর বলা হচ্ছে, বেদক্রিয়া ইত্যাদি বেদ-অধ্যায়নরূপ ব্রহ্মচারীর
ধর্ম, ক্রিয়া যোগরূপ গৃহস্থের ধর্ম, বনবাসাদিরূপ বানপ্রস্থীর ধর্ম এবং সমাধিরূপ যতির ধর্ম—এই চতুর্বিধ
আশ্রম ধর্মের ‘সহ অর্হণং ঈহতে’ যোগে অর্চনই হল সেই শ্রেয়, এ সম্পন্ন তত্ত্ব যার আশ্রয়ে সেই বপু
প্রকাশ করেন—এ-বপুর অনাশ্রয়ে অর্চন সিদ্ধ হয় না ॥ বি০ ৩৪ ॥

৩৫। সত্ত্বং ন চেদ্ধাতরিদং নিজং ভবেৎ বিজ্ঞানমজ্ঞানভিদাপমার্জ্জনম্।

গুণপ্রকাশৈরনুমীয়তে ভবান্ প্রকাশতে যশ্চ চ যেন বা গুণঃ॥

৩৫। অন্বয়ঃ ধাতঃ! (হে সর্ববিশ্রয়) ইদং সত্ত্বং চেৎ (যদি) নিজং (বপুঃ) ন ভবেৎ (ভবতা কৃপয়া ন প্রকাশ্যেত তর্হি) অজ্ঞানভিং (অনাদিবৈমুখ্য নিবারকং) বিজ্ঞানং (ভবতঃ প্রত্যক্ষজ্ঞানং) মার্জ্জনম্ (নাশম্) আপ, গুণপ্রকাশৈঃ। ঘটাদৌ চক্ষুরাদি সন্নির্কর্ষে তজ্জ, জ্ঞানপ্রকাশৈঃ। যশ্চ (যশ্চ পরমাত্মনঃ সম্বন্ধী) যেন বা (যদধিষ্ঠানেন চ) গুণঃ (জড়োহপি বুদ্ধাদিঃ) প্রকাশতে (ঘটাদিকম্ অনুভাবয়তি স্বয়মনুভূয়তে চ ইত্যেবং রীত্যা) ভবান্ অনুমীয়তে (জ্ঞানাত্মরূপেণ জ্ঞান প্রকাশকরূপেণ চ অনুমান বিষয়ো ভবতি)।

৩৫। মূলানুবাদঃ (আচ্ছা, কোনও কোনও দার্শনিক যে আমার বপু প্রাকৃত সত্ত্বময় বলে সিদ্ধান্ত করে, তারই উত্তরে বলা হচ্ছে—সত্ত্বমিতি।)

হে বিধাতঃ! আপনার গুণ সত্ত্বাত্মক এই বপু যদি না আবির্ভূত হতো, তা হলে অজ্ঞান নাশক আপনার সাক্ষাৎ অনুভব সম্ভব হত না। সে অবস্থায় বুদ্ধি প্রভৃতি জড়বস্তুর প্রকাশের দ্বারা আপনাকে শুধুমাত্র অনুমানই করা যেত, এর বেশী নয়। এই অনুমানের পদ্ধতি এইরূপ—যাঁর সহিত সম্বন্ধ বশতঃ জড়বস্তু প্রকাশ হয়, তিনিই ঈশ্বর। কারণ চেতনের সম্বন্ধ ব্যতীত জড়বস্তুর প্রকাশ সম্ভব হয় না।

৩৫। শ্রীজীব-বৈ. তোষণী টীকাঃ ধাতঃ হে বিবিধমুর্তিধর! ইদং সর্বোপকারকং সত্ত্বাত্মকং গুণশ্চ বুদ্ধাদেঃ প্রকাশৈঃ, বহুত্বং বুদ্ধাদেস্তদ্ব্তীনাঞ্চ বাহুল্যাপেক্ষয়া, প্রকাশত ইত্যত্র প্রয়োগশ্চায়াং বুদ্ধ্যা-দিগুণঃ সম্বন্ধিবেশেষাশ্রয়ঃ গুণত্বেন প্রকাশাৎ যো যো গুণত্বেন প্রকাশতে, স সম্বন্ধিবেশেষাশ্রয়েনৈব প্রকাশতে। যথা গন্ধাদিঃ, স চাস্ত সর্বশ্চ সাক্ষশ্চ সম্বন্ধিবেশেষঃ পরমসাক্ষিত্বেন ভবানেবেতি, তথা অয়ং বুদ্ধাদিগুণঃ; প্রমাত্রধিষ্ঠাতৃকঃ জড়ত্বোহপি প্রকাশাৎ। যো যো জড়ত্বোহপি প্রকাশতে, স তদধিষ্ঠাতৃকত্বেনৈব প্রকাশতে, যথা ঘটাদিঃ, স চাস্ত পরমপ্রমাতা ভবানেব। যচ্ছক্ত্যা জীবস্তাপি প্রমাত্রত্বমিতি। অত্বৈতঃ। তত্র শ্লোকত্রয়েণ ইত্যত্র শ্লোকপঞ্চকেনেতি বাচ্যম্, কিং ভক্ত্যেতি গুণাপোহদ্বারৈব জ্ঞানসিদ্ধিরিতি ভাবঃ। নেতি, তত্ত্ব জ্ঞানং ন ভবতি, কিন্তু কল্পনামাত্রমিত্যপেক্ষয়া, তথা গুণসাক্ষীতিপর্যন্ত একঃ প্রয়োগঃ। এবমিত্যাদি-কোহত্বঃ, তথা শুদ্ধসত্ত্বত্বাদৌ ত্বংপ্রসাদেনৈব শব্দো যোজ্যঃ, কিং ভক্ত্যেত্যাক্ষেপসমাদানার্থম্; তত্র প্রমাণঞ্চ—শ্রেয়ঃসৃতিং ভক্তিমুদয়ং তে বিভো’ (শ্রীভাঃ ১০।১৪।৪) ইত্যাদি বহুতরমেবাস্তীতি। যদ্বা, নহু ‘সত্ত্বাৎ সংজায়তে জ্ঞানম্’ (শ্রীগীঃ ১৪।১৭) ইত্যুক্ত্যা মায়িকসত্ত্বাত্মকত্বৈব তৎ প্রকাশতাম্, কিং বিশুদ্ধাত্ম্যসত্ত্বশ্চ তবাস্তীকারেণ? তত্রাহ—হে ধাতঃ সর্বশক্তিধারিণ! ইদমস্মাভিরনুভূয়মানং তৎ প্রকাশ-শক্তিরূপং সত্ত্বং চেদ্যদি নিজং ত্বদীয়ং বিজ্ঞানং চিহ্নিত্তিরূপং ন ভবেৎ, কিন্তু মায়িকং ভবেৎ, তদা ত্বজ্জ্ঞানপ্রকার এব মার্জ্জন-মপি নির্বিবকল্পতয়া পর্যাবসিতবান্; যতো গুণশ্চ প্রাকৃতসত্ত্বশ্চ প্রকাশৈর্ভবাননুমীয়ত এব, ন তু সাক্ষাৎ ক্রিয়ত ইতি। যদ্বা, ইদং ত্বদীয়ং চিহ্নিত্তিরূপং সত্ত্বং ন ভবেৎ, নার্বিভবেচ্চেত্তদা গুণেত্যাди কথমুতং সত্ত্বং জ্ঞানেন ব্রহ্মজ্ঞানেন কৃতা যদ্বিদাপমার্জ্জনং, তন্ন বিহতে, যত্র যস্মিন্দিতে তদপ্যপযাতীত্যর্থঃ; ‘আত্মারামাশ্চ মুনয়ঃ’

(শ্রীভা० ১।৭।১০) ইত্যাদেঃ । অনুমানপ্রকারমাহঃ—যস্য সম্বন্ধী বিষ্ণুকাষিষ্ঠিত্বেন নিত্যাব্যভিচারী গুণঃ সত্বাখ্যঃ প্রকাশতে সূর্য্যোদয়সান্নিধ্যস্তেবাক্রণোদয় ইতি, যেন চ ত্বদেকপ্রকাশঃ স গুণঃ প্রকাশতে বহিনেব ধূম ইতি, অতত্ত্বদপুষঃ পরমানন্দরূপত্বেন স্বপ্রকাশত্বাৎ; যেন প্রকাশো, যেন চ ব্রহ্মজ্ঞানস্থাপি তিরোধানং, সা ত্বদীয়স্বপ্রকাশতারূপা শক্তিরেব স্যাৎ, ততো বাহেন জড়েন সত্বেন তৎপ্রকাশো ন, কিন্তু কথঞ্চিদনুমান-মেব অক্রণোদয়াদিনা সূর্য্যাদেরেবেতি; যথা—‘মনাঃশাসন্ প্রসন্নানি সাধুনামসুরক্রহাম্’ (শ্রীভা० ১০।৩।৫) ইত্যাদি বক্ষ্যতে । অতএব শ্রীবিষ্ণুপুরাণাদৌ—‘সত্বাদয়ো ন সন্তীশে যত্র চ প্রাকৃত্য গুণাঃ । স শুদ্ধঃ সর্ব-শুদ্ধেভ্যঃ পুমানাঃ প্রসীদতু ॥ হ্লাদিনী সন্ধিনী সম্বিত্বযোকা সর্বসংস্থিতো । হ্লাদতাপকরী মিশ্রা হ্রয়ি নো গুণবর্জিতো ॥’ ইত্যাদি বহুতরমস্তি । যদ্বা, তত্রাপ্যোতত্ত্বদীয়াবতারে প্রকাশহেতুং বিশুদ্ধসত্ত্ববিশেষং বিনা তন্মাহাত্ম্যাদিজ্ঞানং নৈব স্যাদিত্যাহঃ—সত্বং নেতি, নিজং স্বয়ংভগবতস্তব সাক্ষাৎসম্বন্ধিত্বাৎ; অতএব তন্-মাহাত্ম্যাদি-লক্ষণবিশিষ্টং জ্ঞানং কীদৃশম্ ? তদিতরজ্ঞানমেবাজ্ঞানং, তদ্বিৎ মার্জ'নং নিবৃত্তিং প্রাপ । ননু স্বয়ং ভগবানহমবতীর্ণ ইতি, কুতো জ্ঞানম্ ? তত্রাহঃ—গুণেতি, গুণস্য শ্রীদেবক্যাদি-প্রভাবাদেঃ প্রকাশেঃ । ননু মমাংশত এব তস্য তাদৃশাঃ প্রকাশা ভবন্ত, ন বিলক্ষণত্বাদিত্যাহঃ—প্ৰকাশত ইতি, শ্রীসঙ্কর্ষণাদিতস্তাদৃশত্বা-ননুভবাদিতি ভাবঃ ॥ জী० ৩৫ ॥

৩৫। শ্রীজীব-বৈ० তোষণী টীকানুবাদঃ ধাতঃ—হে বিবিধ মূর্তিধর ! ইদং—অঙ্গুলি নির্দেশে বলা হচ্ছে, আপনার এই সর্বজীবের কল্যাণ দায়ক সত্ত্ব—সত্ত্বাত্মক বপু (যদি প্রকাশ না হতো, তবে) গুণ প্রকাশে ইত্যাদি—‘গুণস্য’বুদ্ধি প্রভৃতির প্রকাশের দ্বারা অনুমানমাত্র করা যেত আপনাকে । এখানে ‘প্রকাশ’ পদের বহুবচন প্রয়োগ—বুদ্ধি প্রভৃতির এবং তাদের বৃত্তির বাহুল্য অপেক্ষা হেতু । নৈয়ায়িক-সিদ্ধান্তানুসারে—‘বুদ্ধি’ আত্মার ধর্ম বেদান্ত সিদ্ধান্তে ‘বুদ্ধি’ শব্দে অন্তঃকরণ—ইহাতে জ্ঞেয়বস্তুর সম্বন্ধে নিশ্চয়তা ধারণ হয় । বুদ্ধি প্রভৃতি জড়বস্তু । ইহাদের প্রকাশে চেতন সম্বন্ধ প্রয়োজন । কাজেই বুদ্ধি প্রভৃতির প্রকাশ থেকেই অনুমান হয় এর সঙ্গে আত্মার সম্বন্ধ আছে । শ্রীভগবান্ আত্মারও আত্মা, কাজেই এই আত্মার সম্বন্ধেই শ্রীভগবানেরও অনুমান অনায়াসেই হয় । এ সম্বন্ধে দৃষ্টান্ত, যথা গন্ধাদি—পদ্মাদির সুগন্ধ থেকেই সহজেই পদ্মের অনুমান হয়ে থাকে, পদ্ম সাক্ষাৎ চোখে না দেখলেও—এইরূপেই বুদ্ধি প্রভৃতির প্রকাশেই শ্রীভগবানের অনুমান হয়ে থাকে । স্বামিপাদের ব্যাখ্যা—“হে পদ্মপলাশলোচন ! তোমার চরণতরী আশ্রয়ে” ইত্যাদি পাঁচ শ্লোকে ভগবদ্ভক্তগণেরই মোক্ষ বলা হল, অত্থের নয় । পূর্বপক্ষ, এর মধ্যে ভক্তি বিনা কর্ম ফল দান হউক, কিন্তু মুক্তির জ্ঞানৈক সাধ্যতা থাকায় তার ক্ষেত্রে ভক্তির কি প্রয়োজন ?—বুদ্ধি প্রভৃতি গুণ নিরাকরণের দ্বারাই জ্ঞানসিদ্ধি হয়, এরূপ ভাব । এরই উত্তরে এই শ্লোকে বলা হচ্ছে ন ইতি—না না, সেই জ্ঞান বাস্তবিক পক্ষে হয় না, কিন্তু জ্ঞান হয়েছে, এরূপ কল্পনা মাত্রের অপেক্ষাতেই এরূপ বলা হল ।

বাস্তবিকপক্ষে ভক্তির সংযোগ বিনা জ্ঞানসিদ্ধি হয় না—এ সম্বন্ধে প্রমাণ—(শ্রীভা० ১০।১৪।৪)
“হে প্রভো ! যাঁরা ভক্তিকে অনাদর করত কেবমাত্র শুদ্ধ জ্ঞান লাভের আশায় শমদমাদির ক্রেশ স্বীকার

করে তাদের ক্রেশমাত্রই সার হয়, স্থূল তুষাবঘাতের মতো ।” এইরূপ বহু প্রমাণ আছে । অথবা, পূর্বপক্ষ, ‘সত্ত্বগুণ হতে জ্ঞান প্রকাশ হয় ’ (শ্রীগীতা ১৪।১৭) । এই উক্তিদ্বারা মায়িক সত্ত্বগুণ থেকেই তো শ্রীভগবানের প্রকাশ হয়, এরূপ পাওয়া যাচ্ছে, তবে আর তোমার বিশুদ্ধ সত্ত্ব স্বীকারের কি প্রয়োজন ? এরই উত্তরে বলা হচ্ছে—“হে ধাতঃ ! ইদং সত্ত্বং যদি নিজং ন ভবেৎ তর্হি অজ্ঞান ভিদ বিজ্ঞানং মার্জনম্ আপ ।’ অর্থাৎ হে সর্বশক্তিধারি ! যে সত্ত্বগুণে আপনার স্বরূপ আমরা জানতে পারছি, তা যদি আপনার চিৎশক্তিরূপ অর্থাৎ বিশুদ্ধসত্ত্ব না হয়ে মায়াশক্তিরূপ অর্থাৎ প্রাকৃত সত্ত্ব হতো, তবে তার দ্বারা আপনার স্বরূপ বিশেষ ভাবে জানা যেত না এবং সংসারের কারণ মায়াবৃত্তি অজ্ঞানের নিবৃত্তি হত না । কারণ মায়া দ্বারা মায়া নিবৃত্তি হতে পারে না । এই প্রাকৃত সত্ত্বে শ্রীভগবানের যে জ্ঞান হয়, তা বৈশিষ্ট্য-অনবগাহী জ্ঞান । যেহেতু গুণপ্রকাশৈঃ—‘গুণস্ত’ প্রাকৃতসত্ত্বের প্রকাশে আপনি অনুমীত হন, কিন্তু আপনার সাক্ষাৎকার লাভ হয় না ॥ জী০ ৩৫ ॥

৩৫। শ্রীবিষ্বনাথ টীকা : ননু কেচিদদার্শনিকা মদ্বপুং প্রাকৃতসত্ত্বময়মেব মনুশ্চে তত্রাহঃ—সত্ত্বমিতি । হে ধাতঃ ইদমিতি তর্জন্তা গর্ভং লক্ষীকুর্বন্তি তব বপুর্দিদং নিজং সত্ত্বং শুদ্ধং সত্ত্বং ন ভবেচ্ছেৎ কিন্তু প্রাকৃতমেব সত্ত্বং ভবেৎ, তদা বিজ্ঞানং তথাভূতহেন সতামনুভবঃ মার্জনং লোপং আপ প্রাপ্তম্ । মহদনুভব এবাত্র প্রমাণমিত্যর্থঃ । বিজ্ঞানং কীদৃশং অজ্ঞানভিং অজ্ঞাননিবর্তকমিতি বদ্বপুষো বিশুদ্ধসত্ত্বহেন বিজ্ঞানমাত্রাদেব সংসারো নিবর্তত ইতি তাদৃশবিজ্ঞানস্ত প্রামাণ্যং নাশক্যমিতি ভাবঃ । কিঞ্চাত্র প্রমাণান্তরমপ্যস্বী-
ত্যাহঃ । গুণপ্রকাশৈঃ গুণস্তাতিতেজস্বিত্বাদস্মদাদি সর্ববমনঃ প্রসাদকত্বপ্রমপ্রদত্বাদেঃ প্রকাশৈরেব ইদং বপুর্ভ-
বানেব ন মায়েতানুমীয়তে সম্প্রত্যস্মাভিরপীত্যর্থঃ । তথাহি “যস্য চ যস্য এব গুণঃ প্রকাশতে চিন্ময়ত্বাৎ ন
প্রকৃতের্জাড্যাৎ । প্রকাশো অপি প্রযোজকসাপেক্ষত্বাচ্চ । যেন বা শুদ্ধসত্ত্বত্বেনৈব হেতুনা প্রকাশতে ন তু
প্রাকৃতত্বেন । অতএব বক্ষতে “যস্তাবতারো জায়ন্তে শরীরিষশরীরিণঃ । তৈস্তৈরতুল্যাতিশরৈবীর্ঘ্যৈর্দেহিষসঙ্গ-
তৈ”রিত্তি । যদ্বা ইদং নিজং সত্ত্বং শুদ্ধসত্ত্বত্বকং তব বপুর্ন ভবেন্নাবির্ভবেচ্ছেৎ তদা অজ্ঞানভিং বিজ্ঞানমপরোক্ষা-
নুভবো মার্জনং আপ নাশমেব প্রাপ্ত্যাদিত্যর্থঃ । কিন্তু তদা গুণানাং বুদ্ধাদীনাং প্রকাশৈর্ভবাননুমীয়তে ।
কেবলম্ অনুমীয়ৈতব অনুমানপ্রকারমাত্মঃ । যস্য গুণঃ প্রকাশতে যেন বা বুদ্ধ্যধিষ্ঠাত্রা হেতুনা বাহ্যো গুণঃ
প্রকাশতে স ঈশ্বর ইতি ॥ বি০ ৩৫ ॥

৩৫। শ্রীবিষ্বনাথ-টীকানুবাদ : আচ্ছা কোনও কোনও দার্শনিক যে আমার বপু প্রাকৃত সত্ত্বময় বলে সিদ্ধান্ত করে ? এরই উত্তরে বলা হচ্ছে—সত্ত্বমিতি । হে ধাতঃ ! ইদম্ এইবপু—তর্জনী দ্বারা গর্ভ নির্দেশ করে দেবতাগণ বলছেন, আপনার এই বপু । নিজং সত্ত্বং—শুদ্ধ সত্ত্ব ন চেৎ—যদি না হত, কিন্তু যদি প্রাকৃত সত্ত্ব হত, তা হলে বিজ্ঞান—শুদ্ধসত্ত্বরূপে মহৎগণের যে অনুভব তা আপমার্জনম্—লোপ পেত । মহদনুভবই এ বিষয়ে প্ৰমাণ । কিরূপ বিজ্ঞান ? এ অজ্ঞান নিবর্তক—আপনার বপু বিশুদ্ধ সত্ত্ব বলেই এর অনুভব মাত্রই সংসার নিবৃত্ত হয়ে যায় । তাই তাদৃশ মহদনুভবের প্ৰামাণ্য সম্বন্ধে সংশয় করা উচিত নয় । আরও, এখানে অশ্রু প্ৰমাণও আছে, তাই বলা হচ্ছে—গুণপ্রকাশৈঃ—আপনার গুণের

৩৬। ন নামরূপে গুণকর্মজন্মভিনিরূপিতব্যে তব তস্য সাক্ষিণঃ ।

মনোবচোভ্যামনুমেয়বত্ননো দেব ক্রিয়ায়াং প্রতিষন্ত্যথাপি হি ॥

৩৬। অন্নয়ঃ : হে দেব ! গুণ কর্ম জন্মভিঃ তব নামরূপে (ভক্তবৎসল ভূভারহারিবাসুদেবাদয়ো নামাণি শ্যামসুন্দরাদিরূপাণি চ) ন নিরূপয়িতব্যে (ন নির্দ্ধারণীয়ে ভবতঃ অনুমেয় বত্ননঃ (অনুমেয়ং বত্ন মার্গো যস্য তস্য তব) তস্য মনসঃ সাক্ষিণঃ (সাক্ষাৎ জপ্তঃ) মনোবচোভ্যাং (অনুমান সাধকাত্ম্যমপি অতীতং) অথাপি (কিন্তু ভক্ত্যাঃ) ক্রিয়ায়াং (শ্রবণকীর্তনাদিলক্ষণায়াং ভক্তৌ) হি (নিশ্চিতমেব) প্রতি যন্তি (সাক্ষাৎ কুর্বন্তি) ।

৩৬। মূলানুবাদ : হে দেব ! বিশুদ্ধ সত্বাত্মক আপনার গুণকর্মজন্মাদি সূচক নন্দনন্দন-ত্রিভঙ্গ-ললিতাদি নাম এবং রূপের দ্বারা আপনি যথা কথঞ্চিৎ কীর্তনীয় ধ্যেয় হতে পারেন, তথাপিও আপনার মাধুর্য অনুভব সাক্ষাৎভাবে হতে পারে না বিষয়-দর্শনকারী জীবের । তবে হ্যাঁ, হৃদীয় শ্রবণকীর্তনাদি ভক্তি-যোগে প্রতিষ্ঠিত হলে নামরূপের সাক্ষাৎ অনুভব হয় প্রেমভক্তের, যাঁরা মনের ভাব ও অনুরাগ বাঞ্ছক বাক্যে অস্ত্রের অনুমান-গম্য হন ।

অতি তেজস্বিতায় আমা সদৃশ সকলের মন প্রসাদকতা ও প্রেম প্রদতাদি প্রকাশের দ্বারাই এই বপু যে মায়িক নয়, এ অনুমান করা যায় সম্প্রতি আমরাও অনুমান করছি । সেই অনুমানের পদ্ধতি বলা হচ্ছে— যস্য চ গুণঃ প্রকাশতে—‘যস্য চ’—যস্য এব অর্থাৎ যাঁর গুণ প্রকাশ হচ্ছে তিনি নিশ্চয়ই ভগবান্ হবেন, কারণ চিন্ময় বস্তুরই প্রকাশ ধর্ম, প্রকৃতির জড়তার নয় ।— জড়বস্তু অপ্রকাশ । কারণ প্রকাশে কোনও এক-জন কর্তা থাকা চাই । যেন বা - অথবা, গুণপ্রকাশৈঃ—শুদ্ধসত্ত্ব বলেই প্রকাশ পাচ্ছে, নিজে নিজেই দীপ্ত হয়ে উঠছে, প্রাকৃত বস্তু হলে এমন হতো না । অথবা—(ইদং নিজং সত্ত্বং ন ভবেৎ) আপনার শুদ্ধ সত্বাত্মক বপু যদি আবির্ভূত না হত, তা হলে বিজ্ঞানমজ্ঞানভিদাপমার্জনম্ - ‘অজ্ঞানভিৎ’—অজ্ঞান নাশক ‘বিজ্ঞানম্’—সাক্ষাৎ অনুভব ‘আপমার্জনম্’—নাশ প্রাপ্ত হতো । এ অবস্থায় কিন্তু গুণপ্রকাশৈঃ — গুণাদির অর্থাৎ বুদ্ধি প্রভৃতির প্রকাশের দ্বারাই আপনি অনুমানের বিষয়মাত্র হতেন । সেই অনুমান পদ্ধতি বলা হচ্ছে - প্রকাশতে যস্য চ ইত্যাদি—যাঁর গুণ প্ৰকাশ পাচ্ছে—অথবা যিনি বুদ্ধির অধিষ্ঠাত্রী রূপে থাকতে বাইরের জড়ীয় বস্তুর জ্ঞান প্ৰকাশ পায় তিনি ঈশ্বর ॥ বিং ৩৫ ॥

৩৬। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকা : নন্ব নামরূপে খনু মনোময়ে এব স্মাতাম্, কথং মদ্রপশ্চ তাদৃশং বর্ণ্যতে ? তত্রাহঃ—গুণাদিভির্ষে তব নামরূপে, তে নিরূপণীয়ে জ্যেয়ে যথার্থোনা অনুভবনীয়ে ন ভবতঃ ইত্যর্থঃ; তত্র গুণৈর্নাম—ভক্তবৎসল ইত্যাদি, রূপঞ্চ শ্যামসুন্দরাদি, কর্মভির্নাম গোবর্দ্ধনোদ্ধরণ ইত্যাদি, রূপঞ্চ—বেণুবদন ত্রিভঙ্গললিতেত্যাদি, জন্মভির্নাম শ্রীদেবকীনন্দন ইত্যাদি, রূপঞ্চ শ্রীমৎস্রাদি; যদ্বা, গুণাঃ শাস্ত্রাভ্যাসাদয়ঃ, কর্ম্মাণি সদাচারাঃ যমনিয়মাদীনি বা, জন্মানি সন্নিপু কুলোৎপন্নতাদীনি, তৈরপি ন নিরূপ-ণীয়ৈ; যতো মনসা তর্কেণ, বচসা আপ্তবাক্যেন চানুমেয়মস্তি ইতি নিশ্চয়মেব, ন হৃদভবিতুং শক্যং বত্ন গুণ-

কৰ্মাদিলক্ষণং প্ৰাপ্তি সাধনং যন্ত তন্ত তব, তত্র চ হেতুঃ - তন্ত পূৰ্বোক্তবুদ্ধ্যাদিগুণস্তাপি যঃ সাক্ষী সাক্ষাদর্শন-
শক্তিমান্, অতএব তেনাদৃশ্যস্তন্ত তদগোচর-বিলক্ষণস্বরূপ-মাধুর্যময়গুণাদেৱিত্যর্থঃ । বৈপরীত্যেন বানয়োরপি
হেতুহেতুমন্তাবঃ, অতো গুণাদীনামনিরূপণীয়ত্বাৎ অপি ন নিরূপণীয়ে ইতি । তথা সাক্ষিসম্বন্ধিহেন তয়ো-
রপি তাদৃশত্বম্; যত্বেতৎ, তচ্চ প্ৰমিতমেব পরমানন্দৈকরূপেণাব্যতিরেকেণ চ বিদ্বদনুভবাৎ । ‘তদশ্মসারং হৃদয়ং
বতেদম্’ (শ্রীভাঃ ২।৩২৪) ইত্যাদৌ, ‘রূপং যদেতদববোধরসোদয়েন’ ইত্যারভ্য ‘নাতঃ পরং পরম যদ্বতঃ
স্বরূপম্’ (শ্রীভাঃ ৩।৯।৩) ইত্যাদৌ চ ক্রিয়ায়াং নামকীৰ্ত্তনরূপখ্যানলক্ষণায়াং সত্যং ইত্যর্থঃ । প্ৰতিযন্তি
তে নামরূপে স্বরূপমাধুর্যাদিনা যথাবদনুভবন্তি । তত্কেতম্—‘ভক্ত্যাহমেকয়া গ্রাহ্যঃ শ্রদ্ধয়াত্মা প্ৰিয়ঃ সত্যম্’
(শ্রীভাঃ ১।১।৪।২১) ইতি । অত্বেতৎ । তত্র ভজনীয়ানি স্মরণাভাসাদিনা যথাকথঞ্চিদনুভবণীয়ানি, জ্ঞাতু
মনুভবিতুম্, অতৰ্ক্যস্বরূপাদিযার্থার্থত্বাৎ; তত্ত্বশব্দেন নামরূপে অপ্যন্তর্ভাবিতে, তয়োস্তৎপ্ৰকারত্বাৎ । উপাসনা-
দীতি উপাসনা মানসী, আদিগ্রহণাদ্বাহ্য ক্রিয়া চ গৃহীতেতি ॥ জীঃ ৩৬ ॥

৩৬। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টিকানুবাদঃ পূর্বের শ্লোকে শ্রীভগবানের শ্রীমূর্তির জগতে
প্ৰকাশ বলা হয়েছে । পূর্বপক্ষ—আচ্ছা, শ্রীমূর্তির সঙ্গে তাঁর নাম রূপও জগতে প্ৰকাশ হলেও উহা মনো-
ময় হয়েই থাকুক—কি করে আমার রূপকে তাদৃশ ভাবে বর্ণনা হচ্ছে ? এর উত্তরে বলা হচ্ছে—আপনার
যে নামরূপ তা আপনার গুণ কৰ্মাদি দ্বারা ন নিরূপতিব্যে—যথার্থ ভাবে অনুভব করা যায় না—যে রূপ
না-কি ঘটপটাদি করা যায় । এখানে গুণের দ্বারা নাম-ভক্তবৎসল ইত্যাদি; গুণের দ্বারা রূপ-শ্যামসুন্দরাদি ।
কর্মের দ্বারা নাম—গোবর্ধনধারী; কর্মের দ্বারা রূপ—বেণুবদন, ত্রিভঙ্গ ললিত ইত্যাদি । জন্মের দ্বারা নাম—
শ্রীদেবকীনন্দন ইত্যাদি, রূপ—শ্রীমৎসাদি ।

অথবা, (উপাসকের পক্ষে ব্যাখ্যা গুণঃ—শাস্ত্রঅভ্যাসাদি । কর্ম—সদাচারাদি বা যমনিয়মাদি ।
জন্ম—সদ্বিপুলে উৎপন্ন প্ৰভৃতি ।—এই সবার দ্বারাও আপনার নামরূপ সম্বন্ধে যথার্থ অনুভব হয় না ।
মনোবচোভ্যাম ইত্যাদি—যেহেতু মনসা—বিচারের দ্বারা এবং বচসা—শাস্ত্রবাক্যের দ্বারা অনুমান মাত্রই
করা যায় যে, এইরূপ নিশ্চয়ই হবে । কিন্তু অনুভব করা যায় না । কিরূপ আপনার ? বলুনো তব—শাস্ত্র-
অভ্যাসাদি-গুণকৰ্মাদি লক্ষণ প্ৰাপ্তি সাধন যার তন্ত তব সেই আপনার (নামরূপ) । কেন অনুভব করা
যায় না ? কারণ, সেই পূর্বোক্ত বুদ্ধি প্ৰভৃতি গুণেরও যিনি সাক্ষিগুণঃ—সাক্ষী অর্থাৎ সাক্ষাৎ দর্শনের শক্তি-
মান্—মন ও বাক্যের দ্বারা সেই দৃষ্টার নিরূপণ যেমন হয় না ঠিক তেমনই তাহার স্বরূপ নামরূপাদিরও
নিরূপণ হয় না । কারণ শ্রীভগবানের নামরূপাদিও তারই মতোই সচ্চিদানন্দময় মাধুর্যের পরাবধি জড়-
বুদ্ধির অগ্রে চর ।

এরূপ হলেও তাদৃশ ভাবে পূর্বশ্লোকে যে রূপ বর্ণিত হয়েছে তা বিদ্বদনুভবে পরমানন্দরূপে ও
নিশ্চয়াত্মক ভাবে যথার্থ জ্ঞানের বিষয়ীভূত হয়ে আছে—যথা, শ্রীশৌনক ঋষির অনুভব—“বহুকাল শ্রীহরি-
নাম কীর্তনেও যে হৃদয় গলে না অর্থাৎ ক্ষান্তি সদানামগানে রুচি প্ৰভৃতি অনুভাবের উদয় হয় না সে
হৃদয় লোহার মতো কঠিন ।” (শ্রীভাঃ ২।৩।২৪) । ব্রহ্মার অনুভব—“স্বরূপভূত চিৎশক্তির উদয় হেতু

মায়া নিবৃত্ত হয়েছে। উপাসকের প্রতি কৃপা বিস্তারের জন্ত সার্বাবতার মূল এই রূপ প্রকটিত ইত্যাদি” “নির্বিশেষ আনন্দমাত্র ব্রহ্ম এই মধুর রূপ হতে ভিন্ন নয়—এই রূপ থেকে শ্রেষ্ঠ আমি আর কিছু দেখি না।” (শ্রীভাঃ ৩।৯।) ক্রিয়ায়াং প্রতিযন্তি—উপাসনাতে লাভ করে—নামকীর্তন-রূপধ্যান লক্ষণ উপাসনা। স্বরূপ-মাধুর্যাদির সহিত যথার্থভাবে অনুভব করে। শাস্ত্র প্রমাণ—“শ্রদ্ধাযুক্ত অনন্যভক্তি প্রভাবেই পরমাত্মা ও প্রিয়স্বরূপ আমি সাধকগণের লভ্য হয়ে থাকি।”—(শ্রীভাঃ ১।১।১৪।২১) ॥ জীঃ ৩৬ ॥

[তদেবং রূপপ্রসঙ্গে নান্যোহপি স্বপ্রকাশহ্মাহঃ—ন নামেতি পূর্বোক্তগুণস্ত সাক্ষিণঃ তথাপি ক্রিয়ায়াং শ্রবণ-কীর্তনাদিলক্ষণায়াং ভক্তৌ প্রতিপত্তিভক্তৌ জাতায়াং স্বশক্ত্যে তে প্রকাশতে ইত্যর্থঃ] এই-রূপে রূপপ্রসঙ্গে নামেরও স্বপ্রকাশই বলা হচ্ছে—ন নামেতি। পূর্বোক্ত বিষয়দর্শনকারী জীবের মাধুর্য অনুভব হয় না, তথাপি শ্রবণকীর্তনাদিলক্ষণা ভক্তিতে প্রগল্ভা ভক্তি সঞ্জাত হলে স্বপ্রকাশতা শক্তিদ্বারা নামরূপ প্রকাশিত হয়। এইরূপ সিদ্ধান্ত শ্রীভাগবতের অন্যত্র এবং গীতায় দৃষ্ট হয়, যথা—“তদশ্মসারং হৃদয়ং বতেদম্ ইত্যাদি” অর্থাৎ শ্রীহরি নাম গ্রহণ সহেও যার হৃদয় দ্রবীভূত হয় না, নেত্র অশ্রুপূর্ণ হয় না এবং রোমাক্ষের উদয় হয় না—তার হৃদয় পাষণ সদৃশ কঠিন। আরও, “নাহং প্রকাশঃ সর্বস্ত গীঃ ৭।২৫ অর্থাৎ আমি সকলের সম্মুখে প্রকটিভূত হই না— শ্রীজীব ক্রমসন্দর্ভ ॥ ৩৬ ॥]

৩৬। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : ন কেবলমেতদ্রূপমেব তে বিশুদ্ধসত্ত্বাত্মকমপি তু এতস্ত বাচকং নামাপি তে চ। নামরূপে ভক্ত্যেবানুভবিতুং শক্যোনাত্মথ্যেতপীত্যাঃ নেতি। গুণৈঃ শ্যামসুন্দর কৃপাদ্র লোচনেতি, কর্মভির্গোবর্ধনোদ্ধরণ ত্রিভঙ্গললিতেতি, জন্মভির্নন্দনন্দন বসুদেবনন্দনেতি, যে তব নামরূপে তে যতপি যথা কথঞ্চিদ্বাচ্যেধ্যয়ে ভবতস্তদপি সাক্ষিণো বিষয়দ্রষ্টৃজীবস্ত নিরূপিতব্যে সাক্ষাদনুভবনীয়-মাধুর্যে ন ভবতঃ। তয়োর্মাধুর্যানুভব এব তদনুভবঃ। যথা পিতৃদুষিতরসন জনেন চর্কিতস্ত্যাপি মৎস্তগুণিকাখণ্ডস্ত স্বাদালাভাদনুভব এব। এবঞ্চ ভক্তিরহিতজীবকর্তৃকানুভবশক্তেরেব হেতোর্নামরূপয়োর্দ্বয়োরাপি বিশুদ্ধ-সত্ত্বাত্মকমবগতমিতি ভাবঃ। যদ্বা সাক্ষিণ ইতি তবেত্যস্ত বিশেষণং নামরূপয়োঃ স্বরূপভূতত্বাৎ ন হি সাক্ষিণঃ স্বরূপং সাক্ষাৎ জ্ঞাতুং শক্যবন্তীতি ভাবঃ। হে দেব, অথাপি ক্রিয়ায়াং হৃদীয়শ্রবণকীর্তনাদিভক্তৌ সত্যং প্রতিযন্তি নামরূপে সাক্ষাদনুভবন্তি চ। তেষামনুভবজ্ঞেয়রনুমানজ্ঞেয় ইত্যাহঃ। মনসা কান্তি মানশূন্যত্বাদি-লিঙ্গনে বচসা “মনোরবিন্দাক দিদ্মতে ভাম্” ইত্যাদিহুরাগব্যঞ্জক বাক্যেন অনুমেয়ং বস্তু প্রেমভক্তিযোগো যস্ত তস্ত ॥ বিঃ ৩৬ ॥

৩৬। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : কেবল আপনার এই রূপই যে বিশুদ্ধ সত্ত্বাত্মক তাই নয়, কিন্তু এর বাচক আপনার হরেকৃষ্ণাদি নামও বিশুদ্ধ সত্ত্বাত্মক। এই নাম এবং রূপ একমাত্র ভক্তিদ্বারাই অনুভব করা যায়। অত প্রকারে যায় না। তাই বলা হচ্ছে—নেতি। গুণৈঃ—শ্যামসুন্দর, কৃপাদ্রনয়ন ইত্যাদি। কর্মভিঃ—গোবর্ধনধারণ, ত্রিভঙ্গললিত ইত্যাদি। জন্মভিঃ—নন্দনন্দন, বসুদেবনন্দন ইত্যাদি। এইরূপ আপনার যে সব নামরূপ আছে সেই সবের দ্বারা যদিও যথাকথঞ্চিৎ আপনি কীর্তনীয় ও ধ্যেয় হয়ে থাকেন, তথাপিও সাক্ষিণঃ—বিষয়দর্শনকারী জীবের ন নিরূপিতব্যে—সাক্ষাৎ অনুভব

৩৭। শৃণ্বন্ গৃণন্ সংস্মরয়ৎ চ চিন্তয়ন্ নামানি রূপাণি চ মঙ্গলানি তে ।

ক্রিয়াসু যত্চরণারবিন্দয়োরাবিষ্টচেতা ন ভবায় কল্পতে ॥

৩৭। অম্বয় : তে মঙ্গলানি নামানি রূপাণি চ শৃণ্বন্ গৃণন্ (কীর্তয়ন্) সংস্মরয়ন্ (অত্যান্ সংস্মারয়ন্) চিন্তয়ন্ ক্রিয়াসু (তবার্চনাদিকৰ্ম্মসু) ত্চরণারবিন্দয়োরাবিষ্ট চেতা যঃ (ভক্তঃ সঃ) ভবায় (পুনঃ সংসারায়) ন কল্পতে (ন প্রাপ্তভবতি) ।

৩৭। মূলানুবাদ : নিরন্তর শ্রবণ-কীর্তন-স্মরণ করতে করতেও অগ্রকে স্মরণ করাতে করাতে যে জন আপনার চরণারবিন্দে আবিষ্টচিত্ত হয়ে যান, সেই অনুভব-সুখ-নিমজ্জিত ব্যক্তির আর সংসার ভোগ থাকে না, দেহদৈহিকাদি ব্যাপারের মধ্যে থেকেও ।

করবার যোগ্য যে মাধুর্য, তার অনুভব হয় না । নামরূপের মাধুর্য অনুভবই আপনার অনুভব, যথা— পিতৃদুষিত হয়েছে জিহ্বা যাদের সেইসব ব্যক্তির দ্বারা চর্বিত হলেও মিছরিখণ্ডের স্বাদ অনুভব হয় না । এইরূপে ভক্তিরহিত জীবের এই যে অনুভব সামর্থ্যের অভাব, এর থেকেই অবগত হওয়া যাচ্ছে, নাম-রূপ এ দুই-ই বিশুদ্ধ সম্ভাবক ।

অথবা, সাক্ষিণঃ—এই শব্দটিকে ‘তব’ শব্দের বিশেষণ করে অর্থ করা যেতে পারে, যথা— সাক্ষী আপনার নামরূপ স্বরূপভূত বলে এর স্বরূপ সাক্ষাৎ জানতে সক্ষম হয় না অনুমান-পথাশ্রয়ীগণ । হে দেব ! তা হলেও ক্রিয়ায়াং—হৃদীয় শ্রবণ কীর্তনাদি ভক্তি যাজন করতে থাকলে প্রতিযন্তি নামরূপে—যথাকালে নামরূপ সাক্ষাৎ অনুভব করে থাকেন । মনোবচোভ্যামনুময়বল্লনো—এদের অনুভব কিন্তু অগ্রজনের অনুমান-জ্ঞেয় । তাই বলা হচ্ছে, মনোবচোভ্যাং—এই ভক্তের মন ও বাক্যের দ্বারা—মনের ভাব—কান্তি, মানশূন্যতা ইত্যাদি চিহ্নের দ্বারা অনুমান হয় । বাক্যের দ্বারা—“হে অরবিন্দাক্ষ ! আমার মন তোমার দর্শনের ইচ্ছা করছে, ইত্যাদি” তাঁদের এইরূপ অনুরাগ ব্যঞ্জক বাক্যে অনুমান হয় । কিরূপ ভক্তের অনুভব অনুমের ? বল্লনো - প্রেমভক্তিযোগ ঘাঁর প্রাপ্তি হয়েছে সেইরূপ প্রেমিক ভক্তের ॥ বিং ৩৬ ॥

৩৭। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : নহু তং ক্রিয়া চেত্তদনুভবশ্চ হেতুস্তুর্হি কথং প্রথমত এব স ন স্মাৎ ? উচ্যতে, অন্ত্যত্র নানাপরাধময়ী সংসারবাসনা প্রতিবন্ধিনী, সা চ তদা বৃত্তোবাগচ্ছতীত্যাহঃ—শৃণ্বন্থিতি । শ্রবণাদীনাং বিকল্পো জ্ঞেয়ঃ । মঙ্গলানি সর্বহুঃখনিবর্তকহাং পরমসুখাত্মকহাচ্চ ইতি ভাবঃ । অতঃ স্বতঃ পুরুষার্থেতোক্তা, অতএব ক্রিয়াসু নিজাশেষকৰ্ম্মসু বর্তমানো যঃ, সোহপি তচ্চরণারবিন্দয়োরাবিষ্টচিত্তো ভূত্বা । যদ্বা, য ইত্যশ্চ পূর্বেণাশ্রয়ঃ । যঃ শৃণ্বন্ ভবতীত্যর্থঃ । তচ্চরণারবিন্দয়োঃ ক্রিয়াসু শ্রবণাদিকৰ্ম্মসু আবিষ্টচিত্তঃ; যদ্বা, ক্রিয়াসু তত্তল্লীলাসু । যুগ্মদ্বিতি পাঠশ্চ ক্বচিং । ততশ্চ সমঞ্জসমেব । অতো ভবায় সংসারায় ন কল্পতে, তৎকারণে বিত্তমানেহপি তদযোগ্যা ন স্মাৎ, তদ্বাসনারহিতো ভবতীত্যর্থঃ ॥ জীং ৩৭ ॥

৩৭। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদ : সেই নামকীর্তনাদি ক্রিয়া যদি অনুভবের হেতু তবে কেন প্রথম অবস্থাতেই অনুভব হয় না ? এরই উত্তরে বলা হচ্ছে—যেখানে প্রথমেই অনুভব হয় না সেখানে বুঝতে হবে নামাপরাধময়ী সংসার-বাসনা প্রতিবন্ধকের কাজ করছে, সেই প্রতিবন্ধক বারম্বার

৩৮। দিষ্ট্যা হরেহস্তা ভবতঃ পদো ভুবো ভারোহপনীতস্তব জন্মশিতুঃ।

দিষ্ট্যাক্ষিতাং ত্বংপদকৈঃ স্তূশোভনৈর্দ্রক্ষ্যাম গাং দ্বাঞ্চ তবানুকম্পিতাম্ ॥

৩৮। অম্বর : হরে (হে সর্বহুঃখহর !)(দিষ্ট্যা অস্মাকং ভাগ্যেন) ঈশিতুঃ (সর্বেশ্বরশ্চ) তব জন্মনা ভবতঃ পদঃ (পাদভূতায়ঃ) অস্তা ভুবঃ ভারঃ অপনীতঃ (অপগতঃ)। দিষ্ট্যা (অস্মাকং মহদ্ভাগ্যেনৈব) স্তূশোভনৈঃ ত্বংপদকৈঃ (তব চরণচিহ্নৈঃ) অক্ষিতাং (চিহ্নিতাং) তবানুকম্পিতাং (তব কৃপাপ্রাপ্তাং) গাং (পৃথিবীং) দ্বাং চ (স্বর্গং চ) দ্রক্ষ্যামঃ।

৩৮। মূলানুবাদ : হে হরে ! আপনার পাদোদ্ভূতা এ-পৃথিবীর ভার সর্বৈশ্বর্যশালী আপনার আবির্ভাব মাত্রেই অপসারিত হল। আমাদের মহাভাগ্য, আমরা এবার আপনার স্তূশোভন স্তূকোমন পদচিহ্নে অঙ্কিত ও অনুকম্পিত পৃথিবী ও স্বর্গ দর্শন করে কৃতার্থ হব।

নামকীর্তন করতে করতেই ক্ষয়প্রাপ্ত হয়—এই আশয়ে বলা হচ্ছে—শৃণু ইতি। নামরূপগুণলীলা এইরূপ শ্রবণের নানাপ্রকার ভেদ আছে। এই নামরূপাদি মঙ্গলেরও মঙ্গলস্বরূপ—কারণ সর্বহুঃখ নিবর্তক এবং পরম সুখাত্মক। অতএব এই নামরূপাদির স্বতঃ পুরুষার্থতা বলা হল—অতএব যঃ ক্রিয়ামু যে জন নিজ অশেষ ব্যাবহারিক কর্মে নিযুক্ত সেও শ্রীভগবানের চরণাবিন্দে আবিষ্টচিত্ত হয়ে পড়ে—(সংসার বাসনা রহিত হয়ে যায়) অথবা, ‘যঃ শৃণু ভবতি’—যে শ্রবণ পরায়ণ হয়, সে ‘তচ্চরণাবিন্দয়োঃ ক্রিয়ামু—শ্রীভগবানের চরণকমলের শ্রবণ কীর্তনাদি কর্মে আবিষ্ট চিত্ত হয়ে যায়। অথবা ‘ক্রিয়ামু’ সেই সেই লীলাতে। অতএব ‘ভবায় ন কল্লতে’—সংসারের কারণ বর্তমান থাকলেও তার যোগ্য আর থাকে না—অর্থাৎ সংসার বাসনা রহিত হয়ে যায় ॥ জীঃ ৩৭ ॥

৩৭। শ্রীবিশ্বনাথ টীকা : কিঞ্চ নামরূপয়োঃ শ্রবণাদিভিরভ্যাস এবানুভবে কারণমিত্যাহঃ। শৃণুগ্নিতি। ক্রিয়ামু স্বদৈহিকব্যাপারেষু বর্তমানোহপি ন ভবায় কল্লতে কিন্তু ভবদনুভবায় কল্লতে ॥ বিঃ ৩৭।

৩৭। শ্রীবিশ্বনাথ টীকানুবাদ : আরও, নামরূপের শ্রবণকীর্তনাদিতে অভ্যাসই অনুভবে কারণ, তাই বলা হচ্ছে—শৃণুগ্নিতি। ক্রিয়ামু—স্বদৈহিক ব্যাপারে বর্তমান হয়েও সংসার থাকে না, কিন্তু অনুভব স্তূখে ডুবে থাকেন ॥ বিঃ ৩৭ ॥

৩৮। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকা : দিষ্ট্যা এতদ্ভ্যং জাতম্, অস্মাদৃশানাং ভাগ্যেন ইত্যর্থঃ অস্তা ভারার্ভায়াঃ হৃদবতারেণ পরমধন্যং প্রাপ্তায়া বা, পদ ইতি পদ্য্যং ভূমেক্ষংপত্যা কার্য্যকারণয়োঃ ভেদাভিপ্রায়েণ ‘পদ্য্যং ভূমিঃ’ ইতি শ্রুতঃ, অতএবাগ্রেহক্রুরস্ততো ‘অগ্নিমুখং তেহবনিরজিঃ’ (শ্রীভাঃ ১০।৪০।১৩) ইতি। জন্মনা শ্রীদেবক্যামবতারমাশ্রয়েণ, ভারঃ কংসাদিহেতুকঃ, অপনীতো দূরীকৃতঃ, ইদং তদ্বিজ্ঞাপনচাতুর্য্যম্; এবং ভারহরণাক্রুরেণ সন্মোহনম্। নিজপদাজ-ব্যপদেশ-সৌভাগ্য-ভাজন-পৃথিবী-ভারাপনয়নে ভক্তানামস্মাদৃশাং ভুবোহপি হিতং কৃতমেবেতি প্রয়োজনমেকং সিদ্ধম্। কিন্তু, অস্মাকং তস্মাচ্চ পরমহিতকারি-বিচিত্র-ক্রীড়য়া সর্বলোককৃতার্থীকরণমেব মুখ্যপ্রয়োজনং কার্য্যমিত্যশয়েনাহঃ— দিষ্ট্যাক্ষিতা-

মিতি, অল্পার্থে ক-প্রত্যয়ঃ, দ্বাপরান্তোচিত-নরাকৃতিত্বেন মহাশরীরিণাং তেষাং দেবানাং তাদৃশদৃষ্টা, কিংবা দয়ার্থে স্নুকোমলত্বস্ফুরণাৎ । অঙ্কিতাম্ অলঙ্কৃতামিত্যর্থঃ । ত্রামনুকম্পিতামিতি—দৈত্যবধাদিনা তত্রত্যানাং হিতাচরণাৎ । যদ্বা, বিশেষণদ্বয়মিদং দ্বয়োরেব জ্ঞেয়ম্ । ততশ্চাঙ্কিতত্বেনৈব ভক্তিবিস্তারণাদিনা বানুকম্পিতাং গাম্ । ত্রামঙ্কিতামিতি—কদাচিৎ পারিজাতহরণাৎ তত্র গতস্ত্র পারিজাতপরাগাদিষু পদানামুদয়াৎ ॥

৩৮। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদ : পদ ইতি পদযুগল থেকে ভূমির উৎপত্তি হেতু কার্যকারণ-অভেদ অভিপ্রায়ে ‘আপনার পদযুগল পৃথিবীর’ এরূপ বলা হল। ‘পদ্ম্যাং ভূমি’ এরূপ শ্রুতি বাক্য আছে, অতএব পরে অত্রের স্তুতিতে বলা হয়েছে—‘অগ্নিমুখং তেহবনিরজিষ্ণু’ অর্থাৎ হে ভগবন, অগ্নি আপনার মুখ, পৃথিবী চরণ ইত্যাদি। **জন্মনা**—শ্রীদেবকীর গর্ভ থেকে আবির্ভূত হওয়া মাত্রই কংসাদি হেতু ভার দূরীভূতই হয়ে গিয়েছে—এটা কথা বলার একটা ভঙ্গী। এবং ভার হরণ হেতু সম্বোধন হল, হরে। নিজের পদকমল ছলে সৌভাগ্য ভাজন পৃথিবীর ভার অপনয়নের দ্বারা অস্মাদৃশ ভক্তগণের এবং পৃথিবীর হিত করা হল, একটি প্রয়োজন সিদ্ধ হল। কিন্তু আমাদের এবং পৃথিবীর পরমহিতকারী বিচিত্র ক্রীড়া দ্বারা সর্বলোক-কৃতার্থীকরণই হল মুখ্য প্রয়োজনীয় কর্ম, এই আশয়ে বলা হচ্ছে—দৃষ্টাঙ্কিতাং ইতি অর্থাৎ আমাদেরও ভাগ্য যে পৃথিবী অলঙ্কৃত হল পদচিহ্নে। **পদকৈঃ**—পদ শব্দের সহিত অল্পার্থে ‘ক’ প্রত্যয় দিয়ে শিশুর ছোট ছোট পা দুখানিকে লক্ষ্য করা হয়েছে। এর ধ্বনি হচ্ছে—দ্বাপরান্তের সমুচিত নরাকৃতি ছোট শরীর হেতু মহাশরীর সেই দেবতাদের তাদৃশ দৃষ্টি। অথবা, দয়ার্থে ‘ক’ প্রত্যয়—এর ধ্বনি হল—এ ছোট ছোট পা দুখানির স্নুকোমলত্ব স্ফুরণ হেতুই এরূপ বলা হয়েছে। **অঙ্কিতাম্**—অলঙ্কৃত। **ত্রামনুকম্পিতামিতি**—দৈত্যবধাদি দ্বারা স্বর্গের হিতচারণ হেতু অনুকম্পিতা অথবা, অঙ্কিতা এবং অনুকম্পিতা, এই বিশেষণদ্বয় স্বর্গ এবং পৃথিবী দুয়েতেই লাগবে। এতে অর্থ আসছে, পদচিহ্নে পৃথিবীকে অলঙ্কৃত করাতে ভক্তি বিস্তারাদি হতে থাকলো—এই ভাবে পৃথিবী অনুকম্পিতা। আর স্বর্গ পদচিহ্নে অলঙ্কৃত হইবে অনুকম্পিতা হয়, যখন পারিজাত হরণাদি ব্যাপারে তিনি স্বর্গে যান, আর পারিজাত পরাগে সেখানে পায়ের ছাপ পড়ে ॥ জীঃ ৩৮ ॥

৩৮। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : ভাবতপদঃ ইত্যাদি—আপনার পদজন্মা—‘পদ’ বলতেই পদজন্মা অর্থ করে ফেলার কারণ শ্রুতি বাক্য, যথা—‘পদ্ম্যাং ভূমি’ অর্থাৎ পদযুগল থেকেই ভূমির জন্ম। **ভারঃ অপনীতঃ**—কংস জরাসন্ধাদি হতই হয়ে গিয়েছে, এ জানলাম—এরূপ ভাব। **পদকৈঃ**—স্নুকুমার পদের দ্বারা। **স্নুশোভনৈঃ**—ধ্বজ-বজ্রাদিচিহ্নে স্নুশোভন। **গাং**—পৃথিবী, **ত্যাং**—স্বর্গ ॥ বিঃ ৩৮ ॥

৩৮। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : পৃথিবীর ভার দূরীভূত করা অবশ্য কর্তব্য, এই কথা ভঙ্গীতে নিবেদন করছেন, দিষ্টোতি। **ভবতপদঃ ইত্যাদি**—আপনার পদজন্মা—‘পদ’ বলতেই পদজন্মা অর্থ করে ফেলার কারণ শ্রুতি বাক্য, যথা—‘পদ্ম্যাং ভূমি’ অর্থাৎ পদযুগল থেকেই ভূমির জন্ম। **ভারঃ অপনীতঃ**—কংস জরাসন্ধাদি হতই হয়ে গিয়েছে, এ জানলাম—এরূপ ভাব। **পদকৈঃ**—স্নুকুমার পদের দ্বারা। **স্নুশোভনৈঃ**—ধ্বজ-বজ্রাদিচিহ্নে স্নুশোভন। **গাং**—পৃথিবী, **ত্যাং**—স্বর্গ ॥ বিঃ ৩৮ ॥

৩৯। ন তেহভবশ্চেষ ভবশ্চ কারণং বিনা বিনোদং বত তর্কয়ামহে ।

ভবো নিরোধঃ স্থিতিরপ্যবিদ্যা কৃত্য যতস্ত্ব্যভয়াশ্রয়ান্নি ॥

৩৯। অন্বয় : বত (হর্ষে) ঈশ ! অভবশ্চ (অজশ্চ)তে ভবশ্চ(জন্মনঃ) কারণং বিনোদং বিনা (স্বস্বরূপা-
নন্দাস্বাদনং বিনা অতঃ কিমপি) ন চ তর্কয়ামহে (ন কল্পয়ামঃ) যতঃ অভয় । আশ্রয়াশ্রয়ানি (সর্বশ্রয়রূপে)
হ্রয়ি [বর্তমানয়া] অবিদ্যা (মায়য়া এব) ভবঃ (জগতাং উৎপত্তিঃ) নিরোধঃ (প্রলয়ঃ) স্থিতিঃ অপি (পালনং
চ) কৃত্যঃ (সম্পাদিতা ভবন্তি) ।

৩৯। মূলানুবাদ : হে ঈশ ! অজন আপনার এই দেবকীগর্ভে আবির্ভাবের কারণ মধুর লীলা
খেলা বিনা আর অত কিছু আমরা চিন্তা করতে পারি না । স্থিতিস্থিতির সে তো আপনার আশ্রিত মায়ী
দ্বারা ব্রহ্মাদিই করে থাকে, আর হে ভয়েরও ভয়স্বরূপ ! কংসাদি অসুর-ভয় তো আপনার সুরগেই
নিবর্তিত হয়ে যেতে পারে, এর জন্ত আবির্ভাবের কি প্রয়োজন ।

৩৯। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকা : ন ভবঃ সংসারো ভক্তানাং জগতামপি বা যস্মাক্তশ্চ;
বত হর্ষে । অতঃ । যদ্বা, বিনোদমাত্রার্থে হেতুঃ—হে অভয়, যতঃ সর্বশ্রয়াশ্রয়ানি ত্বয়াশ্রিত্য বর্তমানয়া
অবিদ্যাবিদ্যাখ্যাশ্চিচ্ছক্তেরিতরা মায়ী, তয়ৈব নিত্যং ভবাদয়ঃ কৃত্য বর্তন্তে, ততস্তদন্তঃপাতি-পালনমাত্রার্থং
নাং স্বস্বরূপেণ প্রযত্নবিশেষে যুক্ত ইতি বিনোদং বিনা ন কারণান্তরং তর্কয়ামহ ইত্যর্থঃ । দৃষ্টবধার্থপ্রযত্নশ্চ
সভয়স্বৈব সম্ভবতীতি তদেব বিনোদশ্চ স্বরূপানুবন্ধিতেন সৃষ্টাদিলীলাভ্যো মহান্ বিশেষো দর্শিতঃ । অতএব
নাগপত্নীভিক্রম—‘অব্যাকৃত-বিহারায়’ (শ্রীভাঃ ১০।১৬।৪৭) ইতি । অতএব ‘অজিতরুচিরলীলাকৃষ্টসারঃ’
(শ্রীভাঃ ১২।১২।৬৯) ইত্যাদিকানি শ্রীশুকাদীনামপি বিশেষণানীতি ॥ জীঃ ৩৯ ॥

৩৯। শ্রীজীব-বৈঃ তোষণী টীকানুবাদ : বিহার মাত্রের জন্তই আপনার এই আবির্ভাব—
এই আশয়ে বলা হচ্ছে—হে অভয়, যেহেতু সর্বশ্রয় আপনাকে আশ্রয় করে বর্তমানা অবিদ্যা বিদ্যাখ্যা
চিৎশক্তি থেকে নিকৃষ্টা মায়ীই নিত্য জগৎসৃষ্টাদি কার্য করে থাকে, কাজেই এই সৃষ্টাদি অন্তর্গত পালনের
জন্ত স্বস্বরূপে আপনার প্রযত্ন বিশেষের কথা যুক্তিযুক্ত বলে ভাবা যায় না । অতএব সুখক্রীড়া বিনা
কারণান্তর নির্ণয় করা যায় না । আচ্ছা, একটি প্রশ্ন, দৃষ্টবধার্থ যত্ন তো সভয় জনেরই সম্ভব, এর উত্তরে
বলা হচ্ছে—সেও সুখ-বিহারেরই স্বরূপানুবন্ধী ভাব, এইরূপে সৃষ্টাদি লীলা থেকে এর মহান বৈশিষ্ট্য
দেখান হল । অতএব ভাঃ ১০।১৬।৪৭ শ্লোকে নাগপত্নীগণ কালীয়নাগ দমনের পর বলেছেন—“আপনার
এই কালীয়-দমন-বিহার অতর্ক” । অতএব ভাঃ ১২।১২।৬৯ ইত্যাদি শ্লোকে শ্রীশুকদেবাদের বিশেষণ রূপেও
বলা হয়েছে, “শ্রীভগবানের রুচির লীলা সমূহের দ্বারা আকৃষ্ট চিত্ত” ॥ জীঃ ৩৯ ॥

৩৯। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : অস্মদ্বিজ্ঞাপিতঃ অস্মদাদিপালনার্থমবতীর্ণোহসীত্যস্মাকমভিমান এব
কেবলং বস্ত্তস্ত্বং স্বৈরজন্মকর্মলীলোহসীত্যাছঃ—নেতি । অভবশ্চ অজন্মনঃ ভবশ্চ প্রাহুর্ভাবশ্চ যত আশ্রয়াশ্রয়ানি
হ্রয়ি ত্বামাশ্রিত্য বর্তমানা বা অবিদ্যা মায়ী তয়ৈব ভবাদয়ো জগৎসৃষ্টাদয়ঃ কৃত্য ইত্যর্থঃ । হেঅভয় নাস্তি ভয়ং
বত ইতি স্বঃ সুরগাদেব কংসদাসুরভয়ং নিবর্ততে । তৎ বধার্থং তব স্বয়মেবাবিভূয়োত্তমো ন ঘটত ইতি ভাবঃ ॥

৪০। মৎস্তাশ্বকচ্ছপনৃসিংহবরাহহংসরাজ্যবিপ্রবিবুধেষু কৃতাবতারঃ ।

ত্বং পাসি নস্ত্রিভুবনঞ্চ যথাধুনেশ ভারং ভুবো হর যদুত্তম বন্দনং তে ॥

৪০। অর্থঃ : মৎস্তাশ্বকচ্ছপনৃসিংহবরাহহংসরাজ্য বিপ্রবিবুধেষু কৃতাবতারঃ (মৎস্তাদিষু পরি-
গৃহীতঃ অবতারো যেন তথাভূতঃ) ত্বং যথা নঃ (অস্মান্) ত্রিভুবনং চ পাসি (পালয়সি) ঈশ (হে সর্বেশ্বর)
[তথা] অধুনা ভুবঃ ভারং হর (অপনয়); যদুত্তম ! তে (তুভ্যং) বন্দনং (অস্মাকং নমোহস্ত) ।

৪০। মূলানুবাদ : হে ঈশ ! পূর্বে যেমন মৎস-অশ্ব-কূর্ম-নৃসিংহ-বরাহ-হংস-ক্কট্রিয়-ব্রাহ্মণ
দেবতাগণের মধ্যে অবতার গ্রহণ করে আপনি আমাদেরকে এবং ত্রিভুবন পালন করেছেন তেমনই এখন
পৃথিবীর ভার হরণ করুন । হে যদুত্তম ! আপনাকে প্রণাম প্রণাম ।

৩৯। শ্রীবিষ্বনাথ টীকানুবাদ : হে ভগবন্ ! আমাদের কতক বিজ্ঞাপিত হয়ে আপনি
আমাদের পালনার্থে অবতীর্ণ হয়েছেন, এ আমাদের অভিমান মাত্র । বস্তুত আপনার জন্মকর্মলীলা স্বভাব-
সিদ্ধ—এই আশয়ে বলা হচ্ছে—নেতি ।

অভবন্ত—যাঁর জন্ম বলে কিছু নেই সেই আপনার ভবন্ত—প্রার্থনার কারণ বিচার করে স্থির
করতে পারি না যতঃ—কারণ আশ্রয়াল্লি ত্রয়—আপনার আশ্রিত মায়া দ্বারা ব্রহ্মাদি জগৎসৃষ্টাদি
কাজ করে থাকেন । অভবন্ত ইত্যাদি - যেহেতু আপনার স্মরণেই কংসাদি অসুর ভয় নিবারিত হয়ে যায় ।
তাদের বধের জন্য আপনার স্বয়ম্ আবির্ভাব ও উজ্জ্বল প্রকাশ সম্ভাবনার মধ্যে আনা যায় না ॥ বিং ৩৯ ॥

৪০। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : হে ঈশেতি, তত্র সামর্থ্যং দর্শয়ন্তি, তথা পাহীতি শেষঃ;
হে যদুত্তমেতি অধুনা শ্রীকৃষ্ণরূপেণ সাক্ষাৎগবত্বাৎ পূর্ব্বতোহপি বিশেষণ পালনং কর্তব্যমিতি ভাবঃ । অত-
এব ভারং হরেতি যতপি ‘ময়া হতাং জহি মা ব্যথিষ্ঠাঃ’ (শ্রীগীঃ ১১।৩৪) ‘ইতি-রীত্যা তব জন্মনা
ভারোহপনীত ইত্যাক্ষেপ তৎপ্রার্থনা বিশেষতো লব্ধা, তথাপি পুনর্ব্বহিস্তুল্লীলাদর্শনার্থমতুৎকণ্ঠ্যৈবেদমুক্ত-
মিতি জ্ঞেয়ম্ । অশ্রুতৈঃ । বদা, যথা পাসি, তথাধুনাপি পাসি পাস্যসি, কাক্ষা ততোহধিকমেব পাস্যসীত্যর্থঃ ।
তদেবাভিযাজয়ন্তি—ভুবো ভারং হরেতি । শ্রীনৃসিংহাবতারে ত্বয়া হতানামপি হিরণ্যকশিপুকালনেমি-
প্রভৃतीনাং পুনরত্র জন্মনা ভুবো ভারো ভবত্যেব । অধুনা তথা বিধেহি, যথা তেষাং পুনরাবৃতির্ন স্ম্যৎ, যেন
ভক্তানামস্মাকং তাদৃশত্বদর্শনে চ পরমহিতং স্মাদিতি ভাবঃ । নস্বৈব তুষ্ঠীনাং মুক্তিদানমযোগ্যমিত্যাশঙ্ক্য
তদর্থং সকাঙ্ক প্রণমন্তি—যদুত্তমেতি । অতঃ সমানম্ । গৃঢ়োহিয়মভিপ্রায়ঃ—অপুনরাবৃতির্মোক্ষাপ্ত্যা তেষাং
তুষ্ঠীনাং কদাচিদপি দর্শনং ন ভাবীতি ভক্তানামস্মাদৃশাং পরমহিতমেব সিদ্ধমিতি ॥ জীঃ ৪০ ॥

৪০। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদ : ‘হে ঈশ্বর’ এ সম্বোধনে তাঁর সামর্থ্য ধ্বনিত
হচ্ছে । ‘যথা’ থাকলেই তৎপর ‘তথা’ দিয়েই পাদপূরণ করার নিয়মানুসারে এখানে তথা না থাকলেও
‘তথা পালন করুন’ এইরূপ ভাবেই অর্থ করতে হবে । হে যদুত্তম ইতি—অধুনা শ্রীকৃষ্ণরূপ হেতু তোমাতে
সাক্ষাৎ ভগবত্বা থাকায় পূর্ব থেকেও বিশেষ ভাবে পালন করা কর্তব্য । অতএব ভার হরণ কর, যতপি

৪১। দিষ্ট্যাস্ত তে কুক্ষিগতঃ পরঃ পুমানংশেন সাক্ষাদ্ভগবান্ ভবায় নঃ ।

মাভূক্তয়ং ভোজপতেমুর্মুর্ষ্যোগোপ্তা যদূনাং ভবিতা তবায়জঃ ॥

৪১। অম্বয় : (হে মাতঃ !) ভগবান্ অংশেন (বলদেবেন সহ) নঃ (অস্মাকং) ভবায় (পালনায়) পরঃ পুমান্ (পরমপুরুষঃ শ্রীহরিঃ) সাক্ষাৎ (স্বয়মেব) তে তব কুক্ষিগতঃ (ভ্রষ্টরং প্রাপ্তঃ) মুর্মুর্ষ্যোঃ (আসন্ন-মৃত্যোঃ) ভোজপতেঃ (কংসাৎ) ভয়ং মাভূৎ (ভয়ং মা কুরু) তব আয়জঃ যদূনাং গোপ্তা (পালকঃ) ভবিতা (ভবিষ্যতি) ।

৪১। মূলানুবাদ : ওগো মা দেবকী ! ভাগ্যক্রমে আমাদের মঙ্গলের জন্তে সাক্ষাৎ ভগবান্ পরম-পুরুষ বলদেবের সহিত আপনার গর্ভগত হয়েছেন । মরণেচ্ছু কংস থেকে আর আপনার কোন ভয় নেই । আপনার পুত্র যত্ববংশের পালক হবেন ।

“আমার দ্বারা পূর্ববিনষ্ট এদের বধ কর, ব্যাধিত হয়ো না” শ্রীগীতার ১১।৩৪ শ্লোক রীতিতে পূর্বে ৩৮ শ্লোকে “তোমার জন্মের দ্বারাই তার দূরীভূত” এই কথা বলাতেই এই তার হরণের প্রার্থনা বিশেষ ভাবেই পাওয়া যাচ্ছে, তথাপি বাইরে এই লীলা দর্শন করার জন্ত অতি উৎকণ্ঠাতেই এখানে এই তার হরণের প্রার্থনা পুনরায় করা হচ্ছে ।

অর্থাৎ, পূর্বে যে রূপ পালন করেছিলে সেইরূপই করলে আর কি এমন করা হ'ল, তার থেকে অধিক ভাবে পালন কর—এইরূপ কথার ধ্বনি । এই কথাটা পরিস্কার করে বলা হচ্ছে—শ্রীনৃসিংহাদি অবতारे আপনার হাতে হত হিরণ্যকশিপু-কালনেমি প্রভৃতির পুনরায় এই পৃথিবীতে জন্মে পৃথিবীর ভার হয়—অধুনা আপনি এইরূপ ব্যবস্থা করুন, যাতে আর পুনর্জন্ম না হয়, যাতে ভক্ত-আমাদের তাদৃশ দৃষ্ট অদর্শনে পরমহিত হতে পারে । শ্রীভগবান্ তো বলতে পারেন একপ অস্ত্রের মুক্তিদান অযোগ্য, এরূপ কথার আশঙ্কা করে প্রার্থনা পূরণের জন্ত সदैশ্বে মাটিতে মাথা ঠিকিয়ে প্রণাম করছেন, ‘যদুভূম’ ইত্যাদি কথা বলছেন । এখানে গুঢ় অভিপ্রায় হলো, পুনরাবৃত্তি রহিত মোক্ষ পেলে ঐ দৃষ্টদের কখনও-ই আর দর্শন হবে না—এইরূপে অস্মাদৃশ ভক্তদের পরম মঙ্গল সিদ্ধ হবে ॥ জী° ৪০ ॥

৪০। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : তদপ্যস্মাকমধীরাণাং বহুধৈবাবগতচরং বৈকল্যমবগম্যতাং চেত্যাছঃ—মৎস্তাশ্বেতি । তথৈব ভূবো ভারং হরেতি ভূভারহরণমেব সম্প্রত্যস্মাকং পালনমিতি ভাবঃ । বহুনাং তে ইতি বদন্তঃ সর্বৈ শিরোভিঃ প্রণমন্তি ॥ বি° ৪০ ॥

৪০। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : তথাপিও অধীর আমাদের অনেক কিছু ব্যাকুলতার কথা, যা নিবেদন করেছি, তা দূর করুন । এই আশয়ে বলা হচ্ছে—মৎস্ত-অশ্ব ইতি । সেইরূপেই পৃথিবীর ভার হরণ করুন—কারণ পৃথিবীর ভার হরণই সম্প্রতি আমাদের পালন । বন্দনং তে—এইরূপ যারা বলছিলেন, তাঁরা সকলে মাটিতে মাথা ঠেকিয়ে প্রণাম করলেন ॥ বি° ৪০ ॥

৪১। শ্রীজীব-বৈ০ তোষণী টীকা : এবমগ্নৈরলক্ষ্যমাণা দেবাঃ শ্রীভগবন্তঃ স্তব্বা তেনৈবাতি-
 বিস্মিতাং শ্রীদেবকীমাশ্বাসয়ন্তি—দিষ্ট্যান্নেতি । হে মাতরিতি—ভগবন্মাতৃহেন পরমবন্দ্যত্বাৎ । যতপি মনস্তো
 দধার ইত্যুক্তং, তথাপি কুক্ষিগত ইতি মাতরি তস্যাং তথৈব বক্তং যোগ্যত্বাহুক্তম্—পরঃ পুমান্ পরমপুরুষোত্তম
 ইত্যর্থঃ; তত্র সাক্ষাৎ স্বয়মেব ন মংসাদিনা, অতএব ভগবান্ সর্বৈশ্বর্যযুক্তঃ অংশেন শ্রীবলদেবেন ইতি তস্মাপি
 তস্যাং জন্ম প্রকাশিতমিতি জ্ঞেয়ম্; ন ইতি সাক্ষাত্তদঙ্গবিশেষয়োৰ্যুৰ্যোৰ্ভবায়ৈতি কিং বক্তব্যমপি তু তৎ-
 প্রজানামস্মাকমেবেত্যর্থঃ । যদ্বা, অংশেন মংসাদিনা যোইস্মাকং ভবায় ভবেৎ, স এব সাক্ষাতে কুক্ষি গত
 ইতি যৎ, এতৎ দিষ্টা । নহু কংসস্ত হৃৎচেষ্টাভরণেণ বিভেমি,—তত্রাহঃ—মুমূর্ষোরিতি, নিকটায়াতমৃত্যুত্বাদেব
 চেষ্টত ইতি ভাবঃ । তে ভয়ং মাভূৎ, হ ভয়ং মা কুর্ষিত্যর্থঃ । নহু ন জানে তাবদেব কিমনিষ্টং স্মাদিতি তত্রাহঃ
 —যদূনাং সর্বেষামপি কিং পুনস্তব শ্রীবলদেবাদীনাং বা তস্য স্বস্ত্য বেত্যর্থঃ । এবং নিত্যমেব দেবাস্তাং স্তবন্তীতি
 জ্ঞেয়ম্ । তথা চ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—‘অদৃষ্টাঃ পুরুষৈঃ স্ত্রীভির্দেবকীং দেবতাগণাঃ । বিভ্রাণাং বপুষা বিষ্ণুং তুষ্ণু-
 বৃন্তামহর্নিশম্ ॥’ ইতি ॥ জী০ ৪১ ॥

৪১। শ্রীজীব-বৈ০ তোষণী টীকানুবাদ : এইরূপে অগ্নের অলক্ষ্যমান্ দেবগণ শ্রীভগবানকে
 স্তব করবার পর অতি বিস্মিতা শ্রীদেবকীকে সান্ত্বনা দিতে দিতে বললেন—দিষ্ট্যান্ন ইতি—
 শ্রীদেবকীকে মা বলে সম্বোধন করলেন, কারণ শ্রীভগবানের মা বলে পরমবন্দনীয় তিনি ।
 যদিও বলা হয়েছে দেবকী শ্রীভগবানকে মনে ধারণ করলেন, তথাপি এখানে যে ‘কুক্ষিগত’
 বলা হল, তার কারণ মা বলে তার সম্বন্ধে এইরূপ উক্তিই যোগ্য । পরঃ পুমান্—
 পরমপুরুষোত্তম । এর মধ্যেও আবার ‘সাক্ষাৎ’ অর্থাৎ স্বয়ংই, কোনও অংশ নয় । অতএব ‘ভগবান্’ অর্থাৎ
 সর্বৈশ্বর্যযুক্ত ‘অংশেন’ অংশের সহিত অর্থাৎ শ্রীবলদেবের সহিত—বলদেবের দেবকী থেকেই যে জন্ম, তা
 এই বাক্যে বুঝা গেল । নঃ ভবায়—আমাদের মঙ্গলের জন্ত—শ্রীভগবানের প্রজা আমাদেরই মঙ্গলের
 জন্ত,—সাক্ষাৎ তাঁর অঙ্গ-বিশেষ পিতা মাতা আপনাদের মঙ্গলের জন্ত যে, এতে আর বলবার কি আছে ।
 অথবা অংশেন—মংসাদিরূপে যিনি আমাদের মঙ্গলের জন্ত আবির্ভূত হয়ে থাকেন তিনিই আজ আপনার
 কুক্ষিগত হয়েছেন—ইহা যে হয়েছে, তা আমাদের জন্যই বলতে হবে । মাতা দেবকী যেন বলছেন—কংসের
 হৃৎচেষ্টা থেকে ভয় করছি—এরই উত্তরে দেবতাগণ বলছেন—মুমূর্ষে রিতি । মৃত্যু আসন্ন বলেই এরূপ চেষ্টা
 তার । মাভূদ্ভয়ং—আপনি ভয় করবেন না । জানি না অতঃপর কতকিছু কি অনিষ্টই-না হয় ? এরই
 উত্তরে—যদূনাং—যদুগণের সকলেরই, আপনার এই পুত্র রক্ষক আপনার এবং শ্রীবলদেবের কথা আর
 বলবার কি আছে ।—এইরূপে দেবতাগণ নিত্যই স্তব করতে লাগলেন ঐ গর্ভের । শ্রীবিষ্ণুপুরাণে সেই রূপই
 পাওয়া যায় ।

। যিনি অংশেন—অংশে মংসাদিরূপে আমাদের মঙ্গলের জন্ত আবির্ভূত হন, সেই তিনিই
 (সাক্ষাৎ) স্বয়ং ভগবান্ আপনার কুক্ষিগত হয়েছেন । পূর্বে এই স্তবের ১৮ শ্লোকে বলা হয়েছে ‘মনস্তো
 দধার’—অর্থাৎ “মনের দ্বারা ধারণ করলেন” । কাজেই একবাক্যতা অনুরোধে এখানে অর্থ হবে—যতপি
 মা দেবকীর প্রাচীন তাদৃশ প্রেম যাজ্ঞা বশতঃ শ্রীভগবান্ কুক্ষিতেই প্রবিষ্ট হলেন, তথাপি কুক্ষি আদি দ্রব্য

শ্রীশুক উবাচ ।

৪২। ইত্যভিষ্ট্য পুরুষং যদ্রূপমনিদং যথা ।

ব্রহ্মেশানো পুরোধায় দেবাঃ প্রতিষযুর্দিবম্ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে পারমহংস্থাং সংহিতায়াং

বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে গর্ভগতবিষোব্রহ্মাদিকৃতস্ততির্নাম দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ।

শ্রীশুক উবাচ ।

৪২। অন্নয়ঃ : দেবাঃ যথা (যথাবৎ) যদ্রূপং অনিদং (প্রপঞ্চাতীতং) পুরুষং (পুরুষোত্তমং শ্রীবিষ্ণুং)

ইতি অভিষ্ট্য (জ্ঞাত্বা) ব্রহ্মেশানো (ব্রহ্মারদ্রো) পুরোধায় (অগ্রেকৃত্বা) দিবং প্রতিষযুঃ (গতবন্তঃ) ।

৪২। মূলানুবাদঃ : দেবকীগর্ভগত চিন্ময় স্বয়ং ভগবান্ কৃষ্ণকে এইরূপে স্তব করে ব্রহ্মা-শিবকে সম্মুখে নিয়ে দেবতাগণ সুরলোকে গমন করলেন ।

শ্রীভগবানের অবরোধক হয় না, কিন্তু প্রেমই হয় । সেই প্রেমের আশ্রয় কুক্ষি নয় কিন্তু মনই—প্রেমতাদাত্ত্ব হেতু মনই শ্রীভগবানকে ধারণের আসন । অতএব কুক্ষিহারা প্রবেশ করে মন-সিংহাসনে গিয়ে বসলেন ।—
শ্রীজীব ক্রমসন্দর্ভ ॥ ৪১ ॥]

৪১। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা : দেবকীং স্ববন্ত আশ্বাসয়ন্তি দিষ্টোতি । অংশেন বলদেবেন সহ কুক্ষিং গতঃ । যদ্বা যোহংশেন পরঃ পুমান্ প্রকৃতীক্ষণকর্তা ভবেৎ স সাক্ষাদ্ভগবানিত্যর্থঃ । ভবায় ভূতৈঃ ॥ বিং ৪১ ॥

৪১। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ : মা দেবকীকে আশ্বাস দানমুখে স্তব করছেন—দিষ্টোতি । কৃষ্ণ অংশেন—বলদেবের সহিত গর্ভগত হয়েছেন । অথবা, যিনি অংশে পরঃ পুমান্ প্রকৃতির ঈক্ষণকর্তা সেই সাক্ষাদ্ভগবান্ । ভবায়—মঙ্গলের জন্য ॥ বিং ৪১ ॥

৪২। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকা : পুরুষমিতি শ্রীদেবকীহৃদয়পুর্বে স্থিত্যভিপ্রায়েণ; যদ্বা, পরমপুরুষোত্তমম্; যস্য রূপমনিদং প্রপঞ্চাতীতং পরব্রহ্মাত্মকং, তথা তথাভূতত্বেন স্তূতেরবিষয়মপীত্যর্থঃ । ইত্যনেন দেবকীজন্মমাত্রেনৈব ভূভারোপনীত ইত্যাদিগর্ত্বিতেন প্রকারেণাভিতঃ স্তূহেতি পরমাত্মতাদি-বর্ণনেন স্তবনাদপি শ্রীদেবকীগন্তু জাতত্বাদি-বর্ণনস্তূতেরূৎকর্ষোহভিপ্রেতঃ । জীং ৪২ ॥

৪২। শ্রীজীব-বৈং তোষণী টীকানুবাদ : পুরুষং ইতি শ্রীদেবকীহৃদয়ে স্থিতি, এই অভিপ্রায়ে ‘পুরুষ’ শব্দ ব্যবহার । অথবা, কৃষ্ণ পরমপুরুষ বলে এই শব্দের ব্যবহার । যদ্রূপমনিদং—যাঁর রূপ ‘অনিদং’ অর্থাৎ প্রপঞ্চাতীত পরব্রহ্মাত্মক । এইরূপ হওয়ায় স্তূতির অবিষয় হলেও—স্তূতি করলেন । আরও, দেবকীগর্ভ থেকে জন্মমাত্রেই ভূভার দূরীভূত হয়ে গিয়েছে, ইত্যভিষ্ট্য—এইরূপে দেবকী-গন্তু-সম্বন্ধ নিয়ে স্তূতি করলেন—এতে বুঝা যাচ্ছে পরমাত্মাদি বর্ণনে স্তূতি থেকে শ্রীদেবকী গন্তু জাতত্বাদি-বর্ণন-মুখে স্তূতির উৎকর্ষ অভিপ্রেত ॥ জীং ৪২ ॥

ইতি শ্রীরাধাচরণনুপুর্বে কৃষ্ণ কৃষ্ণ বাদনেচ্ছ

দীনমণিকৃত দশম-দ্বিতীয় অধ্যায়ে বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ।

৪২। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকা ॥ যন্ত রূপং অনিদং প্রপঞ্চাতীতং চিন্ময়মিত্যর্থঃ । অস্মান বঞ্চয়িত্ব
এতাবিহ কিমপি রহস্ত্যং অদ্ভুতং দ্রক্ষ্যত ইতি মন্ত্যমানা ব্রহ্মেশানৌ পুরতঃ কৃত্বা ॥ বিং ৪২ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্যাম্ হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

দ্বিতীয়ো দশমেঃধ্যায়ঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥

৪২। শ্রীবিষ্ণুনাথ টীকানুবাদ ॥ যদ্রূপমনিদং—যার রূপ প্রপঞ্চাতীত-চিন্ময় । ব্রহ্মেশানৌ
পুরোধায়ৈতি—আমাদিকে বঞ্চনা করে ব্রহ্মাশিব এঁরা দুজন কোনও অদ্ভুত লীলা দেখে নিবেন, এই মনে
করে তাঁদের সম্মুখে রেখে নিয়ে দেবতারা চললেন ॥ বিং ৪২ ॥

ইতি শ্রীরাধাচরণ-নূপুরে কৃষ্ণ কৃষ্ণ বাদনেচ্ছু

দীনমণিকৃত দশমে তৃতীয় অধ্যায়ে বঙ্গানুবাদ ।

